

Bedienungsanleitung



Sauger für Handwerk, Industrie und Gewerbe
zum Nass- und Trockensaugen

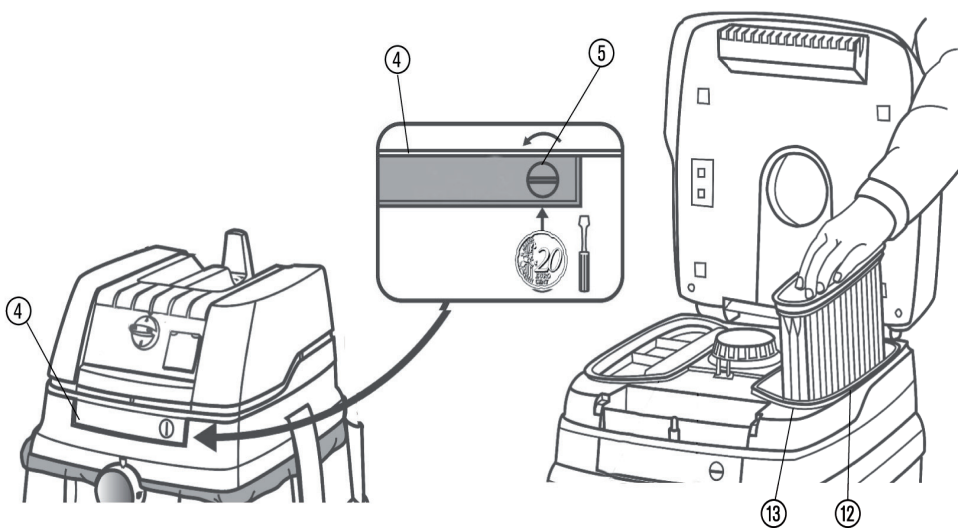
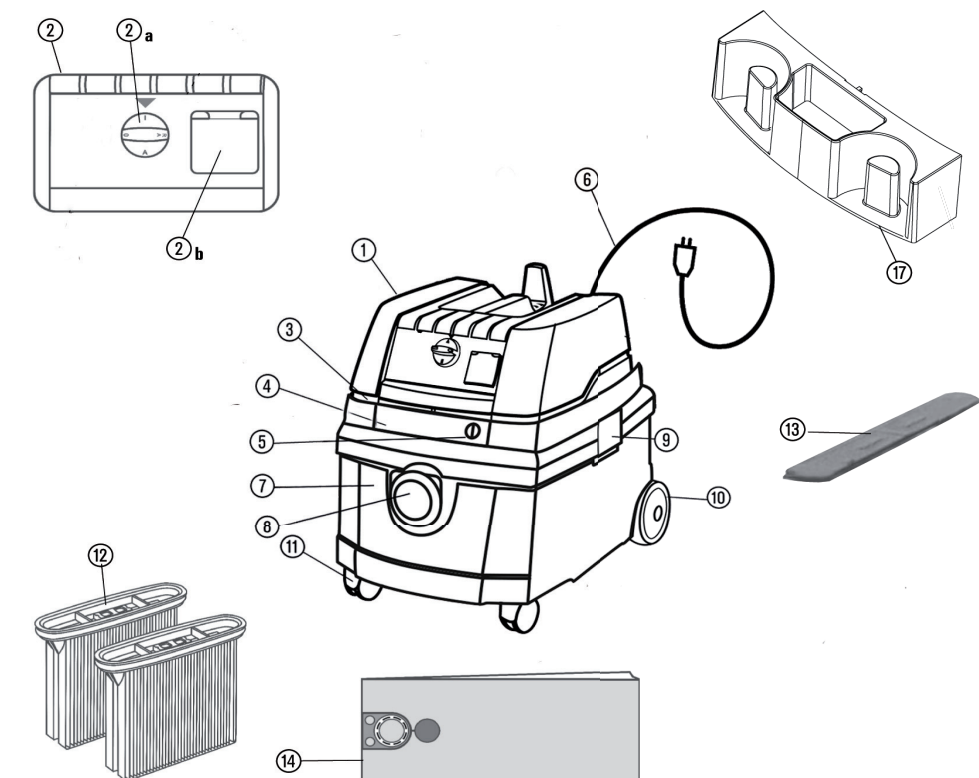
Baureihe: **IS AR 1425**

ISC mini L-1418



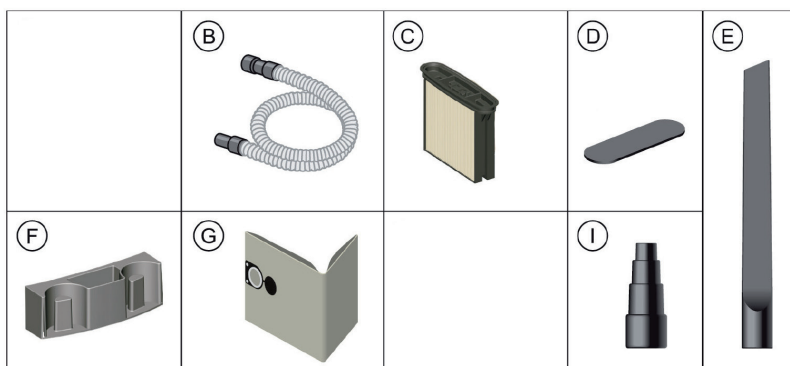
Bedienungsanleitung (original)
Operating instructions
Notice d'utilisation
Instrucciones para el manejo
Instruções de utilização
Gebruiksaanwijzing
Instrukcja obsługi
Kezelési utasítás
Návod k obsluze
Uputstvo za upotrebu
Руководство по эксплуатации

de Original-Bedienungsanleitung.....	8
en Original operating instructions in German	16
fr Instructions de service d'origine allemande.....	24
es Manual de instrucciones original en alemán.....	32
pt Manual de instruções original em alemão	40
nl Originele bedieningshandleiding in het Duits.....	48
pl Oryginalna instrukcja obsługi w języku niemieckim	56
hu Eredeti kezelési útmutató német	64
cs Originální návod k obsluze v němčině	72
hr Original uputstvo na njemačkom jeziku	80
ru Оригинальное руководство по эксплуатации на немецком языке	88



de Beschreibung			
① Oberteil	④ Riegel	⑨ Rastverschlüsse	⑭ Vlies-Filterbeutel
② Funktionsplatte	⑤ Verschluss	⑩ Räder	⑰ Zubehördepot *
②a Drehschalter	⑥ Anschlussleitung	⑪ Lenkrollen	
②b Steckdose für Elektrowerkzeug	⑦ Behälter	⑫ Filterkassetten	* je nach Modell
③ Kühllufteintritt	⑧ Saugöffnung	⑬ Motorschutzfilter	
en Description			
① Top section	④ Latch	⑨ Snap-in locks	⑭ Fleece filter bag
② Functional plate	⑤ Lock	⑩ Wheels	⑰ Accessories box *
②a Rotary switch	⑥ Connecting line	⑪ Steering castors	
②b Power socket for electric tools	⑦ Container	⑫ Filter cassettes	* dependig on model
③ Cooling air inlet	⑧ Suction opening	⑬ Motor protection filter	
fr Description			
① Partie supérieure	④ Verrou	⑨ Fermeture à crans	⑭ Sac filtre non tissé
② Plaque de fonctionnement	⑤ Fermeture	⑩ Roues	⑰ Porte-accessoires *
②a Interrupteur rotatif	⑥ Conduite de raccordement	⑪ Roues-guides	
②b Prise de courant pur outil électrique	⑦ Cuve	⑫ Cassettes filtre	* selon la variante d'équipement
③ Entrée air de refroidissement	⑧ Overture d'aspiration	⑬ Filtre de protection du moteur	
es Descripción			
① Parte superior	④ Enclavamiento	⑨ Cierre a presión	⑭ Bolsa de filtro de fieltro
② Disco de funciones	⑤ Cierre	⑩ Ruedas	⑰ Soporte para accesorios *
②a Conmutador giratorio	⑥ Cable de alimentatción	⑪ Redecillas de dirección	
②b Toma de corriente para herramientas eléctricas	⑦ Recipiente	⑫ Estuche de filtro	* dependiendo del modelo
③ Entrada de aire frío	⑧ Abertura de spiración	⑬ Filtro de protección del motor	
pt Descrição			
① Parte superior	④ Trinco	⑨ Encravamentos	⑭ Saco de filtro de vlies
② Placa de funções	⑤ Fecho	⑩ Rodas	⑰ Depósito de acessórios *
②a Interruptor rotativo	⑥ Condutor de alimemação	⑪ Rodas dirigíveis	
②b Tomada para as ferramentas eléctricas	⑦ Recipiente	⑫ Cartuchos de filtração	* conforme o modelo
③ Entrada do ar de arrefecimento	⑧ Bocal de aspiração	⑬ Filtro de proteção do motor	
nl Beschrijving			
① Bovendeel	④ Vergrendeling	⑨ Ketelklemmen	⑭ Vlies-filterzak
② Bedieningspaneel	⑤ Slot	⑩ Wielen	⑰ Toebehorenhouder *
②a Draaischakelaar	⑥ Netsnoer	⑪ Zwenkwielen	
②b Stopcontact voor elektrisch gereedschap	⑦ Zwenkwieltje	⑫ Filtercassetten	* Al naar model
③ Koelluchtinvoeropening	⑧ Zuigopening	⑬ Motorveiligheidsfilter	
pl Opis			
① Część górna	④ Zasuwa	⑨ Zatrzaski	⑭ Worek filtrujący z włókniny
② Panel sterowania	⑤ Zamek	⑩ Koła	⑰ Pojemnik na akcesor * *
②a Przelącznik obrotowy	⑥ Kabel zasilający	⑪ Rolki kierowane	
②b Gniazdko wtykowe dla narzędzia elektr.	⑦ Pojemnik	⑫ Kasetki filtrujące	* Zależnie od modelu
③ Wlot powietrza zimnego	⑧ Otwór ssący	⑬ Filtr silnika	

hu Leírás			
① Felsőrész	④ Retsz	⑨ Becsappanó zárszerkezetek	⑭ Fátyolszűrő zacskó
② Funkciólemez	⑤ Zár	⑩ Kerekek	⑰ Tartozék tároló *
②a Forgókapcsoló	⑥ Csatlakozó vezeték	⑪ Kormánygörgők	
②b Dugaszoló aljzat villamos szerszámokhoz	⑦ Tartály	⑫ Szűrőkazetták	* modelltől függően
③ Hűtőlevegő-belépés	⑧ Szívónyílás	⑬ Motorvédő szűrő	
cs Popis			
① Horní část	④ Západka	⑨ Západkové uzávěry	⑭ Rounový filtrační sáček
② Funkční deska	⑤ Uzávěr	⑩ Kolečka	⑰ Příhrádka na příslušenství *
②a Otočný spínač	⑥ Připojovací vedení	⑪ Pojezdová kolečka	
②b Zásuvka pro elektrické nářadí	⑦ Zásobník	⑫ Filtrační kazety	* podle modelu
③ Vstup chladícího vzduchu	⑧ Sací otvor	⑬ Ochranný filtr motoru	
hr Opis			
① Gornji dio	④ Zapor	⑨ Polazna-zaustavni zatvarači	⑭ Vrećica filtra od flisa
② Funkcijske ploče	⑤ Brava	⑩ Kotači	⑰ Spremište za pribor *
②a Okretna sklopka	⑥ Priključni vod	⑪ Upravljački kotači	
②b Utičnica za električni alat	⑦ Posuda	⑫ Filtarske kasete	* ovisno o modelu
③ Ulaz za rashladni zrak	⑧ Usisni otvor	⑬ Filtar za zaštitu motora	
ru Описание			
① Верхняя секция	④ задвижка	⑨ Защелки	⑭ Бумажный фильтр
② Панель функций	⑤ Блокировки	⑩ Колеса	⑰ Место для хранения принадлежностей
②a Включатель / Выключатель	⑥ Кабель	⑪ Вращающиеся ролики	
②b Розетка для электроинструмента	⑦ Контейнер	⑫ Складчатый кассетный фильтр	* в зависимости от модели
③ Пуск охлаждающего воздуха	⑧ Входное отверстие	⑬ Защитный фильтр мотора	



DE Zubehör	EN Description	F Accessoires	E Accesorios
Ⓐ Saugschlauch	Ⓐ Suction hose	Ⓐ Flexible d'aspiration	Ⓐ Manguera de aspiración
Ⓑ Faltenfilterkassetten	Ⓑ Folding filter cartridges	Ⓑ Cassettes à filtre plissé	Ⓑ Cartuchos de filtro en fuelle
Ⓒ Motorschutzfilter	Ⓒ Motor protection filter	Ⓒ Filtre de protection-moteur	Ⓒ Filtro protector del motor
Ⓓ Fugendüse	Ⓓ crevice nozzle	Ⓓ suceur plat	Ⓓ boquilla plana
Ⓔ Zubehörcodepot	Ⓔ Accessory storage	Ⓔ Porte-accessoires	Ⓔ Soporte para accesorios
Ⓕ Vlies-Filterbeutel	Ⓕ Fleece filter bag	Ⓕ Sac filtre non tissé	Ⓕ Bolsa de filtro de fieltro
Ⓖ Reduzierstück	Ⓖ Reducer	Ⓖ Pièce réductrice	Ⓖ Pieza reductora
P Acessórios	NL Accessoires	PL Akcesoria	H Kiegészítő tartozékok
Ⓐ Mangueira de aspiração	Ⓐ Zuigslang	Ⓐ Wąż ssący	Ⓐ Szívótömlő
Ⓑ Cassete de filtros plissados	Ⓑ Gevouwen fi lterpatronen	Ⓑ Kasety filtra składanego	Ⓑ Redőzött szűrő kazetta
Ⓒ Filtro de proteção do motor	Ⓒ Motorbescherming	Ⓒ Filtr ochronny silnika	Ⓒ Motorvédő szűrő
Ⓓ bocal plano	Ⓓ plat mondstuk	Ⓓ Dysza szczelinowa	Ⓓ lapos fúvóka
Ⓔ Depósito de acessórios	Ⓔ Accessoire	Ⓔ Pojemnik na akcesoria	Ⓔ Tartozék tároló
Ⓕ Saco de filtro de vlies	Ⓕ Fleece-fi lterzak	Ⓕ Worek filtrujący z włókny	Ⓕ Fátyolszűrő zacskó
Ⓖ Redutor	Ⓖ Verbindingsmof getrapt	Ⓖ Reduktor	Ⓖ Csökkentő idom
CZ Příslušenství	HR Pribor	RUS	
Ⓐ Saci hadice	Ⓐ Usisno crijevo	Ⓐ Всасывающий шланг	
Ⓑ Kasety se skládaným filtrem	Ⓑ Kasete za nabrani filter	Ⓑ Складчатый касетный фильтр	
Ⓒ Ochranný filtr motoru	Ⓒ Filter za zaštitu motora	Ⓒ Защитный фильтр мотора	
Ⓓ plochá tryska	Ⓓ ravna mlaznica	Ⓓ плоское сопло	
Ⓔ Příhrádka na příslušenství	Ⓔ Spremište za pribor	Ⓔ Место для хранения принадлежностей	
Ⓕ Rounový filtrační sáček	Ⓕ Vrećica filtra od vlisa	Ⓕ Флисовый фильтр-мешок	
Ⓖ Redukční kus	Ⓖ Redukcijski komad	Ⓖ Переходник	

Deutsch (original)

⚠ GEFAHR!

- ▶ Erstickungsgefahr
 - Verpackungsmaterial, wie Folienbeutel, gehören nicht in die Kinderhände.
- ▶ Nie auf den Sauger steigen oder sitzen.
- ▶ Besondere Sorgfalt ist beim Saugen von Treppen geboten. Achten Sie auf sicheren Stand.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch nicht über scharfe Kanten ziehen, knicken oder einklemmen.
- ▶ Anschlussleitung und Saugschlauch immer so verlegen, dass niemand darüber stolpern kann.
- ▶ Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.
- ▶ Das Deckelinnere immer trocken halten.
- ▶ Sauger einschließlich Zubehör **nicht** in Betrieb nehmen, wenn:
 - Sauger erkennbare Schäden (Risse/Brüche) aufweist,
 - Netzanschlussleitung defekt ist oder Rissbildung bzw. Alterung aufweisen,
 - Verdacht besteht auf einen unsichtbaren Defekt (nach einem Sturz).
- ▶ Rotierende Elektrobürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Der Sauger darf nicht in explosionsgefährdeten Räumen betrieben werden.
- ▶ Den Sauger von entflammenden Gasen und Substanzen fernhalten.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Es dürfen keine brennbaren oder explosiven Lösungsmittel, mit Lösungsmittel getränktes Gut, explosionsgefährliche Stäube, Flüssigkeiten wie Benzin, Öl, Alkohol, Verdünnung oder Gut, das heißer als 60 °C ist, aufgesaugt werden.
- ▶ Es besteht sonst Explosions- und Brandgefahr!

⚠ GEFAHR!

- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z.B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Geräte stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.

⚠ GEFAHR!

- ▶ Verwenden Sie die Steckdose am Sauger nur für die in der Bedienungsanleitung festgelegten Zwecke.
- ▶ Bei Zweckentfremdung, unsachgemäßer Bedienung oder nicht fachgerechter Reparatur übernimmt der Hersteller keine Haftung für Schäden.
- ▶ Keine beschädigten Verlängerungsleitungen verwenden.
- ▶ Wenn die Anschlussleitung des Saugers beschädigt wird, muss sie durch eine besondere Anschlussleitung ersetzt werden, die beim Hersteller oder seinem Kundendienst erhältlich ist.
- ▶ Bei Elektrobürsten, die rotierenden Bürsten nicht mit der Netzanschlussleitung in Berührung kommen lassen.
- ▶ Die Spannung auf dem Typenschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.
- ▶ Nach jedem Gebrauch und vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.
- ▶ Nur am Netzstecker, nie an der Anschlussleitung ziehen.
- ▶ Netzstecker nie mit nassen Händen einstecken oder ausziehen.
- ▶ Stromversorgung muss über eine Sicherung mit geeigneter Stromstärke abgesichert sein.
- ▶ Öffnen Sie niemals den Sauger bei Regen oder Gewitter im Freien.
- ▶ Sauger trocken und frostgeschützt in Innenräumen aufbewahren.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Die Sauger IS AR, ISC AR, IS ARD und ISC ARD sind **nicht** zum Auf-/Absaugen gesundheitsgefährlicher Stäube geeignet.
- ▶ Sauger der Staubklasse **L** sind geeignet zum Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren, gesundheitsgefährlichen Stäuben mit Arbeitsplatzgrenzwerten (AGWs) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **M** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gefährlichen Stäuben mit AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Sauger der Klasse **H** sind geeignet für das Auf-/Absaugen von trockenen, nicht brennbaren Stäuben, krebserzeugenden und krankheitserregenden Partikeln sowie nicht brennbaren Flüssigkeiten, Holzstäuben und gesundheitsgefährlichen Stäuben mit allen AGWs.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Diese Maschine darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mängel an Erfahrung und Wissen benutzt werden.
- ▶ Kinder sind zu beaufsichtigen, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- ▶ Düse, Schlauch oder Rohr nicht auf Menschen oder Tiere richten.

⚠ WARNUNG!

- ▶ Nur die mit dem Sauger versehenen oder die in der Bedienungsanleitung festgelegten Bürsten verwenden. Die Verwendung anderer Bürsten kann die Sicherheit beeinträchtigen.
- ▶ Reinigen und desinfizieren Sie den Sauger nach dem Gebrauch sofort, um Verkeimung durch langfristig nichterfolgte Reinigung vorzubeugen, speziell beim Einsatz in lebensmittelverarbeitenden Betrieben.
- ▶ Verwenden Sie zur Reinigung keine Dampfstrahlgeräte oder Hochdruckreiniger.
- ▶ Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.
- ▶ Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen. Bei längerer Arbeitsunterbrechung Netzstecker ziehen.
- ▶ Filterkassetten nicht mit Druckluft reinigen.

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Saugers die Bedienungsanleitung sorgfältig durch. Sie gibt wichtige Hinweise zur Bedienung, Sicherheit sowie Wartung und Pflege. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig auf und geben Sie diese bei Veräußerung an den Nachbesitzer weiter.

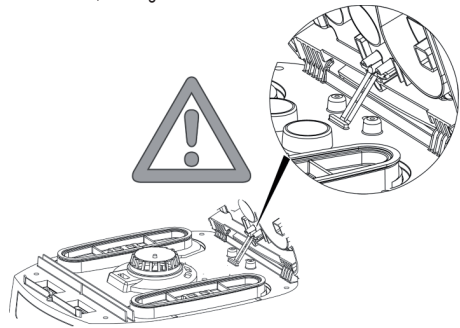
Der Hersteller behält sich Konstruktions- und Ausstattungsänderungen vor.

Andere Arbeiten, als in dieser Bedienungsanleitung beschrieben, dürfen Sie nicht ausführen.

Diese Maschine ist für den gewerblichen Gebrauch vorgesehen, zum Beispiel für die Verwendung in Hotels, Schulen, Krankenhäusern, Fabriken Läden, Büros und das Vermietgeschäft.

Vor dem Gebrauch

- ▶ Achten Sie beim Auspacken auf Vollständigkeit und Transportschäden.
- ▶ Vor dem Gebrauch sollten die Benutzer mit Informationen, Anweisungen und Schulungen für den Gebrauch des Saugers und der Substanzen, für die es benutzt werden soll, einschließlich des sicheren Verfahrens der Beseitigung des aufgenommenen Materials, versorgt werden.



1 Anzeige- und Bedienelemente

Wählen Sie folgende Funktionen und Einstellungen:

off	Sauger ausgeschaltet	- Steckdose spannungsführend
on	Sauger läuft	- Steckdose spannungsführend - Rüttelfunktion aus
	Bereitschaftsbetrieb für Ein-/Ausschaltautomatik	- Steckdose spannungsführend - Sauger wird durch angeschlossenes Elektro-/Druckluft-Werkzeug* an der Steckdose ein- und ausgeschaltet.
	Filterabreinigungsfunktion	- In dieser Schalterstellung wird für ca. 10 Sekunden der Rüttler in Betrieb gesetzt und schaltet danach automatisch aus.

(* je nach Ausstattungsvariante Ihres Saugers)

Inbetriebnahme

2.1 Ein- und Ausschalten

Die Steckdose am Sauger steht bei eingestecktem Netzstecker unabhängig von der Schalterstellung immer unter Spannung.

⚠ VORSICHT!

Elektrowerkzeug bzw. Druckluftwerkzeug muß beim Anschluß abgeschaltet sein

HINWEIS

In Schalterstellung >off< kann die Steckdose am Sauger als Verlängerungskabel verwendet werden.

⚠ **Anschlußwert:** Sauger + angeschlossenes Gerät maximal 16 A.

- ▶ Stecker in Steckdose stecken

> off < Sauger ausgeschaltet

> on < Sauger eingeschaltet ohne Rüttelfunktion



Sauger auf Standby

Erst beim einschalten des Werkzeugs schaltet der Sauger automatisch ein.

Nach abschalten des Werkzeugs läuft der Sauger für ca. 10sec nach, dadurch wird verhindert, dass eine Restmenge im Schlauch bleibt.



Filterabreinigungsfunktion

- ▶ Sauger auf Schalterstellung >off< stellen.
- ▶ Nach Beendigung Netzstecker ziehen.
- ▶ Zur Aufbewahrung des Saugrohrs durch Einstecken in das vorgesehene Zubehörcodepot* an der Behälter-Rückwand fixieren.
- ▶ Die Schlauchenden können zusammengesteckt werden, damit keine Schmutzpartikel austreten.

3 Betriebsarten

- ▶ Bei Verwendung des Griffrohrs kann mit dem Nebenluftschieber die Saugleistung angepasst werden.

3.1 Trockensaugen

Nur mit trockenem Filter, Sauger und Zubehör saugen, damit Staub nicht haften bleibt und verkrustet.

Wenn Ruß, Zement, Gips, Mehl oder ähnliche Stäube gesaugt werden, empfehlen wir einen Vlies-Filterbeutel einzusetzen.

Vlies-Filterbeutel immer in Verbindung mit Faltenfilterkassetten einsetzen.

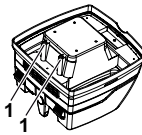
3.2 Nasssaugen

⚠ WARNUNG!

Bei Austritt von Schaum oder Flüssigkeit den Sauger sofort ausschalten.

- ▶ Behälter und ggf. Faltenfilterkassette entleeren.

⚠ VORSICHT!



Die Wasserstandssensoren (1) regelmäßig reinigen und auf Anzeichen von Beschädigung untersuchen.

- ▶ Ohne Vlies-Filterbeutel saugen.

Die Faltenfilterkassetten sind zum Nasssaugen geeignet. Der eingebaute Sensor schaltet den Motor bei vollem Behälter ab. Die Handhabung des Saugers kann durch einen gefüllten Behälter beeinträchtigt werden.

- ▶ Sauger entleeren (siehe „5 Behälter entleeren“).

⚠ VORSICHT!

Wird der Sauger nicht ausgeschaltet, bleibt der Wiederanlaufschutz weiterhin wirksam. Erst nach dem Abschalten und dem erneuten Einschalten ist der Sauger wieder betriebsbereit.

- ▶ Vor dem Entleeren zuerst den Saugschlauch aus der Flüssigkeit nehmen.
- ▶ Durch hohe Saugleistung und strömungsgünstige Behälterform, kann nach dem Abschalten etwas Wasser aus dem Schlauch zurücklaufen.
- ▶ Bei anschließendem Trockensaugen trockene Filter einsetzen.

HINWEIS

Bei häufigem Wechsel zwischen Trocken- und Nasssaugen empfehlen wir den Einsatz eines zweiten Filtersatzes, vorzugsweise Polyester-Faltenfilterkassetten.

4 Filterabreinigung

Der Sauger ist mit einer elektromagnetischen Filterabreinigung ausgestattet, mit der anhaftender Staub von den Faltenfilterkassetten abgerüttelt werden kann. (Schalterstellung )

5 Behälter entleeren

HINWEIS

Nur zulässig bei Stäuben mit AGW's > 1mg/m³.

Sauger ausschalten, Netzstecker ziehen.

- ▶ Verschlüsse öffnen.
- ▶ Deckel und Saugschlauch vom Behälter nehmen.
- ▶ Behälter auskippen.

5.1 Vlies-Filterbeutel entsorgen

- ▶ Netzstecker ziehen.
- ▶ Mundschutz anziehen.
- ▶ Saugschlauch entfernen, Ansaugstutzen mit Stopfen* verschließen.
- ▶ Seitliche Verschlüsse öffnen, Oberteil abnehmen.
- ▶ Flansch vorsichtig von dem Ansaugstutzen ziehen und Flansch verschließen.

- ▷ Sauggut gemäß den gesetzlichen Bestimmungen entsorgen.

5.2 Vlies-Filterbeutel einsetzen

HINWEIS

Vlies-Filterbeutel nur zum Trockensaugen verwenden.

- ▷ Flansch vollständig über die Ansaugöffnung schieben.
- ▷ Oberteil auf Behälter setzen und seitliche Verschlüsse schließen.
(* je nach Ausstattungsvariante)

6 Filter wechseln

6.1 Faltenfilter wechseln

- ▷ Faltenfilterkassette vor dem Filterwechsel abrütteln.
- ▷ Mit Münze oder ähnlichem Gegenstand den Verschluss am Riegel um 90° gegen den Uhrzeigersinn drehen und Riegel nach hinten drücken.
- ▷ Haube aufklappen.
- ▷ Die entnommenen Faltenfilterkassette sofort in einen staubdichten Kunststoffbeutel verschließen und bestimmungsgemäß entsorgen.
- ▷ Neue Faltenfilterkassette einsetzen.
- ▷ Verriegelungsbügel hochheben, Haube herunterklappen und durch leichtes Drücken arretieren.

7 Motorschutzfilter wechseln

HINWEIS

Sollte der Motorschutzfilter verschmutzt sein, weist dies auf defekte Filterkassetten hin.

- ▷ Faltenfilterkassetten ersetzen.
- ▷ Motorschutzfilter ersetzen bzw. den Motorschutzfilter unter fließendem Wasser auswaschen, trocknen und wiedereinssetzen..

8 Transport

- ▷ Verschlussstopfen* des Saugers in Saugöffnung stecken.
- ▷ Motorkopf muss mit Behälter sicher verbunden sein (Verschlüsse schließen).
- ▷ Zubehör in geeignete Kunststoffbeutel stecken und Kunststoffbeutel verschließen bzw. in Werkzeugdepot stecken.
- ▷ Saugschlauch-Ende und Saugschlauch-Anfang zusammenstecken.
- ▷ Schlauch um Sauger legen und am Griff einklemmen.

9 Wartung

HINWEIS

Vor jeder Wartung Sauger ausschalten und Netzstecker ziehen.

Zur Wartung durch den Benutzer muss der Sauger

- auseinandergenommen,
- gereinigt und
- gewartet werden,

soweit es durchführbar ist, ohne dabei eine Gefahr für das Wartungspersonal und andere Personen hervorzurufen.

Vorsichtsmaßnahmen

Geeignete Vorsichtsmaßnahmen beinhalten

- Reinigung vor der Demontage,
- Vorsorge treffen für örtliche gefilterte Zwangsentlüftung, an der der Sauger demontiert wird,
- Reinigung des Wartungsbereichs und
- geeignete persönliche Schutzausrüstung.

Verunreinigte Gegenstände

Bei der Durchführung von Wartungs- oder Reparaturarbeiten müssen alle verunreinigten Gegenstände, die nicht zufriedenstellend gereinigt werden können, entsorgt werden. Solche Gegenstände müssen in undurchlässigen Beuteln in Übereinstimmung mit den gültigen Bestimmungen für die Beseitigung solchen Abfalls entsorgt werden.

Wirksamkeit des Saugers testen

9.1 Reinigung

HINWEIS

Säure, Azeton und Lösungsmittel können Saugerteile anätzen.

- ▷ Behälter und Zubehör mit Wasser reinigen.
- ▷ Oberteil mit feuchtem Tuch abwischen.
- ▷ Behälter und Zubehör trocknen lassen.

9.2 Reparatur

⚠ GEFAHR!

- ▶ Nicht fachgerecht reparierte Sauger stellen eine Gefahr für den Benutzer dar.
- ▶ Reparaturen nur von Fachkräften, z. B. Kundendienst, ausführen lassen. Nur Original-Ersatzteile verwenden.

10 Selbsthilfe bei Störungen

HINWEIS

Funktionsstörungen sind nicht immer auf Defekte des Saugers zurückzuführen.

Störung	Mögliche Ursache	Behebung
Nachlassen der Saugleistung	Filter verschmutzt	Reinigen.
	Vlies-Filterbeutel voll	Wechseln.
	Behälter voll	Entleeren.
	Düse, Rohre oder Schlauch verstopft	Reinigen.
Sauger läuft nicht an	Netzstecker in Steckdose?	
	Netz spannungslos?	
	Netzkabel in Ordnung?	
	Deckel richtig geschlossen?	
	Wassersensor abgeschaltet?	
	Sauger im Bereitschaftsbetrieb  ?	Auf >on< stellen (siehe „1 Anzeige- und Bedienelemente“).
Sauger läuft beim Einschalten des Werkzeugs im  -Modus nicht an	Netzstecker des Werkzeugs in Gerätesteckdose ?	Netzstecker in Staubsauger-Steckdose stecken.

Keine weiteren Eingriffe vornehmen, sondern zentrale Kundendienstwerkstatt kontaktieren.

11 Originalzubehör

HINWEIS

Verwenden Sie Originalzubehör.

Artikel-Bezeichnung	Besonderheiten/Material	Bestellgröße (1 Satz)
Vlies-Filterbeutel FBV 25/35	für 30-l-Kunststoffbehälter, BGIA Klasse M zugelassen	5/10 Stück
Filterkassette FK 4300	Cellulosematerial, BGIA Klasse M zugelassen	2 Stück
Filterkassette FKP 4300	Polyestermaterial, BGIA Klasse M zugelassen	2 Stück
Filterkassette FKP 4300 HEPA (H 14)	3-lagige Filterkassette, BGIA Klasse H zugelassen	2 Stück
Filterkassette FKPN 4300 Nano	Filterkassette mit Nano-Beschichtung	2 Stück

Weiteres Zubehör finden Sie in der Sonderzubehör-Liste, diese erhalten Sie auf Anfrage beim Starmix Service Team oder im Internet: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Technische Daten

Typ: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Spannung	Volt	220-240 V~	
Frequenz	Hertz	50/60 Hz	
Nennleistung	Watt	1200	
Max. Leistung	Watt	1400	
Luftstrom*	l/s	73	
Unterdruck*	hPa/MG	270	
Luftstrom**	l/s	42	
Unterdruck**	hPa/SE	235	
Schalldruck	dB(A)	69	
Gewicht	kg	11,5	11,3
Abmessungen L x B x H	cm	53x40x56	49,3x40x47

* am Gebläse, ** am Schlauch

Anschlussleitung bei Saugern mit Steckdose: H05VV-F 3G 1,5

13 Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische Prüfungen sind nach den Vorschriften der Unfallverhütungsvorschrift (DGUV V3) und nach DIN VDE 0701 Teil 1 und Teil 3 durchzuführen. Diese Prüfungen sind gemäß DIN VDE 0702 in regelmäßigen Abständen und nach Instandsetzung oder Änderung erforderlich.

Die Sauger sind erfolgreich geprüft gemäß IEC/EN 60335-2-69.

INFORMATIONEN ZUR RÜCKNAHME UND ENTSORGUNG VON ELEKTROALTGERÄTEN



Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne besagt, dass dieses Elektro- bzw. Elektronikgerät am Ende seiner Lebensdauer nicht im Hausmüll entsorgt werden darf, sondern vom Endnutzer einer getrennten Sammlung zugeführt werden muss. Zur Rückgabe stehen in Ihrer Nähe kostenfreie Sammelstellen für Elektroaltgeräte sowie ggf. weitere Annahmestellen für die Wiederverwendung der Geräte zur Verfügung. Die Adressen können Sie von Ihrer Stadt bzw. Kommunalverwaltung erhalten.

Auch Verkäufer mit einer Verkaufsfläche für Elektro- und Elektronikgeräte von mindestens 400 Quadratmetern sowie Verkäufer von Lebensmitteln mit einer Gesamtverkaufsfläche von mindestens 800 Quadratmetern, die mehrmals im Kalenderjahr oder dauerhaft Elektro- und Elektronikgeräte anbieten und auf dem Markt bereitstellen, sind verpflichtet unentgeltlich alte Elektro- und Elektronikgeräte zurückzunehmen. Diese müssen bei der Abgabe eines neuen Elektro- oder Elektronikgerätes an einen Endnutzer ein Altgerät des Endnutzers der gleichen Geräteart, das im Wesentlichen die gleichen Funktionen wie das neue Gerät erfüllt, am Ort der Abgabe oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen sowie ohne Kauf eines Elektro- oder Elektronikgerätes auf Verlangen des Endnutzers bis zu drei Altgeräte pro Geräteart, die in keiner äußeren Abmessung größer als 25 Zentimeter sind, im Einzelhandelsgeschäft oder in unmittelbarer Nähe hierzu unentgeltlich zurückzunehmen. Bei einem Vertrieb unter Verwendung von Fernkommunikationsmitteln gelten als Verkaufsflächen des Verkäufers alle Lager- und Versandflächen.

Sofern das alte Elektro- bzw. Elektronikgerät personenbezogene Daten enthält, sind Sie selbst für deren Löschung verantwortlich, bevor Sie es zurückgeben. Sofern dies ohne Zerstörung des alten Elektro- oder Elektronikgerätes möglich ist, entnehmen Sie diesem bitte alte Batterien oder Akkus sowie Altlampen, bevor Sie es zur Entsorgung zurückgeben, und führen diese einer separaten Sammlung zu. Weitere Informationen zum Elektrogesetz finden Sie auf www.elektrogesetz.de.

EG-Konformitätserklärung

Hiermit erklären wir, dass die nachfolgend bezeichnete Maschine aufgrund ihrer Konzipierung und Bauart sowie in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung den einschlägigen grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der EG-Richtlinien entspricht. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Maschine verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Erzeugnis: Gewerblicher Sauger für Nass- und Trockeneinsatz

Typ: IS

Die Bauart der Geräte entspricht folgenden einschlägigen Bestimmungen: EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG
EC-Richtlinie EMV 2014/30/EG
ROHS 2011/65/EU

EC-Maschinenrichtlinie 2006/42/EG inklusive Änderungen: DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1);2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1);2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1);2009-04;EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

EC-Richtlinie EMV 2014/30/EU: DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1);2022-12; EN IEC 550141:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2);2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3);2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2);2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Anforderungen der Kategorie II

ROHS 2011/65/EU: EN IEC 63000:2018

Das VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666),
Merianstr. 28, 63069 Offenbach, hat das Produkt geprüft und zertifiziert.

Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany



Carsten Gresser
Head of Quality Assurance

06.11.2024

English

⚠ DANGER!

- ▶ Danger of suffocation
 - Keep packaging material such as plastic bags away from children.
- ▶ Never stand or sit upon the vacuum device.
- ▶ Particular caution is advised when ascending stairs. Pay attention to standing safely.
- ▶ Do not pull the suction hose and connection line over sharp edges, kink it or shut it.
- ▶ Always lay the suction hose and connection line so that nobody may trip over them.
- ▶ In case of any leakage of foam or liquid, immediately switch off the vacuum device.
- ▶ Always keep dry the inside of the lid.
- ▶ Do not start the vacuum device including its accessories if:
 - the vacuum device shows detectable damage (fissures/cracks);
 - the power connection line is defective or shows fissuring or ageing; or
 - any invisible defect is suspected (after a fall).
- ▶ Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.

⚠ DANGER!

- ▶ Do not operate the vacuum device where there is danger of explosions.
- ▶ Keep away the vacuum device from inflammable gases and substances.

⚠ DANGER!

- ▶ Do not aspirate any combustible or explosive solvents, materials soaked in solvents, explosive dusts, liquids such as petrol, oil, alcohol, diluents or materials hotter than 60 °C (140 °F).
 - ▷ Otherwise there will be danger of fire and explosions!

⚠ DANGER!

- ▶ Have repairs been made only by experts, e. g. the producer's service. Use original spare parts only.
- ▶ Improperly repaired devices pose a hazard for the user.

⚠ DANGER!

- ▶ Use the socket of the vacuum device only for the purposes defined in the instruction manual.
- ▶ In case of any inappropriate usage, improper operation or repair, the producer shall be exempt from liability.
- ▶ Do not use any damaged extension lines.
- ▶ If the connector line of the vacuum device has been damaged, it must be replaced with a special connector line which is available from the producer or their service.
- ▶ Electric brushes: Do not allow the rotating brushes to get into contact with the power connection line.
- ▶ The voltage on the type sign must correspond to the grid voltage.
- ▶ After every use and before any maintenance, switch off the vacuum device and pull the power plug.
- ▶ Pull on the plug only, not on the line.
- ▶ Never plug or pull the power plug with wet hands.
- ▶ The socket must be secured via a household fuse with a suitable current rating.
- ▶ Never open the vacuum device outdoors in rain or storm.
- ▶ Store the vacuum cleaner dry and indoors, protected from frost.

⚠ WARNING!

- ▶ IS AR, ISC AR, IS ARD and ISC ARD-vacuum devices are not suitable for aspiration/clearing of toxic dusts.
- ▶ Vacuum cleaner for dust class **L** suitable for up / exhausting of dry, non-flammable, hazardous dust with occupational exposure limit values (AGWS) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Class **M** vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, non-combustible liquids, wood dusts and hazardous dusts with workplace limit values of $\geq 0.1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Class **H** vacuum devices are suitable for aspiration/clearing of dry, non-combustible dusts, carcinogenic and pathogenic particles as well as non-combustible liquids, wood dusts and toxic dusts with all workplace limit values.

⚠ WARNING!

- ▶ The machine may not be used by persons (including children) who have reduced physical, sensory or mental capabilities or who are inexperienced or lack the knowledge of how to use the machine.
- ▶ Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- ▶ Do not point nozzle, tube or hose at people or animals.

⚠ WARNING!

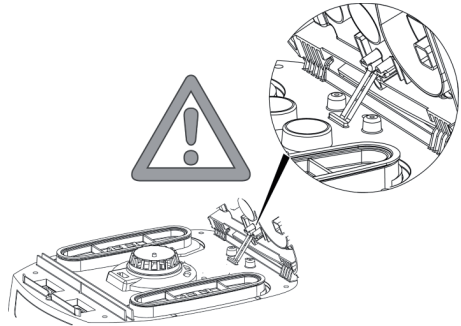
- ▶ Use only the brushes supplied with the vacuum device or defined in the instruction manual. Use of any other brushes may pose a safety hazard.
- ▶ Clean and disinfect the vacuum device immediately after use to prevent microbial contamination due to long-term failure to clean it, especially when using the device in food-processing.
- ▶ Do not use any steam jets or high-pressure cleaners for cleaning.
- ▶ Acids, acetone and solvents may corrode parts of the vacuum device.
- ▶ Do not leave the device without supervision. In case of longer interruptions of work, pull the power plug.
- ▶ Do not clean filter cassettes with compressed air.

Read the operating manual carefully before starting to use the vacuum cleaner. It provides important instructions for the operation, safety, care and maintenance. Keep the operating manual in a safe place and, in case you sell the unit, hand it on to the next owner. The manufacturer reserves the right to carry out modifications to the design and equipment. Any other work not covered by this operating manual must not be carried out.

This machine is intended for commercial use, for example, in hotels, schools, hospitals, factories, shops, offices and in the rental business.

Before use

- When unpacking, check that the delivery is complete and that there is no transport damage.
- Before using, the operators should be provided with information, instructions and training for the use of the vacuum cleaner and the substances that it is to be used for, including the safe procedure for the removal of the gathered material.



1 Indicator and operating elements

Select from the following functions and settings:

off	Vacuum cleaner is switched off	- Plug socket current-conducting
on	Vacuum cleaner is running	- Plug socket current-conducting - Automatic shaker function off
	Ready mode for ON/OFF automatic mode	- Plug socket current-conducting - The vacuum cleaner is switched on and off via the connected electrical/compressed air tool* at the plug socket.
	Filter cleaning function	- In this switch setting the vibrator is activated for approx. 10 sec. and then switches off again automatically.
(*depending on the equipment variant of your vacuum cleaner)		

2 Commissioning

2.1 Switching on and off

The plug socket on the vacuum cleaner will always be live when the mains plug is plugged in, irrespective of the position of the switch.

⚠ CAUTION!

Electric tools and compressed air tools must be switched off when they are connected

NOTE

If the switch is in the >off< position, the plug socket on the vacuum cleaner can be used as an extension lead.

⚠ **Connection value:** Vacuum cleaner + connected unit, maximum 16 A.

- ▶ Insert the plug into socket

> off < Vacuum cleaner is switched off

> on < Vacuum cleaner switched on without shaker function



Vacuum cleaner on standby

The vacuum cleaner only switches on when the tool is switched on.

After the tool is switched off, the vacuum cleaner runs on for approx. 10 sec to prevent any residue from collecting in the hose.



Filter cleaning function

- ▶ Set the vacuum cleaner to the switch position >off<.
- ▶ Pull out the plug after you have finished.
- ▶ Fix the suction hose in the accessory storage location* on the back of the container for storage.
- ▶ The ends of the hose can be pushed into each other to prevent particles of dirt from coming out.

3 Operating modes

- ▶ When using the grip handle you can adapt the suction performance by using the slider to control access of air into the hose.

3.1 Dry vacuum cleaning

You should only use the vacuum cleaner with a dry filter and appropriate accessories to prevent dust from accumulating and forming encrustations.

When using the vacuum cleaner to remove soot, cement, plaster, flour or similar dust we recommend using fleece filter bags. Always use filter bags in combination with folding filter cassettes.

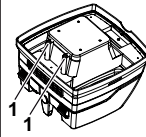
3.2 Wet vacuum cleaning

⚠ CAUTION!

Switch the vacuum cleaner off immediately if foam or liquid starts to come out.

- ▶ Empty the container and, if necessary, the folding filter cassette.

NOTE



Clean the water level sensors (1) regularly and examine for signs of damage.

- ▶ Vacuum cleaning without paper filter bags.

The folding filter cassettes are designed for wet vacuum cleaning.

The fitted sensor switches the motor off when the container is full. The handling of the vacuum cleaner can be compromised by a full container.

- ▶ Empty the vacuum cleaner (see "5 Emptying the container").

⚠ CAUTION!

If the vacuum cleaner is not switched off, the re-start protection unit remains operative. Only after switching off and re-starting is the vacuum cleaner ready for use again.

Remove the suction hose from the liquid before emptying.

- ▶ After switching off, a small quantity of water can flow back out of the hose, as a result of the high suction level and the favourable flow condition in the container.
- ▶ If you use it as a dry vacuum cleaner, you must insert dry filters.

NOTE

If you change between dry and wet vacuum cleaning frequently, we recommend using a second set of filters, preferably polyester folding filter cassettes.

4 Cleaning the filter

The suction unit is fitted with an electro-magnetic filter cleaning device which can shake off any dust adhered to the folded filter cassettes. (switch setting )

5 Emptying the container

NOTE

Only permitted for dust with AGW's > 1 mg/m³

Switch the vacuum cleaner off, pull the mains plug out.

- ▶ Open the latches.
- ▶ Remove the cover and suction hose from the container.
- ▶ Empty the container by pouring out.

5.1 Dispose of the fleece filter bag

- ▷ Pull the mains plug out.
- ▷ Fit mouth protection.
- ▷ Remove suction hose, close off the suction spigot with a plug*.
- ▷ Open the side latches, remove the top section.
- ▷ Carefully pull the flange off the suction spigot and close off the flange.
- ▷ Dispose of the vacuumed up material in accordance with legal requirements.

5.2 Insert fleece filter bag

NOTE

Only use fleece filter bags for dry vacuum cleaning.

- ▷ Slide the flange completely over the suction aperture
- ▷ Place the upper section on the container and close the side latches..

6 Changing the filter

6.1 Changing the folding filter

- ▷ Shake the folding filter cassettes before changing them.
- ▷ Turn the lock on the latch through 90° in a counter-clockwise direction with a coin or similar object and push the latch to the rear.
- ▷ Fold the hood up
- ▷ Immediately isolate the folding filter cassettes that you have removed in a dust-tight plastic bag and dispose of properly in accordance with the stipulations.
- ▷ Insert new folding filter cassettes.
- ▷ Lift the locking bracket up, fold the hood down and click in place with light pressure.

7 Changing the motor protection filter

NOTE

If the motor protection filter is contaminated this indicates defective filter cassettes.

- ▷ Replacing the folding filter cassettes.
- ▷ Replace the motor protection filter or wash the motor protection filter under flowing water, dry and re-insert..

8 Transport

- ▷ Insert the closing plug* of the vacuum cleaner into the suction aperture.
- ▷ The motor head must be securely fixed to the container (close the latches).
- ▷ Place the accessories in a suitable plastic bag and seal the plastic bag or place it in the tool storage compartment.
- ▷ Plug the ends of the suction hose into each other.

- ▷ Place the hose around the vacuum cleaner and clamp onto the handle.

9 Maintenance

NOTE

Switch the vacuum cleaner off and pull out the mains plug before any maintenance work.

For maintenance by the user, the vacuum cleaner must be

- dismantled,
- cleaned and
- maintained,

as far as possible without creating any danger to the maintenance personnel or other.

Precautionary measures

Suitable precautionary measures include

- Cleaning before dismantling,
- Provide local filtered positive ventilation where the vacuum cleaner is to be dismantled,
- Clean the maintenance area and
- suitable personal protection equipment.

Contaminated items

When carrying out maintenance or repair work, all contaminated items which have not been adequately cleaned must be disposed of. Such items must be disposed of in impermeable bags in accordance with the applicable regulations concerning the disposal of such waste.

Testing the effectiveness of the vacuum cleaner

9.1 Cleaning

NOTE

Acids, alkalis and solvents can corrode the vacuum cleaner parts.

- ▷ Clean the container and accessories with water.
- ▷ Wipe the top section with a damp cloth.
- ▷ Allow the container and accessories to dry.

9.2 Repair

⚠ DANGER!

- ▶ Inappropriately repaired vacuum cleaners present a danger to the operator.
- ▶ Have repairs carried out by specialists, e. g. customer service. Use only genuine spare parts.

10 First aid in the event of a fault

NOTE		
Malfunctions cannot always be traced back to defects in the vacuum cleaner.		
Fault	Possible cause	Remedy
Reduction in suction	Filter contaminated	Clean.
	fleece filter full	Change.
	Container full	Empty.
	Nozzle, pipes or hose blocked	Clean.
Vacuum cleaner will not start	Mains plug plugged in?	
	Mains power missing?	
	Mains cable OK?	
	Cover closed properly?	
	Water sensor switched off?	
	Vacuum cleaner in readiness for operation  ?	Set to >on< (see "1 Display and Operating Elements").
The vacuum cleaner does not start when the tool is switched on in the  mode	Is the mains plug of the unit in the plug socket?	Put the mains plug in the vacuum cleaner plug socket

Do not take any other action and contact the central customer service workshop.

11 Genuine accessories

NOTE		
Use genuine accessories.		
Article designation	Properties/material	Order quantity (1 set)
fleece filter bag FBV 25/35	for 30 litre plastic container, BGIA class M approved	5/10 Pieces
Filter cassette FK 4300	Cellulose material, BGIA class M approved	2 Pieces
Filter cassette FKP 4300	Polyester material, BGIA class M approved	2 Pieces
Filter cassette FKP 4300 HEPA (H 14)	3 layer filter cassette, BGIA class H approved	2 Pieces
Filter cassette KPN 4300 Nano	Filterkasette with nano coating	2 Pieces

Additional accessories can be found in the special accessory list which can be obtained on request from the Starmix Service Team on the internet: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Technical Data

Type: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Voltage	Volt	220-240 V~	
Frequency	Hertz	50/60 Hz	
Rated power	Watt	1200	
Max. power	Watt	1400	
Air flow*	l/s	73	
Negative pressure*	hPa/MG	270	
Air flow**	l/s	42	
Negative pressure**	hPa/SE	235	
Noise level	dB(A)	69	
Weight	kg	11,5	11,3
Dimensions (l x w x h)	cm	53x40x56	49,3x40x47

* at the fan

** at the hose

Max. power on vacuum cleaners with plug socket: 2000 W

Mains connection cable on vacuum cleaners with plug socket: H05VV-F 3G 1,5

13 Tests and approvals

Electro-technical tests must be carried out in accordance with the accident prevention regulations (DGUV V3) and in accordance with DIN VDE 0701 Part 1 and Part 3. These tests are required in accordance with DIN VDE 0702 at regular intervals and after repair or modification.

The vacuum cleaners are successfully tested in accordance with IEC/EN 60335-2-69.

NOTE

Old equipment contains valuable materials which are designed for re-processing. **The vacuum cleaners must not be thrown away in the normal household waste**, but should be disposed of at a suitable proper collection system, e. g. via your communal disposal location.



Declaration of conformity

We hereby declare that the machine described below complies with the relevant basic safety and health requirements of the EC Directives, both in its basic design and construction as well as in the version put into circulation by us. This declaration shall cease to be valid if the machine is modified without our prior approval.

Product: Vacuum cleaner for wet and dry operation

Type: IS

The design of the appliance corresponds to the following pertinent regulations:

EC Machinery Directive 2006/42/EU
EC Directive EMC 2014/30/EC
ROHS 2011/65/EU

EC Machinery Directive 2006/42/EU including amendments:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

EC Directive EMC 2014/30/EC:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Category II requirements

ROHS 2011/65/EU:

EN IEC 63000:2018

The following institute has tested and certified the product:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Authorized documentation representative:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany



Carsten Gresser
Head of Quality Assurance

06.11.2024

⚠ DANGER !

- ▶ Risque d'asphyxie
 - Tenir le matériel d'emballage, tel que le sachet plastique, à l'écart des enfants.
- ▶ Ne jamais monter sur l'aspirateur ni s'asseoir dessus.
- ▶ Procéder avec extrême précaution lors de l'aspiration d'escaliers. Veiller à garantir un maintien fiable.
- ▶ Ne pas poser le câble d'alimentation ni le flexible d'aspiration au-dessus de bords tranchants, ne pas les plier ni les coincer.
- ▶ Toujours poser le câble d'alimentation et le flexible d'aspiration de manière à éviter des points de trébuchement.
- ▶ Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.
- ▶ Veiller à ce que l'intérieur du couvercle soit toujours sec.
- ▶ **Ne pas** mettre l'aspirateur, y inclus accessoires, en service si :
 - l'aspirateur possède des dégâts visibles (fissures/ruptures),
 - le câble d'alimentation est défectueux ou qu'il est fissuré ou possède des traces d'usure,
 - un défaut invisible est soupçonné (après une chute par exemple).
- ▶ Garantir que des brosses électriques rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.

⚠ DANGER !

- ▶ Ne jamais exploiter l'aspirateur dans des pièces à risque d'explosion.
- ▶ Maintenir l'aspirateur à l'écart de gaz et de substances inflammables.

⚠ DANGER !

- ▶ Ne jamais aspirer des solvants combustibles ou explosifs, des biens imbibés de solvant, des poussières explosibles, des liquides tels que de l'essence, de l'huile, de l'alcool, du diluant ou des matières plus chaudes que 60 °C.
- ▷ Risque d'explosion et d'incendie si ces conditions ne sont pas respectées !

⚠ DANGER !

- ▶ Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.
- ▶ Des appareils réparés de manière incompétente présentent des dangers pour l'utilisateur.

⚠ DANGER !

- ▶ Utiliser la prise figurant sur l'aspirateur uniquement aux fins déterminées dans les instructions de service.
- ▶ Le fabricant décline toute responsabilité pour d'éventuels dégâts résultant de changement d'affectation, de maniement incorrect ou de réparation incompétente.
- ▶ Ne jamais utiliser des rallonges endommagées.
- ▶ Si le câble d'alimentation de l'aspirateur est endommagé, il doit être remplacé par un câble d'alimentation particulier disponible chez le fabricant ou son service après-ventes.
- ▶ Dans le cas de brosses électriques, garantir que les brosses rotatives n'entrent pas en contact avec le câble d'alimentation.
- ▶ La tension sur la plaque signalétique doit concorder avec la tension du réseau.
- ▶ Mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur après chaque utilisation et avant chaque maintenance.
- ▶ Toujours tirer sur la fiche secteur et jamais sur le câble d'alimentation.
- ▶ Ne jamais brancher ni débrancher la fiche secteur avec des mains humides.
- ▶ L'alimentation en courant doit être protégée au moyen d'un fusible à intensité de courant appropriée.
- ▶ Ne jamais ouvrir l'aspirateur à l'air libre en cas de pluie ou d'orage.
- ▶ L'aspirateur doit être entreposé sec et protégé contre le gel en intérieur.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Les aspirateurs IS AR, ISC AR, IS ARD et ISC ARD **ne sont pas** appropriés pour l'aspiration de poussières présentant des risques pour la santé.
- ▶ Les aspirateurs de catégorie **L** sont appropriés pour aspirer des poussières sèches, incombustibles et dangereuses pour la santé présentant des valeurs limites pour poste de travail $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Les aspirateurs de la catégorie **M** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de liquides, poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des valeurs limites $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Les aspirateurs de la catégorie **H** sont appropriés pour l'aspiration de poussières sèches, non combustibles, de particules cancérigènes et pathogènes, ainsi que de liquides, de poussières de bois non combustibles et de poussières dangereuses avec des tous valeurs limites.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris des enfants) avec des capacités physiques, sensorielles ou mentales déficientes ou un manque d'expérience ou de connaissances.
- ▶ Les enfants doivent être surveillés afin de s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Ne jamais diriger la buse, le flexible ou le tube sur des personnes ou des animaux.

⚠ AVERTISSEMENT !

- ▶ Utiliser uniquement les brosses montées sur l'aspirateur ou celles déterminées dans les instructions de service. L'utilisation d'autres brosses risque d'entraver la sécurité.
- ▶ Immédiatement nettoyer et désinfecter l'aspirateur après l'utilisation afin d'éviter tous risques de contamination microbienne suite à la non réalisation de travaux de nettoyage sur un long terme, tout particulièrement lors de l'utilisation dans des entreprises de transformation alimentaire.
- ▶ Ne jamais utiliser d'appareils à jet vapeur ni de nettoyeurs haute pression pour le nettoyage.
- ▶ Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.
- ▶ Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance. Toujours débrancher la fiche secteur en cas de non-utilisation pendant une durée plus longue.
- ▶ Ne pas nettoyer les cassettes à filtre à l'air comprimé.

Lire minutieusement les instructions de service avant la mise en service de l'aspirateur. Elles fournissent d'importantes instructions sur le maniement, la sécurité ainsi que sur la maintenance et l'entretien. Ranger les instructions de service à un endroit sûr et les remettre au propriétaire suivant en cas de vente.

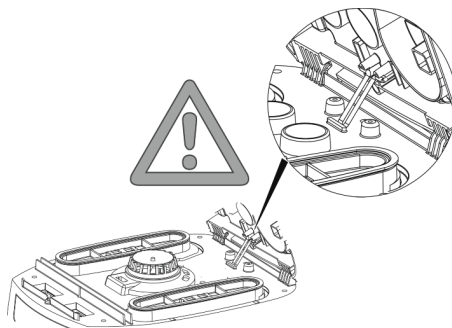
Le fabricant se réserve le droit de modifier la construction et l'équipement.

Il est interdit d'effectuer d'autres travaux que ceux décrits dans ces instructions de service.

Cet appareil est prévu pour un usage commercial, par exemple pour une utilisation dans des hôtels, écoles, hôpitaux, usines, magasins, bureaux ou locations.

Avant l'utilisation

- Lors du déballage, vérifier l'intégralité et l'absence d'avarie de transport.
- Les utilisateurs doivent, avant l'utilisation, obtenir les informations, les instructions et les formations concernant l'utilisation de l'aspirateur et des substances pour lesquelles il doit être utilisé, y compris le procédé fiable pour l'élimination du matériel aspiré.



1 Éléments d'affichage et de commande

Sélectionner les fonctions et les réglages suivants :

off	Aspirateur hors marche	- Prise conductrice de tension
on	Aspirateur en marche	- Prise conductrice de tension - Fonction de vibration automatique désactivée
	Disponibilité pour l'automatisme de mise en/hors marche	- Prise conductrice de tension - L'aspirateur est mis en marche et hors marche par le biais du l'outil électrique/à air comprimé raccordé à la prise.
	Fonction de nettoyage du filtre	- Dans cette position, le secoueur est mis en marche pendant env. 10 s e se met ensuite automatiquement hors service.

(*selon la variante d'équipement de l'aspirateur)

2 Mise en service

2.1 Mise en marche et hors marche

Lorsque la fiche secteur est branchée, la prise sur l'aspirateur est toujours sous tension, peu importe la position de l'interrupteur.

⚠ PRUDENCE !

L'outil électrique resp. l'outil à air comprimé doivent être hors marche lors du raccordement

REMARQUE

Lorsque l'interrupteur est positionné sur >off<, la prise sur l'aspirateur peut être utilisée comme rallonge.

⚠ **Puissance raccordée** : Aspirateur + outil raccordé, au maximum 16 A.

- ▶ Brancher la fiche dans la prise

>off< Aspirateur hors marche

>on< Aspirateur en marche sans fonction de vibration



Aspirateur en mode de veille

L'aspirateur se met automatiquement en marche uniquement lors de la mise en marche de l'outil.

Après la mise hors marche de l'outil, l'aspirateur continue encore à fonctionner pendant env. 10 secondes ; ceci permet d'éviter qu'une quantité résiduelle reste dans le flexible.



Fonction de nettoyage du filtre

- ▶ Commuter l'interrupteur sur l'aspirateur en position >off<.
- ▶ Débrancher la fiche secteur à la fin.
- ▶ Pour ranger le tube d'aspiration, le fixer sur l'aspirateur en l'enfichant dans le porte-accessoires* prévu à ce but et figurant au dos de la cuve.
- ▶ Les extrémités du flexible peuvent être rassemblées afin d'éviter l'évacuation de particules de poussières.

3 Modes de service

- ▶ Si le tube-poignée est utilisé, la puissance d'aspiration peut être adaptée avec la valve d'air secondaire.

3.1 Aspiration de solides

Aspirer uniquement avec un filtre, un aspirateur et des accessoires secs afin d'éviter que les poussières restent collées et ne s'incrustent.

Pour l'aspiration de suie, ciment, farine ou poussières semblables, nous recommandons l'utilisation d'un sac filtre non tissé. Toujours utiliser un sac filtre non tissé en combinaison avec des cassettes à filtre plissé.

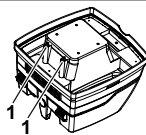
3.2 Aspiration de liquides

⚠ AVERTISSEMENT !

Immédiatement mettre l'aspirateur hors marche si de la mousse ou du liquide s'échappent de l'appareil.

- ▶ Vider la cuve et le cas échéant, la cassette à filtre plissé.

REMARQUE



Nettoyer régulièrement les capteurs de niveau d'eau (1) et les examiner pour constater d'éventuels signes d'endommagement.

- ▶ Aspirer sans cas filtre non tissé. Les cassettes filtrantes à ailettes ne sont pas appropriées pour aspirer des matières humides. Le capteur intégré arrête le moteur lorsque le récipient est rempli. L'utilisation de l'aspirateur peut être entravée par un récipient plein.
- ▶ Vider l'aspirateur (voir « 5 Vidange de l'aspirateur »).

⚠ PRUDENCE !

Si l'aspirateur n'est pas mis hors marche, la protection contre la remise en marche continue à rester efficace. L'aspirateur est de nouveau prêt au fonctionnement après la mise hors marche et la remise en marche.

- ▶ Avant la vidange, tout d'abord sortir le flexible d'aspiration du liquide.
- ▶ Suite à une performance élevée d'aspiration et à une forme aérodynamique de la cuve, un peu d'eau peut ressortir du flexible après la mise hors marche.
- ▶ Pour une aspiration de solides par la suite, utiliser des filtres secs.

REMARQUE

En cas d'alternances fréquentes entre l'aspiration de solides et de liquides, nous recommandons l'utilisation d'un deuxième élément filtrant, de préférence des cassettes à filtre plissé en polyester.

4 Nettoyage du filtre

Les aspirateurs sont équipés d'un dispositif de nettoyage de filtre électromagnétique permettant d'évacuer la poussière qui adhère aux cassettes filtrantes à plis par secouage

(position de l'interrupteur ).

5 Vidange de la cuve

REMARQUE

Uniquement admissible pour des poussières avec des valeurs limites > 1 mg/m³.

Mettre l'aspirateur hors marche, débrancher la fiche secteur.

- ▶ Ouvrir les fermetures.
- ▶ Retirer le couvercle et le flexible d'aspiration de la cuve.
- ▶ Renverser la cuve pour la vider.

5.1 Éliminer le sac filtre non tissé

- ▷ Débrancher la fiche secteur.
- ▷ Porter un masque.
- ▷ Retirer le flexible d'aspiration, fermer la tubulure d'aspiration avec un bouchon*.
- ▷ Ouvrir les fermetures latérales, retirer la partie supérieure.
- ▷ Tirer prudemment la bride de la tubulure d'aspiration et fermer la bride.
- ▷ Éliminer les matières aspirées de manière conforme aux stipulations légales.

5.2 Mise en place du sac filtre non tissé

REMARQUE

Utilisez le sac filtre non tissé uniquement pour aspirer à sec.

- ▷ Pousser la bride complètement au-dessus de l'orifice d'aspiration.
- ▷ Placer la partie supérieure sur la cuve et fermer les fermetures latérales.

(* selon la variante d'équipement)

6 Remplacement du filtre

6.1 Remplacement du filtre plissé

- ▷ Nettoyer les cassettes à filtre plissé par vibration avant de remplacer le filtre.
- ▷ Tourner la fermeture sur le verrou de 90° contre le sens horaire en utilisant une pièce ou autre objet semblable et pousser le verrou vers l'arrière.
- ▷ Relever le capot
- ▷ Après avoir retiré les cassettes à filtre plissé, immédiatement les renfermer dans un sac plastique étanche aux poussières et les éliminer conformément aux stipulations.
- ▷ Mettre en place de nouvelles cassettes à filtre plissé.
- ▷ Relever l'étrier de verrouillage, rabattre le capot et le bloquer en appuyant légèrement dessus.

7 Remplacement du filtre de la protection-moteur

REMARQUE

Un filtre de protection-moteur encrassé signale que les cassettes à filtre sont défectueuses.

- ▷ Remplacer les cassettes à filtre plissé.
- ▷ Remplacer le filtre de protection-moteur resp. nettoyer le filtre de protection-moteur sous l'eau courante, le sécher et le remettre en place.

8 Transport

- ▷ Enfiler le bouchon d'obturation* de l'aspirateur dans l'orifice d'aspiration.
- ▷ La tête du moteur doit être reliée de manière fiable avec la cuve (fermer les fermetures).

- ▷ Placer les accessoires dans des sacs plastiques appropriés et fermer les sacs plastiques resp. les placer dans le porte-accessoires.
- ▷ Rassembler la fin du flexible d'aspiration et le début du flexible d'aspiration.
- ▷ Poser le flexible autour de l'aspirateur et le coincer sur la poignée.

9 Maintenance

REMARQUE

Toujours mettre l'aspirateur hors marche et débrancher la fiche secteur avant d'effectuer des travaux de maintenance.

Pour des travaux de maintenance effectués par l'utilisateur, l'aspirateur doit être

- désassemblé,
- nettoyé et
- entretenu,

dans la mesure du possible, sans pour autant présenter des risques pour le personnel de maintenance et d'autres personnes.

Mesures de précaution

Des mesures de précaution appropriées comprennent

- le nettoyage avant le démontage,
- des mesures préventives pour une ventilation forcée filtrée locale là où l'aspirateur est démonté,
- le nettoyage de la zone de maintenance et
- un équipement de protection individuelle approprié.

Objets encrassés

Lors de l'exécution de travaux de maintenance ou de réparation, tous les objets encrassés n'ayant pas pu être suffisamment nettoyés, doivent être éliminés. Pour éliminer de tels objets, ils doivent être placés dans des sacs imperméables, en accord avec les stipulations en vigueur pour l'élimination de tels déchets.

Tester l'efficacité de l'aspirateur

9.1 Nettoyage

REMARQUE

Les acides, l'acétone et les solvants risquent d'attaquer des pièces de l'aspirateur.

- ▷ Nettoyer la cuve et les accessoires à l'eau.
- ▷ Essuyer la partie supérieure avec un chiffon humide.
- ▷ Laisser sécher la cuve et les accessoires.

9.2 Réparation

⚠ DANGER !

- ▶ Des aspirateurs réparés de manière incompétente présentent des dangers pour l'utilisateur.
- ▶ Ne faire exécuter des travaux de réparation que par du personnel spécialisé, tel que par exemple le service après-vente. N'utiliser que des pièces de rechange d'origine.

10 Interventions personnelles en cas d'erreurs

REMARQUE		
Des dysfonctionnements ne sont pas toujours dus à des défauts de l'aspirateur.		
Erreur	Eventuelle cause	Elimination
Réduction de la performance d'aspiration	Filtre encrassé	Nettoyer
	Sac filtre non tissé plein	Remplacer
	Cuve pleine	Vider
	Buse, tubes ou flexible colmatés	Nettoyer
Aspirateur ne démarre pas	Fiche secteur est-elle enfichée dans la prise ?	
	Réseau est-il sans tension ?	
	Câble d'alimentation est-il en bon état ?	
	Couvercle est-il fermé correctement ?	
	Capteur de niveau est-il désactivé ?	
	Aspirateur est-il en mode de veille  ?	Commuter l'interrupteur sur >on< (voir « 1 Eléments d'affichage et de commande »).
 Aspirateur ne démarre pas en mode à la mise en marche de l'outil	Fiche secteur de l'outil est-il enfiché dans la prise de l'appareil ?	Enficher la fiche secteur dans la prise de l'aspirateur

N'effectuer aucune autre action, mais plutôt contacter l'atelier central du service après-vente.

11 Accessoires d'origine

REMARQUE		
Utiliser uniquement des accessoires d'origine.		
Désignation de l'article	Particularités/matériau	Unité d'emballage (1 lot)
Sac filtre non tissé plein FBV 25/35	Pour cuve plastique de 30 l, homologué BGIA catégorie M	5/10 unités
Cassette à filtre FK 4300	Cellulose, homologué BGIA catégorie M	2 unités
Cassette à filtre FKP 4300	Polyester, homologué BGIA catégorie M	2 unités
Cassette à filtre FKP 4300 HEPA (H 14)	Cassette à filtre à 3 couches, homologué BGIA catégorie H	2 unités
Cassette à filtre FKPN 4300 Nano	Cassette à filtre avec revêtement nano	2 unités

D'autres accessoires sont indiqués dans la liste d'accessoires spéciaux disponible sur demande auprès de l'équipe de service après-vente Starmix ou sur Internet : www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Caractéristiques techniques

Type: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Tension	Volt	220-240 V~	
Fréquence	Hertz	50/60 Hz	
Puissance nominale	Watt	1200	
Puissance maxi	Watt	1400	
Flux d'air*	l/s	73	
Dépression*	hPa/MG	270	
Flux d'air**	l/s	42	
Dépression**	hPa/SE	235	
Pression acoustique	dB(A)	69	
Poids	kg	11,5	11,3
Dimensions l x l x h	cm	53x40x56	49,3x40x47

* Au ventilateur

** au tuyau

Puissance maximale sur les aspirateurs avec prise d'alimentation : 2 000 W

Câble de connexion secteur sur les aspirateurs avec prise d'alimentation : H05VV-F 3G 1,5

13 Contrôles et homologations

Des contrôles électrotechniques doivent être exécutés conformément aux prescriptions de prévention des accidents (DGUV V3) et à la norme DIN VDE 0701 partie 1 et partie 3. Ces contrôles sont nécessaires, conformément à la norme DIN VDE 0702, à intervalles réguliers et après une remise en état ou des modifications.

Les aspirateurs ont été soumis avec succès au contrôle conformément à IEC/EN 60335-2-69.

REMARQUE

Les appareils usés contiennent des matériaux précieux appropriés pour le recyclage. **Ne pas jeter les aspirateurs aux ordures ménagères habituelles**, plutôt les éliminer de manière compétente par le biais de systèmes de collecte appropriés, par exemple par le poste de récupération communal.



Points de collecte sur www.quefairedelesdechets.fr
Privilégiez la réparation ou le don de votre appareil !



Déclaration de conformité CE

Nous certifions par la présente que la machine spécifiée ci-après répond de par sa conception et son type de construction ainsi que de par la version que nous avons mise sur le marché aux prescriptions fondamentales stipulées en matière de sécurité et d'hygiène par les directives européennes en vigueur. Toute modification apportée à la machine sans notre accord rend cette déclaration invalide.

Produit :	Aspirateur pour aspiration de liquides et de poussières
Type :	IS
La conception de l'appareil correspond aux réglementations applicables suivantes :	Directive relative aux machines UE 2006/42/UE Directive UE EMC 2014/30/UE La directive ROHS 2011/65/UE
Directive relative aux machines UE 2006/42/UE y compris ses amendements :	DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021 DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04; EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014 EN 60335-2-69:2012; DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04;EN 62233 Ber.1:2008; DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008 DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010
Directive UE EMC 2014/30/UE :	DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021 DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019; EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021 DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022; DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021 Exigences de catégorie II
ROHS 2011/65/UE:	EN IEC 63000:2018 L'institut suivant a testé et certifié le produit : VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28, 63069 Offenbach.
Représentant de la documentation autorisée :	ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Allemagne  Carsten Gresser Responsable de l'assurance qualité

06.11.2024

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Peligro de asfixia
 - No permita que los niños jueguen con el material de embalaje (p. ej. bolsa de plástico).
- ▶ No se suba encima ni se siente sobre el aspirador.
- ▶ Preste especial precaución al aspirar escaleras. Compruebe que la posición en la que se encuentra es segura.
- ▶ Evite tirar del cable de conexión y la manguera de aspiración sobre bordes afilados, así como doblarlos o que queden atrapados.
- ▶ Disponga el cable de conexión y la manguera de aspiración de tal forma que nadie pueda tropezar con los mismos.
- ▶ Si empieza a salir espuma o líquido del aspirador, desconéctelo de inmediato.
- ▶ Mantenga siempre seca la parte interior de la tapa.
- ▶ **No** ponga el aspirador ni sus accesorios en funcionamiento si:
 - el aspirador presenta daños visibles (fisuras/roturas),
 - el cable de conexión a la red se encuentra defectuoso o presenta fisuras o signos de envejecimiento,
 - se sospecha un defecto no visible (tras una caída).
- ▶ No permita que los cepillos eléctricos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ No se permite utilizar el aspirador en espacios con riesgo de explosión.
- ▶ Mantenga el aspirador alejado de gases y sustancias inflamables.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ No se permite aspirar disolventes inflamables o explosivos, materiales empapados con disolventes, polvo potencialmente explosivo, líquidos como gasolina, petróleo, alcohol ni diluyentes o materiales con una temperatura superior a 60 °C.
 - ▷ ¡De lo contrario, existe peligro de explosión e incendio!

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Encargue las reparaciones exclusivamente a profesionales, p. ej. servicio de atención al cliente. Utilice solo piezas de repuesto originales.
- ▶ Si las reparaciones se realizan de forma no profesional, los aparatos pueden suponer un peligro para el usuario.

⚠ ¡PELIGRO!

- ▶ Utilice la caja de enchufe disponible en el aspirador exclusivamente para los fines establecidos en el manual de instrucciones.
- ▶ En caso de uso no conforme a la finalidad, manejo inadecuado o reparaciones no realizadas de manera profesional, el fabricante declina toda responsabilidad por posibles daños.
- ▶ No utilice cables de prolongación dañados.
- ▶ Si el cable de conexión del aspirador sufre daños, será preciso sustituirlo por un cable de conexión especial suministrable por el fabricante o por su servicio de atención al cliente.
- ▶ En el caso de los cepillos eléctricos, no permita que los cepillos giratorios entren en contacto con el cable de conexión a la red.
- ▶ La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de red.
- ▶ Desconecte el aspirador y extraiga el conector de red tras cada uso y antes de iniciar el mantenimiento del aspirador.
- ▶ Tire solo del conector de red, nunca del cable de conexión.
- ▶ No introduzca ni extraiga nunca el conector de red con las manos húmedas.
- ▶ El suministro de corriente debe asegurarse mediante un fusible con la intensidad de corriente adecuada.
- ▶ No abra nunca el aspirador en espacios abiertos si está lloviendo o hay una tormenta.
- ▶ Secar el aspirador y guardar protegido contra heladas en interiores.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Los aspiradores IS AR, ISC AR, IS ARD e ISC ARD **no** son adecuados para aspirar o absorber polvo peligroso para la salud.
- ▶ Las aspiradoras de la clase de aspiración **L** se ajustan para aspirar o absorber polvo seco no inflamable peligroso para la salud con valores límite en el lugar de trabajo $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Los aspiradores de la clase **M** son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso con valor límite en el puesto de trabajo $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Los aspiradores de la clase **H** son adecuados para aspirar o absorber polvo seco no inflamable, partículas patógenas o cancerígenas, así como líquidos no inflamables, polvo de madera y polvo peligroso para la salud con todos los límites en el puesto de trabajo.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Esta máquina no debe ser utilizada por personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas así como con falta de experiencia y conocimiento.
- ▶ Hay que vigilar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- ▶ No dirija la tobera, la manguera o el tubo hacia personas o animales.

⚠ ¡ADVERTENCIA!

- ▶ Utilice sólo los cepillos que acompañan al aspirador o determinados en el manual de instrucciones. Utilizar otros cepillos puede afectar a la seguridad.
- ▶ Limpie y desinfecte el aspirador inmediatamente después de usarlo a fin de evitar la formación de gérmenes debida a la falta de limpieza durante un largo periodo, especialmente si utiliza el aspirador en empresas de transformación de alimentos.
- ▶ No utilice para la limpieza aparatos con chorro de vapor ni aparatos de limpieza a alta presión.
- ▶ Los ácidos, acetona y disolventes pueden corroer las piezas del aspirador.
- ▶ No deje el aparato sin vigilancia. Extraiga el conector de red en caso de interrupción prolongada del trabajo.
- ▶ No limpie los cartuchos de filtro con aire comprimido.

Antes de la puesta en marcha del aspirador, lea atentamente el manual de instrucciones. Éste le ofrece indicaciones importantes referentes al manejo, seguridad, así como mantenimiento y cuidado. Guarde el manual de instrucciones con cuidado y, si vende el aparato, entréguelo al siguiente propietario.

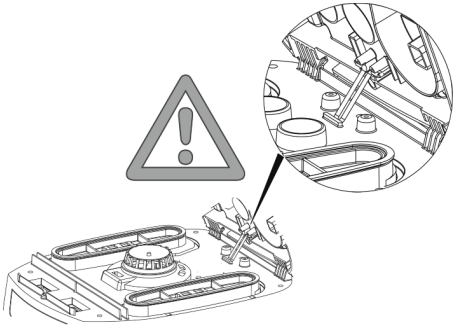
El fabricante se reserva el derecho a efectuar modificaciones en la estructura y el equipamiento.

No se permite realizar trabajos distintos a los descritos en este manual de instrucciones.

Esta máquina está destinada al uso comercial, p.ej. para su utilización en hoteles, escuelas, hospitales, fábricas, tiendas, oficinas y alquileres.

Antes del uso

- ▶ Al extraer el aparato del embalaje, compruebe su integridad y si ha sufrido daños durante el transporte.
- ▶ Antes del uso del aspirador, los usuarios deben recibir información, instrucciones y formación relativas al uso del mismo y de las sustancias para las que se desea utilizar, incluido el procedimiento seguro de eliminación del material recogido.



1 Elementos de indicación y de mando

Seleccione las siguientes funciones y ajustes:

off	Aspirador desconectado	- La caja de enchufe suministra tensión
on	Aspirador en funcionamiento	- La caja de enchufe suministra tensión - Función automática de vibración desconectada
	Preparado para encendido / apagado automático	- La caja de enchufe suministra tensión - El aspirador se conecta y desconecta mediante la herramienta eléctrica/de aire comprimido* conectada a la caja de enchufe.
	Función de limpieza del filtro	- En esta posición se pone en marcha el vibrador durante aproximadamente 10 segundos y se apaga después automáticamente.

(*depende de la variante de equipamiento de su aspirador)

2 Puesta en funcionamiento

2.1 Conexión y desconexión

La caja de enchufe del aspirador se encuentra siempre bajo tensión cuando el conector de red está enchufado, independientemente de la posición del conmutador.

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

La herramienta eléctrica o de aire comprimido debe estar apagada al conectarla

NOTA

Cuando el conmutador se encuentra en la posición >off< es posible utilizar la caja de enchufe del aspirador como cable de prolongación.

⚠ **Valor de conexión:** Aspirador + aparato conectado, máximo 16 A.

- ▶ Introduzca el conector en la caja de enchufe

>off<	Aspirador desconectado
>on<	Aspirador conectado sin función de vibración



Aspirador en standby

Al conectarse la herramienta se conecta el aspirador de forma automática.

Tras desconectar la herramienta, el aspirador sigue funcionando durante aprox. 10 s para, de esta forma, evitar que en la manguera permanezcan restos.



Función de limpieza del filtro

- ▶ Sitúe el conmutador del aspirador en la posición >off<.
- ▶ Extraiga el conector de red tras finalizar.
- ▶ Para guardar el tubo de aspiración, fíjelo a la pared posterior del recipiente introduciéndolo en el soporte previsto para accesorios*.
- ▶ Es posible unir entre sí los extremos de la manguera para evitar que salgan partículas de suciedad.

3 Modos de funcionamiento

- ▶ Utilizando el tubo con asa es posible adaptar la potencia de aspiración mediante la corredera de aire adicional.

3.1 Aspiración de material seco

Aspire solo con el filtro, aspirador y accesorios secos para que el polvo no quede pegado formando una costra.

Si es aspira hollín, cemento, yeso, harina u otros tipos de polvo similares, recomendamos utilizar una bolsa de filtro de fieltro. Utilice la bolsa de filtro de fieltro siempre en combinación con cartuchos de filtro en fuente.

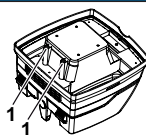
3.2 Aspiración de material húmedo

⚠ ¡ADVERTENCIA!

Si empieza a salir espuma o líquido del aspirador, desconéctelo de inmediato.

- ▶ Vacíe el recipiente y, en caso necesario, el cartucho de filtro en fuente.

NOTA



Limpie los sensores de nivel de agua (1) regularmente y compruebe si presentan daños.

- ▶ Aspirar sin bolsa de filtro de fieltro.

Las bandejas de filtros de pliegues son aptas para aspiración húmeda.

El sensor incorporado apaga el motor si el recipiente está lleno. El manejo de la aspiradora puede resultar afectado si el recipiente está lleno.

- ▶ Vacíe el aspirador (véase «5 Vaciado del recipiente»).

⚠ ¡PRECAUCIÓN!

Si no se desconecta el aspirador, la protección contra re arranque se mantiene activa. El aspirador vuelve a estar preparado para el funcionamiento solo tras desconectarlo y volver a conectarlo.

- ▶ Antes de vaciar, retire la manguera de aspiración del líquido.
- ▶ Debido a la alta potencia de aspiración y a la forma del recipiente, adecuado para el flujo, puede salir algo de agua de la manguera tras la desconexión.
- ▶ Si desea aspirar a continuación material seco, instale filtros secos.

NOTA

Si se cambia a menudo entre aspiración de material seco y húmedo, recomendamos utilizar un segundo juego de filtros, preferentemente cartuchos de filtro en fuente de poliéster.

4 Limpieza del filtro

Los aspiradores disponen de una limpieza electromagnética de filtro con la que se elimina por vibración el polvo adherido a los cajas de filtros plegados.

(posición del interruptor



5 Vaciado del recipiente

NOTA

Solo se permite para polvo con valor límite en el puesto de trabajo > 1 mg/m³.

Desconecte el aspirador, extraiga el conector de red.

- ▶ Abra los cierres.

- ▷ Retire la tapa y la manguera de aspiración del recipiente.
- ▷ Vierta el contenido del recipiente

5.1 Eliminación de la bolsa de filtro de fieltro

- ▷ Extraiga el conector de red.
- ▷ Póngase una mascarilla protectora.
- ▷ Retire la manguera de aspiración, cierre la toma de aspiración con el tapón*.
- ▷ Abra los cierres laterales, retire la parte superior.
- ▷ Retire con cuidado la brida de la toma de aspiración y ciérrela.
- ▷ Elimine el material aspirado conforme a las disposiciones legales.

5.2 Colocación de la bolsa de filtro de fieltro

NOTA

Utilice la bolsa de filtro de fieltro únicamente para aspiración en seco.

- ▷ Desplace la brida completamente sobre la abertura de aspiración.
- ▷ Coloque la parte superior sobre el recipiente y cierre los cierres laterales.

(* depende de la variante de equipamiento)

6 Cambio del filtro

6.1 Cambio del filtro en fuelle

- ▷ Sacuda los cartuchos de filtro en fuelle antes de cambiarlos.
- ▷ Gire con una moneda o con un objeto similar el cierre del enclavamiento 90° en sentido antihorario y presione el enclavamiento hacia atrás.
- ▷ Abata la cubierta
- ▷ Cierre inmediatamente los cartuchos de filtro en fuelle retirados dentro de una bolsa de plástico hermética al polvo y elimínelos de acuerdo a las disposiciones.
- ▷ Coloque cartuchos de filtro en fuelle nuevos.
- ▷ Eleve el asa de enclavamiento, abata hacia abajo la cubierta y encájela ejerciendo una ligera presión.

7 Cambio del filtro protector del motor

NOTA

Si el filtro protector del motor está sucio, esto es una señal de que los cartuchos de filtro se encuentran defectuosos.

- ▷ Cambie los cartuchos de filtro en fuelle.
- ▷ Cambie el filtro protector del motor o limpie el filtro protector del motor con un chorro de agua, séquelo y vuelva a colocarlo.

8 Transporte

- ▷ Introduzca el tapón de cierre* del aspirador en la abertura de aspiración.

- ▷ El cabezal del motor debe estar sujeto fijamente al recipiente (cierre los cierres).
- ▷ Introduzca los accesorios en bolsas de plástico adecuadas y cierre las bolsas de plástico o introdúzcalas en el soporte para herramientas.
- ▷ Conecte entre sí los extremos de la manguera de aspiración.
- ▷ Coloque la manguera de aspiración alrededor del aspirador y engánchela al asa.

9 Mantenimiento

NOTA

Desconecte el aspirador y extraiga el conector de red antes de iniciar el mantenimiento del aspirador.

Para realizar el mantenimiento, el usuario debe

- desensamblar,
- limpiar y
- realizar el mantenimiento

del aspirador en la medida de lo posible sin que suponga un peligro para el personal de mantenimiento y otras personas.

Medidas de seguridad

Las medidas de seguridad adecuadas incluyen

- limpieza previa al desmontaje,
- tomar precauciones para la ventilación forzada y filtrada del entorno en el que se desmonta el aspirador,
- limpieza del área de mantenimiento y
- equipos de protección personal adecuado.

Objetos contaminados

Al realizar trabajos de mantenimiento o reparaciones es necesario eliminar todos los objetos contaminados que no sea posible limpiar de forma satisfactoria. Es necesario eliminar dichos objetos en bolsas herméticas, de acuerdo a las disposiciones aplicables para la eliminación de este tipo de residuos.

Prueba de la eficacia del aspirador

9.1 Limpieza

NOTA

Los ácidos, acetona y disolventes pueden corroer las piezas del aspirador.

- ▷ Limpie el recipiente y los accesorios con agua.
- ▷ Limpie la parte superior con un paño húmedo.
- ▷ Permita que se seque el recipiente y los accesorios.

9.2 Reparación

⚠ ¡PELIGRO!

- ▷ Si las reparaciones se realizan de forma no profesional, los aspiradores pueden suponer un peligro para el usuario.
- ▷ Encargue las reparaciones exclusivamente a profesionales, p. ej. servicio de atención al cliente. Utilice solo piezas de repuesto originales.

10 Autoayuda en caso de fallos

NOTA

Los fallos de funcionamiento no siempre se deben a defectos del aspirador.

Fallo	Posible causa	Solución
Disminución de la potencia de aspiración	Filtro sucio	Limpiar.
	Bolsa de filtro de fieltro llena	Cambiar.
	Recipiente lleno	Vaciar.
	Tobera, tubos o manguera obstruidos	Limpiar.
El aspirador no comienza a funcionar	¿Ha introducido el conector en la caja de enchufe?	
	¿Hay tensión de red?	
	¿Cable de red en correcto estado?	
	¿Tapa correctamente cerrada?	
	¿Sensor de agua desconectado?	
	¿Aspirador en modo preparado para el funcionamiento  ?	Sitúe el conmutador en la posición >on< (véase «1 Elementos de indicación y de mando»).
El aspirador no comienza a funcionar al conectar la herramienta en el modo 	¿Conector de red de la herramienta introducido en la caja de enchufe para aparatos?	Introduzca el conector de red en la caja de enchufe del aspirador

No realice ninguna otra intervención, póngase en contacto con el taller central del servicio de atención al cliente.

11 Accesorios originales

NOTA

Utilice accesorios originales.

Descripción del artículo	Particularidades/material	Volumen de suministro (1 juego)
Bolsa de filtro de fieltro FBV 25/35	admisible para recipiente de plástico de 30 l, clase BGIA M	5/10 unidades
Cartucho de filtro FK 4300	admisible celulosa, clase BGIA M	2 unidades
Cartucho de filtro FKP 4300	admisible poliéster, clase BGIA M	2 unidades
Cartucho de filtro FKP 4300 HEPA (H 14)	admisible cartucho de filtro de 3 capas, clase BGIA M	2 unidades
Cartucho de filtro FKPN 4300 Nano	Cartucho de filtro con revestimiento de nano	2 unidades

Puede consultar otros accesorios en la lista de accesorios especiales que puede solicitar al equipo de servicio técnico de Starmix o a través de internet: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Datos técnicos

Tipo: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Tensión	Volt	220-240 V~	
Frecuencia	Hertz	50/60 Hz	
Potencia nominal	Watt	1200	
Potencia máx.	Watt	1400	
Flujo de aire*	l/s	73	
Vacío*	hPa/MG	270	
Flujo de aire**	l/s	42	
Vacío**	hPa/SE	235	
Nivel de ruido	dB(A)	69	
Peso	kg	11,5	11,3
Dimensiones l x a x a	cm	53x40x56	49,3x40x47

* en el ventilador ** en la manguera

Potencia máx. de los aspiradores con enchufe: 2000 W

Cable de conexión a la red en aspiradores con enchufe:

H05VV-F 3G 1,5

13 Comprobaciones y certificados

Deben realizarse las comprobaciones electrotécnicas conforme a la normativa y a la norma de prevención de accidentes (DGUV V3), así como DIN VDE 0701 parte 1 y parte 3. Dichas comprobaciones son necesarias conforme a DIN VDE 0702 a intervalos regulares y después de cada reparación o modificación.

Los aspiradores han sido sometidos a prueba con éxito conforme a IEC/EN 60335-2-69.

NOTA

Los aparatos usados contienen materiales valiosos, adecuados para el reciclaje. **No elimine el aspirador junto con la basura doméstica normal**, en su lugar, elimínelo a través de los sistema adecuados de recogida de residuos, p. ej. a través de su punto municipal de recogida de residuos.



Declaración CE de conformidad

Por la presente declaramos que la máquina designada a continuación cumple, tanto en lo que respecta a su diseño y tipo constructivo como a la versión puesta a la venta por nosotros, las normas básicas de seguridad y sobre la salud que figuran en las directivas comunitarias correspondientes. La presente declaración perderá su validez en caso de que se realicen modificaciones en la máquina sin nuestro consentimiento explícito.

Producto: Aspirador para funcionamiento en húmedo y en seco

Tipo: IS

El diseño del aparato corresponde a las siguientes normas pertinentes:

Directiva de Máquinas de la CE 2006/42/UE
Directiva EMC de la CE 2014/30/CE
ROHS 2011/65/UE

Directiva de Máquinas de la CE 2006/42/UE incluidas sus enmiendas:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1);2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1);2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1);2009-04;EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Directiva EMC de la CE 2014/30/CE:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1);2022-12; EN IEC 550141:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2);2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3);2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2);2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Requisitos de la categoría II

ROHS 2011/65/UE:

EN IEC 63000:2018

El siguiente instituto ha probado y certificado el producto:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Representante autorizado de documentación:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Alemania



Carsten Gresser
Jefe de garantía de calidad

06.11.2024

Português

⚠ PERIGO!

- ▶ Perigo de asfixia
 - Manter os materiais da embalagem, como sacos de papel, afastados das crianças.
- ▶ Não suba nem se sente no aspirador.
- ▶ Tenha um cuidado especial quando aspirar escadas. Mantenha uma postura segura.
- ▶ Não puxe, dobre nem comprima o cabo de ligação nem a mangueira de aspiração em cantos afiados.
- ▶ Pousar o cabo de ligação e a mangueira de aspiração de forma que ninguém possa tropeçar neles.
- ▶ Desligar imediatamente o aspirador se entrar espuma ou líquido.
- ▶ Manter o interior da tampa sempre seco.
- ▶ **Não** colocar o aspirador nem os acessórios em funcionamento quando:
 - o aspirador apresentar danos visíveis (fendas/rupturas),
 - o cabo de ligação à rede estiver com defeito ou apresentar fendas ou desgaste,
 - existir suspeita de um defeito invisível (após uma queda).
- ▶ Não contactar nas escovas eléctricas rotativas com o cabo de ligação à rede.

⚠ PERIGO!

- ▶ O aspirador não pode ser operado em zonas com perigo de explosão.
- ▶ Manter o aspirador afastado de gases e substâncias inflamáveis.

⚠ PERIGO!

- ▶ Não podem ser aspirados solventes inflamáveis nem explosivos, produtos embebidos em solventes, pós explosivos, líquidos, como gasolina, óleo, álcool, diluente, nem produtos a uma temperatura superior a 60 °C.
- ▶ Há perigo de explosão e incêndio!

⚠ PERIGO!

- ▶ As reparações só devem ser executadas por técnicos, por exemplo, do serviço de apoio ao cliente. Utilizar apenas peças sobressalentes originais.
- ▶ Aparelhos não reparados correctamente podem colocar o utilizador em perigo.

⚠ PERIGO!

- ▶ Utilize a tomada no aspirador apenas para os fins estabelecidos no manual de instruções.
- ▶ O fabricante não assume qualquer responsabilidade por danos causados pela utilização para outros fins além dos especificados, pela operação ou a reparação incorrectas.
- ▶ Não utilizar cabos de extensão danificados.
- ▶ Se o cabo de ligação do aspirador estiver danificado, deve ser substituído por um cabo de ligação especial, fornecido pelo fabricante ou pelo seu serviço de apoio ao cliente.
- ▶ Não deixar que as escovas eléctricas, quando se tratarem de escovas rotativas, contactem com o cabo de ligação à rede.
- ▶ A tensão na placa de identificação tem de coincidir com a tensão de rede.
- ▶ Após a utilização e antes de qualquer manutenção, desligar o aspirador e retirar a ficha de rede.
- ▶ Puxar apenas pela ficha de rede, nunca pelo cabo de ligação.
- ▶ Nunca encaixar ou remover a ficha de rede com as mãos húmidas.
- ▶ A alimentação de corrente tem de estar protegida por um fusível com uma intensidade adequada.
- ▶ Nunca abra o aspirador ao ar livre quando chover ou estiver trovoada.
- ▶ Guarde o aspirador no interior num local seco e protegido contra geadas.

⚠ AVISO!

- ▶ Os aspiradores IS AR, ISC AR, IS ARD e ISC ARD **não** se adequam à absorção/aspiração de pós perigosos para a saúde.
- ▶ Os aspiradores de classe de pó L são adequados para a aspiração de pós nocivos à saúde, secos, não inflamáveis com valores-limite de exposição profissional $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Os aspiradores da classe M adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos com AGWs $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Os aspiradores da classe H adequam-se à absorção/aspiração de pós secos, não inflamáveis, partículas cancerígenas e patogénicas, bem como líquidos não inflamáveis, pós de madeira e pós perigosos para todos os AGWs.

⚠ AVISO!

- ▶ Esta máquina não pode ser utilizada por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas ou falta de experiência e conhecimento.
- ▶ Crianças devem ser vigiladas para certificar-se de que não brinquem com o aparelho.
- ▶ Não virar o bocal, a mangueira ou o tubo para pessoas nem animais.

⚠ AVISO!

- ▶ Utilizar apenas as escovas contidas no aspirador ou as especificadas no manual de instruções. A utilização de outras escovas pode colocar a segurança em risco.
- ▶ Limpe e desinfete o aspirador logo após a utilização, para prevenir a propagação provocada por uma longa ausência de limpeza, especialmente na utilização em unidades de processamento de alimentos.
- ▶ Na limpeza não utilize aparelhos operados com jactos de vapor ou limpadores de alta pressão.
- ▶ Ácidos, acetona e solventes podem corroer as peças do aspirador.
- ▶ Não deixar o aparelho sem vigilância. Retirar a ficha de rede em caso de uma interrupção prolongada do funcionamento.
- ▶ Não limpar as cassetes de filtros com ar comprimido.

Antes de colocar o aspirador em funcionamento, leia o manual de instruções com atenção. Ele fornece informações importantes sobre a operação, segurança, manutenção e conservação. Guarde o manual de instruções num local seguro e entregue-o ao novo proprietário em caso de transferência do aparelho.

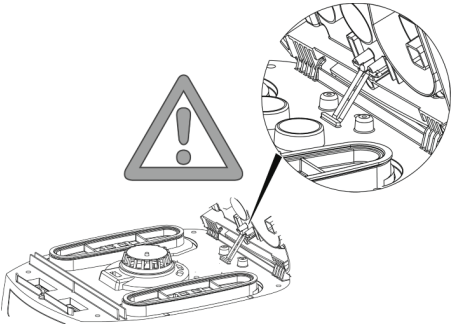
O fabricante reserva-se o direito a alterações na construção e no equipamento.

Não execute trabalhos que não estejam descritos neste manual de instruções.

Esta máquina é prevista para o uso comercial por exemplo para a utilização em hotéis, escolas, hospitais, fábricas, lojas, escritórios e negócio de locação.

Antes da utilização

- ▶ Ao desembalar, verifique se não faltam peças e se há danos de transporte.
- ▶ Antes da utilização, devem ser facultados aos utilizadores informações, instruções e formações sobre a utilização do aspirador e das substâncias, para as quais deve ser utilizado, incluindo o procedimento seguro para a eliminação do material recolhido.



1 Elementos de indicação e de comando

Selecione as seguintes funções e ajustes:

off	aspirador desligado	- Tomada em tensão
on	aspirador em funcionamento	- Tomada em tensão - Função automática do agitador desligada
	Operação de prontidão para ligar/desligar automático	- Tomada em tensão - O aspirador é ligado e desligado por uma ferramenta eléctrica/de ar comprimido* ligada na tomada.
	Função de limpeza do filtro	- Nesta posição de comutação, o vibrador será colocado em funcionamento por aprox. 10 s e desligará, a seguir, automaticamente.
(* conforme a variante do equipamento do seu aspirador)		

2 Colocação em funcionamento

2.1 Ligação e desconexão

A tomada no aspirador encontra-se sempre sob tensão com a ficha de rede encaixada, independentemente da posição do interruptor.

⚠ CUIDADO!

A ferramenta eléctrica ou a ferramenta de ar comprimido tem de estar desactivada na ligação

NOTA

Na posição do interruptor >off< a tomada pode ser utilizada no aspirador como cabo de extensão.

⚠ **Valor de ligação:** aspirador + aparelho ligado máximo 16 A.

- ▶ Encaixar a ficha na tomada

>off<

aspirador desligado

>on<

aspirador ligado sem função do agitador



aspirador em standby

Só com a ligação da ferramenta é que o aspirador se liga automaticamente.

Após a desconexão da ferramenta, o aspirador funciona durante aprox. 10 seg, para se evitar que uma quantidade restante permaneça na mangueira.



Função de limpeza do filtro

- ▶ Colocar o aspirador na posição do interruptor >off<.
- ▶ Retirar a ficha de rede depois de concluído.
- ▶ Para guardar o aspirador, encaixá-la no depósito de acessórios* previsto no painel traseiro do recipiente.
- ▶ As extremidades da mangueira podem ser encaixadas, para que não saiam partículas de sujidade.

3 Modos operacionais

- ▶ Aquando da utilização do tubo da pega, a potência do ar pode ser adaptada com a corredeira de ar adicional.

3.1 Aspiração seca

Aspirar apenas com os filtros, aspirador e acessórios secos, para que o pó não adira nem fique incrustado.

Se for aspirado fuligem, cimento, gesso, farinha ou pós semelhantes, recomendamos a aplicação de um saco de filtro de vlies. Utilizar o saco de filtro de vlies para filtragem sempre em conjunto com cassetes de filtros plissados.

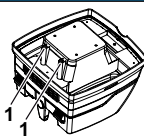
Aspiração húmida

⚠ AVISO!

Desligar imediatamente o aspirador se entrar espuma ou líquido.

- ▶ Esvaziar o recipiente e event. a cassette de filtros plissados.

NOTA



Limpar regularmente os sensores no nível de água (1) e procurar sinais de danos.

- ▶ Aspirar sem saco de filtro de vlies.

As cassetes de filtro plissado são adequadas para a aspiração húmida. O sensor incorporado desliga o motor quando o recipiente está cheio. O manuseamento do aspirador pode ser afetado pelo recipiente cheio.

- ▶ Esvaziar o aspirador (ver «5 Esvaziar o recipiente»).

⚠ CUIDADO!

Se o aspirador não for desligado, a protecção contra rearmar permanece eficaz. Só após a desconexão e nova ligação é que o aspirador volta a estar operacional.

- ▶ Antes do esvaziamento, retirar primeiro a mangueira de aspiração do líquido.
- ▶ Devido à elevada potência de aspiração e à forma favorável à corrente do recipiente, poderá sair alguma água da mangueira após a desconexão.
- ▶ Colocar filtros secos depois da aspiração consequente em zonas secas.

NOTA

No caso de trocas frequentes entre aspiração em zonas secas e húmidas, recomendamos a utilização de um segundo conjunto de filtros, preferencialmente cassetes de filtros plissados em poliéster.

4 Limpeza do filtro

Os aspiradores estão equipados com uma limpeza electromagnética de filtro, com a qual, a poeira aderida poderá ser removida por vibração dos cartuchos de filtro de pregas. Isto assegura um uso óptimo do filtro de pregas e prolonga os ciclos de trabalho.

(posição do interruptor em )

5 Esvaziar o recipiente

NOTA

Apenas autorizado em pós com AGWs > 1 mg/m³

Desligar o aspirador, retirar a ficha de rede.

- ▶ Abrir os fechos.
- ▶ Retirar a tampa e a mangueira de aspiração do recipiente.
- ▶ Esvaziar o recipiente.

5.1 Eliminar o saco de filtro de vlies

- ▶ Retirar a ficha de rede.
- ▶ Apertar a protecção do bocal.

- ▷ Remover a mangueira de aspiração, fechar o bocal de aspiração com tãpão*.
- ▷ Abrir os fechos laterais, remover a parte superior.
- ▷ Remover o flange do bocal de aspiração e fechar o flange.
- ▷ Eliminar o produto aspirado de acordo com os regulamentos legais.

5.2 Inserção dos sacos de filtro de vlies

NOTA

Utilizar o filtro de saco apenas para a aspiração seca.

- ▷ Deslocar completamente o flange por cima do orifício de aspiração.
- ▷ Colocar a parte superior no recipiente e fechar os fechos laterais. (* conforme a variante do equipamento)

6 Trocar o filtro

6.1 Trocar o filtro plissado

- ▷ Agitar as cassetes de filtros plissados antes da troca dos filtros.
- ▷ Com uma moeda ou objecto semelhante, girar o fecho no trínco 90° no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio e premir o trínco para trás.
- ▷ Abrir a tampa
- ▷ Fechar as cassetes de filtros plissados removidas no saco de plástico impermeável ao pó e eliminá-las correctamente segundo as normas.
- ▷ Colocar as novas cassetes de filtros plissados.
- ▷ Lçar o estribo de bloqueio, baixar a tampa e bloquear mediante uma ligeira pressão.

7 Trocar o filtro de protecção do motor

NOTA

Se o filtro de protecção do motor estiver sujo, este facto chama a atenção para cassetes de filtros com defeito.

- ▷ Substituir as cassetes de filtros plissados.
- ▷ Trocar o filtro de protecção do motor ou lavá-lo sob água corrente, secá-lo e colocá-lo novamente.

8 Transporte

- ▷ Inserir o bujão de fecho* do aspirador no orifício de aspiração.
- ▷ A cabeça do motor tem de estar bem unida ao recipiente (fechar os fechos).
- ▷ Inserir os acessórios no saco de plástico adequado e fechá-lo ou colocá-lo no depósito de ferramentas.
- ▷ Encaixar a extremidade final da mangueira de aspiração na extremidade inicial da mangueira de aspiração.
- ▷ Colocar a mangueira no aspirador e comprimir a pega.

9 Manutenção

NOTA

Antes de qualquer manutenção, desligar o aspirador e retirar a ficha de rede.

No caso de a manutenção ser executada pelo utilizador, o aspirador tem de

- ser desmontado,
- limpo e
- ser alvo de manutenção, até onde isso for possível, sem perigo para o pessoal de manutenção nem para outras pessoas.

Medidas de segurança

Respeitar as medidas de segurança adequadas

- Limpeza antes da desmontagem,
- Providenciar uma ventilação local com filtragem, na qual o aspirador seja montado,
- Limpeza da zona de manutenção e
- equipamento de protecção pessoal adequado.

Objectos não limpos

Durante a execução de trabalhos de manutenção ou de reparação, todos os objectos contaminados, que não possam ser limpos de forma satisfatória, têm de ser eliminados. Esses objectos têm de ser eliminados em sacos impermeáveis em conformidade com os regulamentos válidos relativos à eliminação de tais resíduos.

Testar a eficácia do aspirador

9.1 Limpeza

NOTA

Ácidos, acetona e solventes podem corroer as peças do aspirador.

- ▷ Limpar o recipiente e acessórios com água.
- ▷ Lavar a parte superior com um pano húmido.
- ▷ Deixar o recipiente e os acessórios secarem.

9.2 Reparação

⚠ PERIGO!

- ▶ Aspiradores não reparados correctamente podem colocar o utilizador em perigo.
- ▶ As reparações só devem ser executadas por técnicos, por exemplo, do serviço de apoio ao cliente. Utilizar apenas peças sobressalentes originais.

10 Ajuda em caso de avaria

NOTA		
As anomalias de funcionamento nem sempre se atribuem a defeitos do aspirador.		
Avaria	Causa possível	Eliminação
Diminuição da potência de aspiração	Filtro sujo	Limpar.
	Saco de filtro de vlies cheio	Trocar.
	Recipiente cheio	Esvaziar.
	Bocal, tubos e mangueira entupidos	Limpar.
O aspirador não funciona	A ficha está inserida na tomada?	
	Rede sem corrente?	
	Cabo de rede em ordem?	
	A tampa está fechada correctamente?	
	O sensor da água está desactivado?	
	O aspirador encontra-se no modo operacional  ?	Colocar em >on< (consultar «1 Elementos de indicação e de comando»).
O aspirador não funciona ao ser ligada a ferramenta no modo 	A ficha de rede da ferramenta encontra-se na tomada do aparelho?	Encaixar a ficha de rede na tomada do aspirador

Não efectuar mais nenhuma acção. Contactar a oficina central do apoio ao cliente.

11 Acessórios originais

NOTA		
Utilize acessórios originais.		
Designação do artigo	Especificidades/material	Tamanho de encomenda (1 conjunto)
Saco de filtro de vlies FBV 25/35	autorizado para recipiente de plástico de 30 l, BGIA classe M	5/10 unidades
Cassete de filtro FK 4300	celulose, autorizado para BGIA classe M	2 unidades
Cassete de filtro FKP 4300	poliéster, autorizado para BGIA classe M	2 unidades
Cassete de filtro FKP 4300 HEPA (H 14)	cassete de filtros de 3 camadas, autorizado para classe BGIA H	2 unidades
Cassete de filtro FKPN 4300 Nano	Cassete de filtro com revestimento nano	2 unidades

Outros acessórios encontram-se na lista de acessórios especiais, que podem ser adquiridos por encomenda à equipa de assistência Starmix ou na Internet: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Especificações técnicas

Tipo: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Tensão	Volt	220-240 V~	
Frequência	Hertz	50/60 Hz	
Potência nominal	Watt	1200	
Potência máx.	Watt	1400	
Corrente de ar*	l/s	73	
Subpressão*	hPa/MG	270	
Corrente de ar**	l/s	42	
Subpressão**	hPa/SE	235	
Pressão sonora	dB(A)	69	
Peso	kg	11,5	11,3
Dimensões c x l x a	cm	53x40x56	49,3x40x47

* no ventilador

** na mangueira

Potência máx. em aspiradores com tomada: 2000 W

Cabo de conexão de corrente elétrica em aspiradores com tomada:

H05VV-F 3G 1,5

13 Verificações e aprovações

As verificações electrotécnicas devem ser executadas em conformidade com as prescrições do regulamento da prevenção de acidentes (na Alemanha DGUV V3) e com a norma DIN VDE 0701 Parte 1 e Parte 3. Estas verificações são necessárias em conformidade com a norma DIN VDE 0702 em intervalos regulares e após a reparação ou alteração.

Os aspiradores foram verificados com sucesso em conformidade com a IEC/EN 60335-2-69.

NOTA

Os aparelhos em final de vida contém materiais valiosos, adequados à reciclagem. **Não colocar o aspirador no lixo doméstico normal.** Eliminá-lo em locais de recolha adequados, por exemplo, nos ecocentros municipais.



Declaração de conformidade CE

Declaramos que a máquina a seguir designada corresponde às exigências de segurança e de saúde básicas estabelecidas nas Directivas CE por quanto concerne à sua concepção e ao tipo de construção assim como na versão lançada no mercado. Se houver qualquer modificação na máquina sem o nosso consentimento prévio, presente declaração perderá a validade.

Produto: Aspirador para operação a seco e húmida

Tipo: IS

O design do aparelho corresponde aos seguintes regulamentos pertinentes:

Diretiva de Maquinaria da CE 2006/42/UE
Diretiva de compatibilidade eletromagnética da CE 2014/30/CE
Restrições do Uso de Substâncias Perigosas 2011/65/UE

Diretiva de Maquinaria da CE 2006/42/UE, incluindo as alterações:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Diretiva de compatibilidade eletromagnética da CE 2014/30/CE:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Requisitos da categoria II

Substâncias Perigosas 2011/65/UE:

EN IEC 63000:2018

O seguinte instituto testou e certificou o produto:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Representante da documentação autorizada:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Alemanha



Carsten Gresser
Diretor de Garantia de Qualidade

06.11.2024

Nederlands

⚠ GEVAAR!

- ▶ Gevaar voor verstikking
 - Verpakkingsmateriaal, zoals plastic zakken, mogen niet in de handen van kinderen terechtkomen.
- ▶ Ga nooit op de zuignap zitten of klimmen.
- ▶ Wees extra voorzichtig bij het stofzuigen van trappen. Zorg ervoor dat u stevig staat.
- ▶ Trek, buig of knijp het aansluitsnoer en de zuigslang niet over scherpe randen.
- ▶ Leg het aansluitsnoer en de zuigslang altijd zo dat niemand erover kan struikelen.
- ▶ Schakel de zuignap onmiddellijk uit als er schuim of vloeistof ontsnapt.
- ▶ Houd de binnenkant van het deksel altijd droog.
- ▶ Gebruik de stofzuiger inclusief accessoires niet als:
 - de stofzuiger herkenbare schade vertoont (scheuren/breuken),
 - het netsnoer defect is of scheuren of veroudering vertoont,
 - er een vermoeden is van een onzichtbaar defect (na een val).
- ▶ Laat roterende elektrische borstels niet in contact komen met het netsnoer.

⚠ GEVAAR!

- ▶ De stofzuiger mag niet worden gebruikt in een explosiegevaarlijke omgeving.
- ▶ Houd de stofzuiger uit de buurt van ontvlambare gasen en stoffen.

⚠ GEVAAR!

- ▶ Er mogen geen ontvlambare of explosieve oplosmiddelen, met oplosmiddelen doordrenkte goederen, explosieve stoffen, vloeistoffen zoals benzine, olie, alcohol, verdunner of goederen warmer dan 60 °C worden opgezogen.
 - ▷ Anders bestaat er explosie- en brandgevaar!

⚠ GEVAAR!

- ▶ Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door gespecialiseerd personeel, bijvoorbeeld de klantenservice. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Ondeskundig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.

⚠ GEVAAR!

- ▶ Gebruik het stopcontact van de stofzuiger alleen voor de in de gebruiksaanwijzing aangegeven doeleinden.
- ▶ De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade veroorzaakt door verkeerd gebruik, onjuiste bediening of onjuiste reparatie.
- ▶ Gebruik geen beschadigde verlengkabels.
- ▶ Als het aansluitsnoer van de stofzuiger beschadigd is, moet het vervangen worden door een speciaal aansluitsnoer dat verkrijgbaar is bij de fabrikant of zijn klantenservice.
- ▶ In het geval van elektrische borstels mogen de roterende borstels niet in contact komen met het netsnoer.
- ▶ De spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de netspanning.
- ▶ Schakel de stofzuiger uit en trek de stekker uit het stopcontact na elk gebruik en voor elk onderhoud.
- ▶ Trek alleen aan de stekker, nooit aan het aansluitsnoer.
- ▶ De stekker nooit met natte handen in het stopcontact steken of eruit trekken.
- ▶ De stroomtoevoer moet worden beschermd door een zekering met een geschikte stroomsterkte.
- ▶ Open de stofzuiger nooit buiten tijdens regen of onweer.
- ▶ Bewaar de stofzuiger binnenshuis droog en beschermd tegen vorst.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ De IS AR, ISC AR, IS ARD en ISC ARD stofzuigers zijn niet geschikt voor het opzuigen/afzuigen van gevaarlijk stof.
- ▶ Stofzuigers van stofklasse L zijn geschikt voor het opzuigen van droge, niet-brandbare, gevaarlijke stoffen met grenswaarden voor beroepsmatige blootstelling (OEL's) $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Stofzuigers van stofklasse M zijn geschikt voor het opzuigen van droog, niet-brandbaar stof, niet-brandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijk stof met OEL's $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Stofzuigers van klasse H zijn geschikt voor het opzuigen/afzuigen van droog, onbrandbaar stof, kankerverwekkende en ziekteverwekkende deeltjes en onbrandbare vloeistoffen, houtstof en gevaarlijk stof met alle AGW's.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen (inclusief kinderen) met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis.
- ▶ Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- ▶ Richt het mondstuk, de slang of de pijp niet op mensen of dieren.

⚠ WAARSCHUWING!

- ▶ Gebruik alleen de borstels die bij de stofzuiger zijn geleverd of die in de gebruiksaanwijzing worden genoemd. Het gebruik van andere borstels kan de veiligheid in gevaar brengen.
- ▶ Reinig en desinfecteer de stofzuiger onmiddellijk na gebruik om verontreiniging door langdurig mislukte reiniging te voorkomen, vooral bij gebruik in voedselverwerkende bedrijven.
- ▶ Gebruik geen stoomstraalapparaten of hogedrukreinigers voor het reinigen.
- ▶ Zuur, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen van de afzuiging aantasten.
- ▶ Laat het apparaat niet onbeheerd achter. Trek de stekker uit het stopcontact als het werk voor langere tijd wordt onderbroken.
- ▶ Reinig filtercassettes niet met perslucht.

Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u start met het gebruik van de stofzuiger. De gebruiksaanwijzing bevat belangrijke instructies over veiligheid, inbedrijfstelling, bediening, onderhoud en zorg. Bewaar de gebruiksaanwijzing op een veilige plaats en, in het geval dat u het apparaat verkoopt, geeft u deze aan de volgende eigenaar.

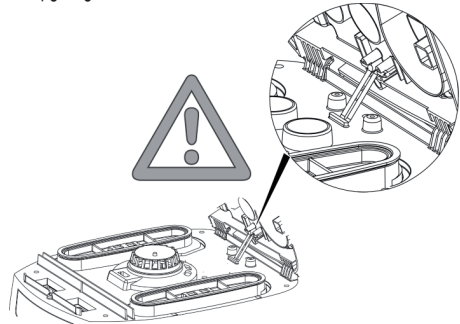
De fabrikant behoudt het recht voor de constructie en uitrusting van het apparaat te wijzigen.

U mag geen andere werkzaamheden uitvoeren dan de in de gebruiksaanwijzing beschreven werkzaamheden.

Deze machine is bedoeld voor bedrijfsmatig gebruik, bijvoorbeeld voor gebruik in hotels, scholen, ziekenhuizen, fabrieken, winkels, kantoren en verhuurbedrijft.

Voor gebruik

- Controleer bij het uitpakken op volledigheid en transportschade.
- Voor het gebruik moeten de gebruikers voorzien worden van informatie, aanwijzingen en instructies over het gebruik van de zuiger en de substanties waarvoor deze ingezet moet worden, met inbegrip van de veilige procedure over het afvoeren van opgezogen materialen.



1 Display- en bedieningselementen

Schakelpositie - Functie:

off	Zuiger uitgeschakeld	- Stopcontact staat onder spanning
on	Zuiger loopt	- Stopcontact staat onder spanning - Automatische afschudfunctie uit
	Bedrijfsklare toestand voor aan-/uitschakelautomaat	- Stopcontact staat onder spanning - Stofzuiger wordt in- en uitgeschakeld door een elektrisch/drukluichtgereedschap* aan te sluiten op het stopcontact.
	Filterreinigingsfunctie	- In deze schakelaarstand wordt de vibrator ongeveer 10 seconden ingeschakeld en schakelt dan automatisch uit.

(* afhankelijk van het model van het apparaat)

2 Inbedrijfstelling

2.1 In- en uitschakelen

Het stopcontact op de stofzuiger blijft altijd onder spanning staan, ongeacht de stand van de aan/uit-schakelaar.

⚠ VOORZICHTIG!

Elektrisch gereedschap of pneumatisch gereedschap moet worden uitgeschakeld bij het aansluiten

OPMERKING

In schakelaarstand >Off< kan het stopcontact aan de zuiger als verlengkabel toegepast worden.

⚠ Aansluitwaarde: Zuiger + aangesloten apparaat (maximaal 2000 W) max. 16 A.

- ▶ Steek de stekker in het stopcontact

> off < | Zuignap uitgeschakeld

> on < | Stofzuiger ingeschakeld zonder trilfunctie



Stofzuiger stand-by

De stofzuiger wordt alleen automatisch ingeschakeld als het gereedschap wordt ingeschakeld.

Na het uitschakelen van het apparaat blijft de zuignap nog ca. 10 seconden draaien om te voorkomen dat er restanten in de slang achterblijven.



Filterreinigingsfunctie

- ▶ Zet de zuignap in de stand van de >uit< schakelaar.
- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact als je klaar bent.
- ▶ Om de aanzuigbuis op te bergen, bevestigt u deze aan de achterwand van de container door deze in de meegeleverde accessoirehouder* te plaatsen.
- ▶ De uiteinden van de slang kunnen worden afgesloten om te voorkomen dat vuildeeltjes ontsnappen.

3 Bedrijfsmodussen

- ▶ Bij gebruik van de handgreepbuis kan de zuigkracht worden aangepast met de secundaire luchtschuifregelaar.

3.1 Droogzuigen

Stofzuig alleen met een droog filter, stofzuiger en accessoires om te voorkomen dat stof blijft plakken en vastkoekt.

Als roet, cement, gips, meel of soortgelijke stoffen worden opgezogen, raden we aan een vliesfilterzak te gebruiken. Gebruik altijd vliesfilterzakken in combinatie met vouwfiltercassettes.

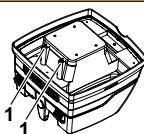
3.2 Nat stofzuigen

⚠ WAARSCHUWING!

Schakel de zuignap onmiddellijk uit als er schuim of vloeistof ontsnapt.

- ▶ Leeg indien nodig de container en de vouwfiltercassette.

⚠ VOORZICHTIG!



De waterpeilsensoren (1) regelmatig reinigen en onderzoeken op tekenen van beschadiging..

Zonder fleece-filterzak zuigen.

De vouwfilter cassettes zijn geschikt voor nat zuigen. De ingebouwde sensor schakelt de motor uit als het reservoir vol is. Het hanteren van de stofzuiger kan door een vol reservoir worden bemoeilijkt.

- ▶ Maak de zuignap leeg (zie „5 De zuignap legen“).

⚠ VOORZICHTIG!

Als de stofzuiger niet wordt uitgeschakeld, blijft de herstartbeveiliging actief. De stofzuiger is pas weer bedrijfsklaar nadat hij is uitgeschakeld en vervolgens weer is ingeschakeld.

- ▶ Verwijder voor het legen eerst de zuigslang uit de vloeistof.
- ▶ Door de hoge zuigkracht en de stromingsgeoptimaliseerde vorm van de container kan er na het uitschakelen wat water terug uit de slang lopen.
- ▶ Gebruik droge filters voor daaropvolgend droogzuigen.

OPMERKING

Als je vaak wisselt tussen droog en nat stofzuigen, raden we je aan een tweede set filters te gebruiken, bij voorkeur polyester vouwfiltercassettes.

4 Filterreiniging

De stofzuiger is uitgerust met een elektromagnetisch filterreinigingssysteem waarmee vastzittend stof van de vouwfiltercassettes kan worden geschud. (Schakelaarpositie )

5 Lege container

OPMERKING

Alleen toegestaan voor stof met AGW's > 1mg/m³.

Schakel de stofzuiger uit, trek de stekker uit het stopcontact.

- ▶ Open de doppen.
- ▶ Verwijder het deksel en de zuigslang van de container.
- ▶ Kiep de container eruit.

5.1 De vliesfilterzak weggooien

- ▶ Trek de stekker uit het stopcontact.
- ▶ Draag een geschikt ademhalingsmasker.
- ▶ Verwijder de zuigslang, sluit de zuigmond met de stekker*.
- ▶ Open de zijvergrendelingen en verwijder het bovenste deel.
- ▶ Trek de flens voorzichtig van het zuigmondstuk en sluit de flens.
- ▶ Zuigmateriaal afvoeren volgens wettelijke voorschriften.

5.2 Vliesfilterzak plaatsen

OPMERKING

Gebruik alleen vliesfilterzakken voor droogzuigen.

- ▷ Schuif de flens volledig over de aanzuigopening.
- ▷ Plaats het bovenste deel op de container en sluit de zijsluitingen.
(* afhankelijk van de uitrustingsvariant)

6 Het filter vervangen

6.1 Vervangen van de gevouwen filtercassetten

- ▷ Maak de filtercassetten schoon voordat u ze vervangt.
- ▷ Draai de vergrendeling op de hendel met een muntje of een vergelijkbaar object 90° tegen de klok in en duw de hendel naar achteren.
- ▷ Kap opklappen.
- ▷ De uitgenomen vouwfiltercassettes meteen in een stofdichte plastic zak sluiten en volgens de regels afvoeren.
- ▷ Nieuwe vouwfiltercassettes plaat.
- ▷ Vergrendelingsbeugel omhoog trekken, kap naar beneden klappen en door licht aandrukken arreteren.

7 Het motorbeschermingsfilter vervangen

OPMERKING

Als het motorbeschermingsfilter vuil is, duidt dit op een defecte filtercassette.

- ▷ Vouwfiltercassette vervangen.
- ▷ Motorbeschermingsfilter vervangen, resp. het motorbeschermingsfilter onder stromend water uitwassen, drogen en weer plaatsen.

8 Vervoer

- ▷ Verwijder de zuigslang
- ▷ Sluit het stopcontact af met de dop.
- ▷ De motorkop moet goed zijn aangesloten op de container (sluitingen sluiten).
- ▷ Toebehoren in daartoe bestemde plastic zak steken en plastic zak sluiten resp. in toebehorenhouder steken.
- ▷ Zuigslangeinde en -begin in elkaar steken.
- ▷ Slang om zuiger hangen en in handgreep klemmen.

9 Onderhoud

OPMERKING

Voor elk onderhoud zuiger uitschakelen en netstekker uit het stopcontact nemen.

Voor onderhoud door de gebruiker moet de zuiger

- gedemonteerd,
- gereinigd en
- onderhouden worden,

voorzover het uit te voeren is, zonder daarbij een gevaar voor het

onderhoudspersoneel en andere personen te veroorzaken.

Veiligheidsmaatregelen

Geschikte veiligheidsmaatregelen aanhouden

- Reiniging voor de demontage
- Voorzorgen treffen voor plaatselijk gefilterde geforceerde ontluchting waaronder de zuiger gedemonteerd wordt,
- Reiniging van de plaats waar het onderhoud plaatsvindt en
- geschikte persoonlijke veiligheidsuitrusting.

Verontreinigde voorwerpen

Bij het uitvoeren van onderhouds- en reparatiewerkzaamheden moeten alle verontreinigde voorwerpen worden afgevoerd die niet naar tevredenheid kunnen worden gereinigd. Zulke voorwerpen moeten in ondoorlatende zakken overeenkomstig de geldende regels voor de afvoer van dergelijk afval worden verwijderd.

Test de effectiviteit van de stofzuiger

9.1 Reinigen

OPMERKING

Zuren, aceton en oplosmiddelen kunnen onderdelen van de stofzuiger beschadigen.

- ▷ Reinig de bak en de accessoires met water.
- ▷ Veeg het bovenste gedeelte schoon met een vochtige doek.
- ▷ Laat de bak en de accessoires drogen.

9.2 Reparatie

⚠ WAARSCHUWING!

- ▷ Onveilig gerepareerde apparaten vormen een risico voor de gebruiker.
- ▷ Reparaties slechts door vakmensen, bijv. klantenservice laten uitvoeren. Alleen originele onderdelen gebruiken.

10 Problemen oplossen en reparatie

OPMERKING

Storingen kunnen niet altijd worden herleid naar defecten in de stofzuiger.

Storing	Oorzaak	Oplossing
Zuigkracht daalt	Filter is vies	Reinigen.
	Filterzak vol	Veranderen.
	Bak vol	Legen.
	Mondstuk, buis of slang geblokkeerd	Reinigen.
Stofzuiger start niet	Stekker niet in het stopcontact?	
	Geen netspanning?	
	Netsnoer defect?	
	Beschermkap niet goed gesloten?	
	Watersensor uitgeschakeld?	
	Stofzuiger in standby-modus  ?	Zet schakelaar op > < (zie „1 Display- en bedieningselementen“).
De stofzuiger start niet wanneer het gereedschap is ingeschakeld in de -stand 	Elektrisch gereedschap niet in de stopcontact van de stofzuiger gestoken ?	Steek de stekker in het stopcontact van de stofzuiger.

Probeer niets anders, neem contact op met de klantenservice.

11 Originele accessoires

OPMERKING

Gebruik alleen originele accessoires.

Artikelbenaming	Eigenschappen/materiaal	Bestel. (1 Set)
Fleece filterzakl FBV 25/35	voor 30 liter plastic container, stofklasse M goedgekeurd	5/10 Stück
Gevouwen filterpatroon FK 4300	Cellulosemateriaal, stofklasse M goedgekeurd	2 Stück
Gevouwen filterpatroon FKP 4300	Polyestermateriaal, stofklasse M goedgekeurd	2 Stück
Gevouwen filterpatroon FKP 4300 HEPA (H 14)	3-laags, stofklasse H goedgekeurd	2 Stück
Gevouwen filterpatroon FKPN 4300 Nano	Polyestermateriaal met nanovezellaag	2 Stück

Extra accessoires zijn te vinden in de speciale accessoirelijst die u op aanvraag van het Starmix Service Team op internet kunt verkrijgen: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Technische gegevens

Type: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Spanning	Volt	220-240 V~	
Frequentie	Hertz	50/60 Hz	
Nominaal vermogen	Watt	1200	
Max. vermogen	Watt	1400	
Luchtstroom*	l/s	73	
Onderdruk*	hPa/MG	270	
Luchtstroom**	l/s	42	
Onderdruk**	hPa/SE	235	
Geluidsniveau	dB(A)	69	
Gewicht	kg	11,5	11,3
Afmetingen L x B x H	cm	53x40x56	49,3x40x47

* bij de ventilator, ** bij de slang

Netsnoer op stofzuigers met stopcontact: H05VV-F 3G 1,5

13 Prüfungen und Zulassungen

Elektrotechnische tests moeten volgens de voorschriften van het ongevalpreventievoorschrift (DGUV V3) en volgens DIN VDE 0701 deel 1 en deel 3 worden uitgevoerd. Deze tests moeten volgens DIN VDE 0702 met regelmatige intervallen en na reparatie of verandering worden uitgevoerd.

De zuigers zijn met succes getest volgens IEC/EN 60335-2-69.

OPMERKING



Oude apparaten bevatten waardevolle materialen die voor hergebruik geschikt zijn. Zuiger niet bij het normale huisafval voegen, maar via daartoe geschikte inzamelingsystemen op de juiste wijze afvoeren, bijv. via de gemeentelijke afvalverwerking.

Conformiteitsverklarin

Hierbij verklaren wij dat de hierna vermelde machine voldoet aan de betreffende fundamentele veiligheids- en gezondheidseisen van de richtlijnen van de Europese Unie, zowel in het basis ontwerp en de constructie als in de versie die door ons op de markt is gebracht. Deze verklaring zal niet langer geldig zijn als de machine aangepast wordt zonder onze voorafgaande toestemming.

Product: Stofzuiger voor nat en droog gebruik

Typ: IS

Het ontwerp van het apparaat komt overeen met de volgende relevante voorschriften:

EG-machinerichtlijn 2006/42/EU
EG-richtlijn EMC 2014/30/EG
ROHS 2011/65/EU

EG-machinerichtlijn 2006/42/EU inclusief wijzigingen:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

EG-richtlijn EMC 2014/30/EG:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 550141:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Categorie II-eisen

ROHS 2011/65/EU:

EN IEC 63000:2018

Het volgende instituut heeft het product getest en gecertificeerd:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach.

Geautoriseerde documentatie vertegenwoordiger:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany



Carsten Gresser
Hoofd van kwaliteitsverzekering

06.11.2024

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Niebezpieczeństwo uduszenia
 - Dzieci nie powinny mieć dostępu do materiałów opakunkowych takich jak worki foliowe.
- ▶ Nigdy nie stawać ani nie siadać na odkurzaczu.
- ▶ Szczególną ostrożność należy zachować przy odkurzaniu schodów. Zwrócić uwagę na stabilne położenie.
- ▶ Przewodu oraz węża ssącego nie przeciągać nad ostrymi krawędziami, nie załamywać ani nie zakleszczać.
- ▶ Przewód oraz wąż ssący zawsze tak układać aby nikt nie mógł się o nie potknąć.
- ▶ W przypadku wydostawania się piany lub płynu natychmiast wyłączyć odkurzacza.
- ▶ Utrzymywać zawsze suche wnętrze pokrywy.
- ▶ **Nie** uruchamiać odkurzacza ani akcesoriów, kiedy:
 - Widoczne są rozpoznawalne szkody na odkurzaczu (zarysowania/pęknięcia),
 - Przewód zasilający jest uszkodzony lub widoczne są jego pęknięcia lub zesterzenie,
 - Istnieje podejrzenie niewidocznego uszkodzenia (po upadku).
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Odkurzacza nie może być używany w pomieszczeniach, w których istnieje niebezpieczeństwo eksplozji.
- ▶ Odkurzacza trzymać z daleka od palnych gazów oraz substancji.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Nie wolno odkurzać żadnych palnych lub eksplozywnych rozpuszczalników, przedmiotów wypełnionych rozpuszczalnikami, pyłów mogących eksplodować, płynów takich jak benzyna, olej, alkohol, rozcieńczalnik lub przedmiotów, których temperatura jest wyższa niż 60 °C.
- ▶ W przeciwnym wypadku istnieje niebezpieczeństwo eksplozji lub pożaru!

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Naprawy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom, np. serwisowi. Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- ▶ Nieprawidłowo naprawiane urządzenie stanowi niebezpieczeństwo dla użytkownika.

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Wtyczkę odkurzacza używać tylko w celu ustalonym w instrukcji obsługi.
- ▶ Przy niewłaściwym zastosowaniu, nieprawidłowej obsłudze lub niefachowej naprawie producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody.
- ▶ Nie stosować żadnych uszkodzonych przedłużaczy.
- ▶ Jeżeli przewód zasilający odkurzacza będzie uszkodzony, musi on być wymieniony na specjalny przewód zasilający, który dostępny jest u producenta lub w jego serwisie.
- ▶ Nie dopuszczać do kontaktu obracających się szczotek elektrycznych z przewodem zasilającym.
- ▶ Napięcie na tablicy znamionowej musi być zgodne z napięciem sieciowym.
- ▶ Po każdym użyciu i przed każdą konserwacją odkurzacza wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Ciągnąć tylko za wtyczkę sieciową, nigdy za przewód zasilający.
- ▶ Wtyczki sieciowej nigdy nie wtykać ani wyciągać mokrymi rękoma.
- ▶ Obwód zasilający musi być zabezpieczony odpowiednim bezpiecznikiem.
- ▶ Nigdy nie otwierać odkurzacza na deszczu lub podczas niepogody w wolnym terenie.
- ▶ Wysuszyć odkurzacza i przechowywać w pomieszczeniach, w których nie występują temperatury ujemne.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Odkurzacze IS AR, ISC AR, IS ARD i ISC ARD nie są przystosowane do odkurzania pyłów niebezpiecznych dla zdrowia.
- ▶ Odkurzacze klasy **L** nadają się do stosowania do suchych, niepalnych, zagrażających zdrowiu pyłów przy wartościach granicznych odniesionych do miejsca pracy $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Odkurzacze klasy **M** przystosowane są do odkurzania suchych, niepalnych pyłów, niepalnych cieczy, pyłu drzewnego i niebezpiecznych pyłów o stężeniu AGW $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Odkurzacze klasy **H** przystosowane są do odkurzania suchych, niepalnych pyłów, rakotwórczych oraz chorobotwórczych cząstek jak również niepalnych cieczy, pyłu drzewnego i pyłów niebezpiecznych dla zdrowia o stężeniu wszyscy AGW.

⚠ OSTRZEŻENIE!

- ▶ Maszyna nie może być używana przez osoby (łącznie z dziećmi) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych oraz osoby nieposiadające wystarczającego doświadczenia i wiedzy.
- ▶ Zwrócić uwagę, aby dzieci nie bawiły się urządzeniem.
- ▶ Dyszy, węży ani rur nie skierowywać na ludzi ani zwierzęta.

⚠ OSTRZEŻENIE!

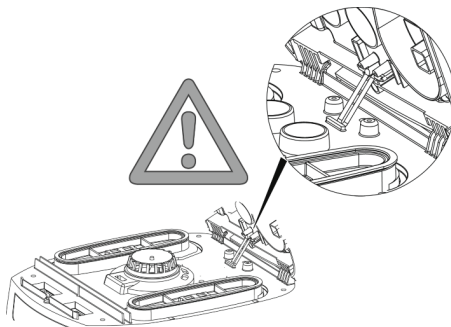
- ▶ Używać tylko szczotki dostarczone z odkurzaczem lub określone w instrukcji obsługi. Użycie innych szczotek może spowodować zagrożenie bezpieczeństwa.
- ▶ Odkurzacze czyścić i dezynfekować natychmiast po użyciu aby zapobiec skażeniu na skutek długotrwałego braku czyszczenia, szczególnie przy użyciu w zakładach produkcji żywności.
- ▶ W celu czyszczenia nie wolno używać urządzeń emitujących parę lub urządzeń wysokociśnieniowych.
- ▶ Kwasy, aceton i rozpuszczalnik mogą nadżerać elementy odkurzacza.
- ▶ Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru. Przy dłuższych przerwach w pracy wyciągać wtyczkę sieciową.
- ▶ Kasetę na filtr nie wolno czyścić sprężonym powietrzem.

Przed uruchomieniem odkurzacza należy starannie przeczytać instrukcję użytkowania. Zawiera ona ważne wskazówki dotyczące obsługi, bezpieczeństwa jak również konserwacji i opieki. Instrukcję użytkowania należy starannie przechowywać i w przypadku odsprzedaży przekazać ją następnemu właścicielowi. Producent zastrzega sobie prawo zmian konstrukcji i wyposażenia. Prace inne niż te opisane w tej instrukcji obsługi nie mogą być wykonywane.

Maszyna przeznaczona jest do użytku przemysłowego, np. w hotelach, szkołach, szpitalach, fabrykach, sklepach, biurach i placówkach do wynajęcia.

Przed użyciem

- ▶ Przy rozpakowywaniu zwrócić uwagę na kompletność i szkody transportowe.
- ▶ Przed użyciem użytkownicy powinni otrzymać informacje, wskazówki i szkolenie dotyczące użycia odkurzacza i substancji, do których ma być użyty, włącznie z bezpieczną procedurą usunięcia wciągniętych materiałów.



1 Wskaźniki i elementy obsługi

Wybierz następujące funkcje i ustawienia:

off	Odkurzacz wyłączony	- Wtyczka zasilająca
on	Odkurzacz pracuje	- Wtyczka zasilająca - Automatyczna funkcja wibratora wyłączona
	Tryb gotowości dla automatycznego włączania i wyłączania	- Wtyczka zasilająca - Odkurzacze będzie włączony i wyłączony przez podłączone do gniazda zasilającego narzędzie elektryczne/narzędzie pneumatyczne*.
	Funkcja oczyszczania filtra	- W tym położeniu włączany jest na około 10 sekund wibrator, który następnie zostaje automatycznie wyłączony.

(*w zależności od wariantu wyposażenia odkurzacza)

2 Uruchomienie

2.1 Włączenie i wyłączenie

Wtyczka w odkurzaczu przy wtyczce włożonej do gniazda jest zawsze pod napięciem niezależnie od pozycji przełącznika.

⚠ OSTROŻNIE!

Przy podłączeniu narzędzie elektryczne lub pneumatyczne musi być wyłączane

WSKAZÓWKA

W położeniu >off< gniazdo w odkurzaczu może być używane jako przedłużacz.

⚠ **Pobór prądu:** Odkurzacz + podłączone urządzenie maksymalnie 16 A.

- ▶ Wtyczkę włożyć do gniazda

>off< Odkurzacz wyłączony

>on< Odkurzacz włączony bez funkcji wstrząsania



Odkurzacz w trybie czuwania

Dopiero po włączeniu narzędzia odkurzacz włącza się automatycznie.

Po wyłączeniu narzędzia odkurzacz pracuje jeszcze ok. 10 sek. przez co w węży nie zostaną żadne resztki.



Funkcja oczyszczania filtra

- ▶ Ustawić odkurzacz w położeniu >off<.
- ▶ Po zakończeniu wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▶ W celu przechowania rury odkurzacza wstawić i zamocować w uchwycie na tylnej ścianie pojemnika*.
- ▶ Końce węży można połączyć ze sobą aby nie wystawały się żadne nieczystości.

3 Rodzaje pracy

- ▶ W przypadku zastosowania rury z uchwytem przy pomocy zasuwki powietrza możliwa jest regulacja mocy ssania.

3.1 Odkurzanie suche

Tylko z suchym filtrem, odkurzaj odkurzacz i akcesoria, aby nie pozostał kurz i nie utworzył skorupy.

Kiedy odkurzane będą sadza, cement, gips, mąka lub podobne pyły zaleca się stosowanie Worka filtrującego z włókny. Worka filtrujący z włókny stosować zawsze w połączeniu z kasetą na filtr.

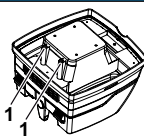
3.2 Odkurzanie mokre

⚠ OSTRZEŻENIE!

W przypadku wydostawania się piany lub płynu natychmiast wyłączyć odkurzacz.

- ▶ Opróżnić pojemnik i w razie potrzeby kasetę na filtr.

WSKAZÓWKA



Regularnie czyścić czujniki poziomu wody (1) i sprawdzać pod kątem widocznych uszkodzeń.

- ▶ Odkurzanie bez worka filtrującego z włókny.
Kasety z filtrem harmonijkowym przeznaczone są do odkurzania na mokro. W przypadku zapełnienia zbiornika wbudowany czujnik wyłącza silnik. Funkcjonowanie odkurzacza może być zakłócone przez przepelnienie pojemnika.
- ▶ Opróżnić pojemnik (patrz „5 Opróżnianie pojemnika”).

⚠ OSTROŻNIE!

Kiedy odkurzacz nie będzie wyłączony ochrona przed ponownym wciąganiem działa w dalszym ciągu. Dopiero po wyłączeniu i ponownym włączeniu odkurzacz jest ponownie gotowy do pracy.

Przed opróżnieniem wyciągnąć najpierw wąż ssący z cieczy.

- ▶ Przez wysoką moc ssania i opływowy kształt pojemnika po wyłączeniu z węża może wylewać się trochę wody.
- ▶ Przy końcowym odkurzaniu suchym stosować suchy filtr.

WSKAZÓWKA

Przy częstym zmianie pomiędzy suchym i mokrym odkurzaniem zaleca się stosowanie drugiego zestawu filtrów najlepiej kasety na filtry poliestrowe.

4 Oczyszczanie filtra

Odkurzacze są wyposażone w elektromagnetyczny system oczyszczania filtra. Przy jego pomocy można oczyścić wibracyjnie pył przywierający do składanych wkładów filtracyjnych.

(przełącznik w pozycji )

5 Opróżnianie pojemnika

WSKAZÓWKA

Dopuszczalny tylko przy pyłach o AGW > 1 mg/m³.

Wyłączyć odkurzacz, wyciągnąć wtyczkę.

- ▶ Otworzyć zapięcia.
- ▶ Zdjąć ze zbiornika pokrywę i wąż ssący.
- ▶ Wysypać pojemnik.

5.1 Utylizacja worka filtrującego z włókny

- ▶ Wyciągnąć wtyczkę sieciową.
- ▶ Nałożyć maskę ochronną.
- ▶ Wyjąć wąż ssący, zamknąć wylot przy pomocy zatyczki*.
- ▶ Otworzyć boczne zapięcia, zdjąć górną część.
- ▶ Kołnierz zdjąć ostrożnie z wylotu i zamknąć.
- ▶ Wciągnięty brud usunąć zgodnie z przepisami.

5.2 Zakładanie worka filtrującego z włókniny

WSKAZÓWKA

Worka filtrującego z włókniny używać tylko przy odkurzaniu na sucho.

- ▷ Kołnierz całkowicie przesunąć nad otwór wlotowy.
- ▷ Górną część założyć na pojemnik i zamknąć boczne zaczepy.

(* w zależności od wersji wyposażenia)

6 Wymiana filtra

6.1 Wymiana filtra składanego

- ▷ Otrząsnąć kasety filtrów składanych przed wymianą filtra.
- ▷ Zamek na zasuwie obrócić przy pomocy monety lub innego przedmiotu o 90° w kierunku przeciwnym do ruchu zegara i wcisnąć do tyłu zasuwę.
- ▷ Zamknąć osłonę.
- ▷ Po wyjęciu kasety filtra natychmiast zamknąć w szczelnym worku plastikowym i usunąć zgodnie z przepisami.
- ▷ Założyć nowe kasety filtra.
- ▷ Podnieść pałąk zamka, opuścić osłonę i unieruchomić przez lekkie wcisnięcie.

7 Wymiana filtra ochrony silnika

WSKAZÓWKA

Jeżeli filtr ochronny silnika byłby zabrudzony, wskazuje to na uszkodzoną kasę filtra.

- ▷ Zakładanie kasety filtra składanego.
- ▷ Wymienić filtr ochrony silnika lub umyć go pod bieżącą wodą, wysuszyć i ponownie założyć.

8 Transport

- ▷ Włożyć korek do otworu ssącego.
- ▷ Głowica silnika musi być pewnie połączona z silnikiem (zamknąć zamki).
- ▷ Oprzyrządowanie włożyć do plastikowego worka i zamknąć lub odłożyć go na miejsce przechowywania.
- ▷ Połączyć początek i koniec węża ssącego.
- ▷ Wąż owinać wokół odkurzacza i zabezpieczyć na uchwycie.

9 Konserwacja

WSKAZÓWKA

Przed każdą konserwacją odkurzacz wyłączyć i wyciągnąć wtyczkę sieciową.

W celu konserwacji użytkownik musi odkurzacz

- rozebrać,
- wyczyścić i
- i zakonserwować,

o ile jest to możliwe bez stwarzania zagrożenia dla personelu konserwującego i innych osób.

Środki ostrożności

Odpowiednie środki ostrożności zawierają

- Czyszczenie przed demontażem,
- Wykonać zabezpieczenia dla miejscowej wentylacji filtrowanej, przy której odkurzacz będzie demontowany,
- Czyszczenie obszaru konserwacji i
- odpowiednie osobiste wyposażenie ochronne.

Zanieczyszczone przedmioty

Podczas wykonywania prac konserwacyjnych i naprawczych wszystkie zanieczyszczone przedmioty, które nie mogą być w zadowalający sposób wyczyszczone, muszą zostać usunięte. Przedmioty takie muszą być usunięte w szczelnych workach zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi tego rodzaju odpadów.

Sprawdzenie skuteczności odkurzacza

9.1 Czyszczenie

WSKAZÓWKA

Kwasy, aceton i rozpuszczalniki mogą nadzierać elementy odkurzacza.

- ▷ Pojemnik oraz akcesoria czyścić wodą.
- ▷ Górną część wytrzeć wilgotną ścierką.
- ▷ Pojemnik oraz akcesoria osuszyć.

9.2 Naprawa

⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- ▶ Nieprawidłowo naprawiane urządzenie stanowi niebezpieczeństwo dla użytkownika.
- ▶ Naprawy zlecać tylko wykwalifikowanym pracownikom, np. serwisowi. Stosować tylko oryginalne części zamienne.

10 Pomoc własna przy zakłóceniach

WSKAZÓWKA		
Zakłócenia działania są nie zawsze związane z uszkodzeniem odkurzacza.		
Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Usunięcie
Spadek mocy ssania	Zabrudzony filtr	Czyszczenie.
	Worek filtrujący z włókniny pełny	Wymiana.
	Pojemnik pełny	Opróżnianie.
	Dysza, rura i wąż zatkane	Czyszczenie.
Odkurzacz nie włącza się	Wtyczka w gniazdku?	
	Brak napięcia sieci?	
	Kabel sieciowy w porządku?	
	Pokrywa prawidłowo zamknięta?	
	Czujnik wody wyłączony?	
	Odkurzacz w trybie czuwania  ?	Ustawić na >on< (patrz „1 Elementy wskaźnika i obsługi”).
Odkurzacz nie włącza się przy podłączonym narzędziu w trybie 	Wtyczka sieciowa narzędzia w gniazdku?	Wtyczkę włożyć do gniazda odkurzacza

Nie wykonywać żadnych dalszych czynności lecz skontaktować się z centralą obsługi klienta.

11 Oryginalne akcesoria

WSKAZÓWKA		
Stosować oryginalne akcesoria		
Oznaczenie artykułu	Właściwości/materiał	Wielkość zamówienia (1 zestaw)
Worek filtrujący z włókniny FBV 25/35	dopuszczony dla 30-l-pojemnika plastikowego, BGIA klasy M	5/10 Sztuk
Kaseta filtra FK 4300	Dopuszczony materiał celulozowy, BGIA klasa M	2 Sztuk
Kaseta filtra FKP 4300	Dopuszczony materiał poliestrowy, BGIA klasa M	2 Sztuk
Kaseta filtra FKP 4300 (H 14)	Dopuszczony 3-warstwowa kaseta filtra, BGIA klasa H	2 Sztuk
Kaseta filtra FKPN 4300 Nano	Kaseta filtra z powłoką nano	2 Sztuk

Dalsze akcesoria znaleźć można na liście akcesoriów specjalnych, którą można uzyskać w serwisie Starmix lub w internecie:

www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Dane techniczne

Typ: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Napięcie	Volt	220-240 V~	
Częstotliwość	Hertz	50/60 Hz	
Napięcie znamionowe	Watt	1200	
Maks. moc	Watt	1400	
Przepływ powietrza*	l/s	73	
Podciśnienie*	hPa/MG	270	
Przepływ powietrza**	l/s	42	
Podciśnienie**	hPa/SE	235	
poziom hałasu	dB(A)	69	
Waga	kg	11,5	11,3
Wymiary d x s x w	cm	53x40x56	49,3x40x47

* przy wentylatorze

** przy wężu

Maksymalna moc odkurzaczy z gniazdem zasilania elektronarzędzi: 2 000 W

Kabel przyłączeniowy odkurzaczy z gniazdem zasilania elektronarzędzi: H05VV-F 3G 1,5

13 Kontrole i zezwolenia

Kontrole elektrotechniczne należy przeprowadzać zgodnie z przepisami dotyczącymi zapobieganiu wypadkom (DGUV V3) i DIN VDE 0701 część 1 i część 3. Kontrole te są konieczne zgodnie z DIN VDE 0702 w regularnych odstępach oraz po wprowadzeniu zmian.

Odkurzacze są skutecznie sprawdzone zgodnie z IEC/EN 60335–2–69.

WSKAZÓWKA

Stare urządzenia zawierają cenne materiały, które nadają się do powtórnego wykorzystania. **Odkurzacza nie wyrzucać z normalnymi odpadami**, lecz usuwać go poprzez odpowiednie systemy zbierania odpadów, np. poprzez miejski punkt zbiórki odpadów.



Deklaracja zgodności WE

Niniejszym oświadczamy, że określone poniżej urządzenie odpowiada pod względem koncepcji, konstrukcji oraz wprowadzonej przez nas do handlu wersji obowiązującym wymogom dyrektyw UE dotyczącym wymagań w zakresie bezpieczeństwa i zdrowia. Wszelkie nie uzgodnione z nami modyfikacje urządzenia powodują utratę ważności tego oświadczenia.

Produkt:

Odkurzacz do cieczy i pyłów

Typ:

IS

Konstrukcja urządzenia odpowiada następującym odnośnym przepisom:

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/UE
Dyrektywa WE o kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE
ROHS 2011/65/EU

Dyrektywa maszynowa WE 2006/42/UE wraz z poprawkami:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1);2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1);2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1);2009-04;EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366);2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Dyrektywa WE o kompatybilności elektromagnetycznej 2014/30/WE:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1);2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2);2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3);2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2);2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Wymogi kategorii II

ROHS 2011/65/EU:

EN IEC 63000:2018

Produkt był testowany i certyfikowany przez poniższy instytut:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Autoryzowany przedstawiciel działu dokumentacji:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Niemcy



Carsten Gresser
Kierownik ds. Zapewnienia Jakości

06.11.2024

⚠ VESZÉLY!

- ▶ Fulladásveszély
 - A csomagolóanyag, mint a fólia tasak nem játékszer, ne kerüljön gyerek kezébe.
- ▶ Ne álljon, üljön a porszívóra.
- ▶ Külön óvatosságot kérünk a lépcsők porszívózásakor. Ügyeljen, hogy biztonságosan álljon.
- ▶ A szívó tömlőt és a csatlakozó vezetékét ne húzza keresztül az éles peremeken, ne törje meg őket, ne szoruljanak be sehová.
- ▶ Mindig úgy helyezze el a szívó tömlőt és a csatlakozó vezetékét, hogy abban senki se tudjon elbotlani.
- ▶ Ha a porszívóból hab, vagy folyadék folyik ki, azonnal kapcsolja ki a gépet.
- ▶ A fedél belsejét mindig tartsa szárazon.
- ▶ A porszívót és a külön tartozékokat ne helyezze üzembe, ha:
 - A gépen sérülést lát (repedések/törések),
 - Hibás a hálózati vezeték, vagy repedés, öregedés látható rajta,
 - Fennáll a veszély, hogy nem látható hiba is keletkezett (például, ha leejtette a gépet).
- ▶ A forgó elektromos kefék ne érintsék meg a hálózati csatlakozó vezetékeket.

⚠ VESZÉLY!

- ▶ A porszívót ne használja robbanásveszélyes helyiségekben.
- ▶ Tartsa távol a gépet a gyúlékony gázoktól, keverékektől.

⚠ VESZÉLY!

- ▶ Tilos felszívni éghető, robbanékony oldószereket, oldószerral átitatott anyagokat, robbanékony porokat, folyadékokat, mint pl. benzint, olajt, alkoholt, hígítót, vagy olyan anyagot, ami 60 °C fölötti hőmérsékletű.
- ▷ Ilyenkor ugyanis fennáll a robbanás és tűzveszély!

⚠ VESZÉLY!

- ▶ A javításokat csak szakemberrel, pl. a vevőszolgálat munkatársával végeztesse el. Csak az eredeti pótalkatrészeket alkalmazza.
- ▶ A szakszerűtlen javítás veszélyt jelent a kezelő számára.

⚠ VESZÉLY!

- ▶ A gépen lévő dugaszoló aljzatot csak a kezelési útmutatóban leírt célokra használja.
- ▶ A nem rendeltetésszerű, szakszerűtlen kezelés, vagy a szakszerűtlen javítás miatt keletkező károkért a gyártó nem vállal felelősséget.
- ▶ Ne használjon megrongálódott hosszabbító vezetéket.
- ▶ Ha a porszívó csatlakozó vezetéke megrongálódott, akkor azt egy külön erre a célra alkalmas csatlakozó vezetékkel kell kicserélni, amit a gyártótól, vagy a vevőszolgálatától vásárolhat meg.
- ▶ Az elektromos keféknél forgó kefék ne érintsék meg a hálózati csatlakozó vezetékeket.
- ▶ A típustáblán szereplő feszültség egyezzen meg a tényleges hálózati feszültséggel.
- ▶ Minden használat után, illetve minden karbantartás előtt húzza ki a porszívó vezetékét a dugaszoló aljzattól.
- ▶ Csak a csatlakozónál fogja, és nem a vezetéket rángatva húzza ki a dugót az aljzattól.
- ▶ Nedves kézzel ne fogja meg a dugót, azt ne dugja be, húzza ki az aljzattól.
- ▶ Az áramellátást a megfelelő áramerősségű biztosítékkal kell védeni.
- ▶ Szabadban, vihar, eső esetén ne nyissa ki a porszívót.
- ▶ A porszívót száraz és fagymentes helyen, beltérben kell tárolni.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Az IS AR, ISC AR, IS ARD és ISC ARD típusú porszívók **nem** alkalmasak egészségkárosító porok fel- illetve leszívására.
- ▶ Az **L** porosztályú porszívóval olyan száraz, éghetetlen, egészségre káros porokat lehet felszívni/leszívni, amelyeknek munkahelyi határértékei $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Az **M** osztályú gépek a száraz és nem éghető porok, nem gyúlékony folyadékok, faforgácsok és $\text{AGWs} \geq 0,1 \text{ mg/m}^3$ értékű porok fel- leszívására alkalmasak.
- ▶ Az **H** osztályú gépek a száraz és nem éghető porok, nem gyúlékony folyadékok, faforgácsok és minden AGWs értékű egészségkárosító porok fel- leszívására alkalmasak.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ A gépet nem használhatják csökkent fizikai, érzékszervi, vagy mentális képességekkel rendelkező, valamint kellő ismeretekkel nem rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve).
- ▶ A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak érdekében, hogy ne játszhassanak a készülékkel.
- ▶ Ne fordítsák a fúvókát, tömlőt, csövet ember, vagy állat irányába.

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

- ▶ Csak a porszívóhoz tartozó, vagy a kezelési útmutatóban felsorolt keféket használja. Más kefék használata a biztonságot veszélyezteti.
- ▶ A használat után rögtön tisztítsa meg és fertőtlenítsa a gépet, hogy a hosszan elmaradó tisztítás miatt kialakuló lerakódásokat el tudja kerülni, különösen akkor fontos ez, ha élelmiszer ipari üzemből használja a gépet.
- ▶ A gép tisztítására ne használjon gőzborotvát, vagy nagynyomású tisztítót.
- ▶ A savak, aceton, oldószer a szívó alkatrészeket kímárolhatják.
- ▶ Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket. Hosszabb munkaszünet esetén húzza ki a dugót az aljzattól.
- ▶ Ne tisztítsa sűrített levegővel a szűrőkazettákat.

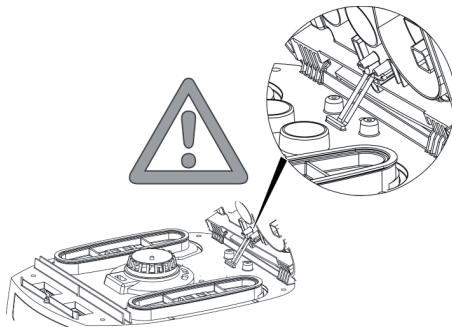
A porszívó üzembe helyezése előtt figyelmesen olvassa végig a kezelési útmutatót. Fontos tudnivalókat tartalmaz a kezeléssel, biztonságról, karbantartásról és ápolásról. Gondosan őrizze meg a kezelési útmutatót, és ha továbbadja a készüléket, ezt is adja oda. A gyártó fenntartja a szerkezeti és felszerelések módosításának a jogát.

A kezelési útmutatóban felsorolt munkáktól eltérő tevékenységet nem szabad a géppel végezni.

Kialakításának megfelelően a készülék közületi felhasználásra szolgál, ennek megfelelően például szállodákban, iskolákban, kórházakban, gyárakban, üzletekben, irodákban és bérleményekben használható.

A használat előtt

- ▶ A kicsomagolásakor figyeljen a teljességre és a szállítási károkra.
- ▶ A használat előtt a kezelőt el kell látni azokkal az információkkal, útmutatásokkal és oktatással, ami a porszívó használatához, az anyagokkal kapcsolatban szükségesek, beleértve a felszívott anyagokkal kapcsolatos bánásmódot is.



1 Kijelző- és kezelőelemek

Válassza az alábbi funkciókat és beállításokat:

off	Porszívó kikapcsolva	- Dugaszoló aljzat feszültség alatt
on	Porszívó működik	- Dugaszoló aljzat feszültség alatt - Automatikus vibrációs funkció kikapcsolva
	A be/kikapcsoló automatika készenléti üzemmódba	- Dugaszoló aljzat feszültség alatt - A gépet a csatlakoztatott elektromos/sűrített levegős szerszámmal* kapcsolja be ill. ki a dugaszolóaljzaton.
	Szűrőtisztítási funkció	- Ebben a kapcsolóállásban kb. 10 másodpercre bekapcsol a rezegtető, majd automatikusan kikapcsol.
(*az ön gépének a felszereltségétől függően)		

2 Üzembe helyezés

2.1 Be- és kikapcsolás

A gépen lévő dugaszoló aljzat a porszívó dugaszolóaljzatra történő csatlakoztatása után, a kapcsoló állásától függetlenül feszültség alatt lesz.

⚠ VIGYÁZAT!

Az elektromos szerszámot ill. sűrített levegős szerszámot a csatlakozáskor le kell kapcsolni.

TUDNIVALÓ

A >off< kapcsoló állásnál a gépen lévő dugaszoló aljzat hosszabbító kábelként használható.

⚠ **Csatlakozási érték:** Porszívó + csatlakoztatott készülék maximum 16 A.

- ▶ A dugó csatlakoztatása a dugaszolóaljzatra

>off< Porszívó kikapcsolva

>on< A gép vibrációs funkció nélkül bekapcsolva



Szívás standby esetén

A szívás csak a szerszám bekapcsolásakor indul el, de ezt automatikusan teszi.

A szerszám lekapcsolása után még kb. 10 mp-ig működik a porszívó, hogy ezzel megakadályozza, hogy por maradjon vissza a tömlőben.



Szűrőtisztítási funkció

- ▶ Állítsa a gépet a >off< kapcsoló állásba.
- ▶ A végén húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▶ A szívó csövet tároláshoz dugja be az erre a célra szolgáló tartozék tárolóba* és rögzítse a tartály hátoldalán.
- ▶ A tömlővegeket összedughatja, így nem esnek ki belőle a szennyeződések.

3 Üzem módok

- ▶ Fogantyúcső használatok a falszevegő tolokával szabályozhatja a szívóteljesítményt.

3.1 Száraz porszívózás

Csak száraz szűrővel, porszívóval és tartozékkal porszívózzon, hogy a por ne tudjon letapadni, felhalmozódni.

Ha kormot, cementet, gipszet, lisztet, vagy ehhez hasonló porokat szív fel, javasoljuk Fátyolszűrő zacskó használatát. Fátyolszűrő zacskó mindig a redőzött szűrőkazettával együtt használja.

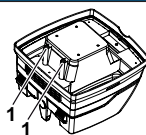
3.2 Nedves porszívózás

⚠ FIGYELMEZTETÉS!

Ha a porszívóból hab, vagy folyadék folyik ki, azonnal kapcsolja ki a gépet.

- ▶ Üritse ki a tartályt és ha szükséges a redőzött szűrőkazettát.

TUDNIVALÓ



A vízszint érzékelőket (1) rendszeresen tisztítsa meg, és vizsgálja meg, nincs-e rajtuk sérülés.

fátyolszűrő zacskó nélkül porszívózzon.

Az összehajtható szűrőkazetták nedves porszívózásra alkalmasak. A beépített érzékelő a tartály megtelésekor lekapcsolja a motort. A porszívó működését károsan befolyásolhatja, ha a tartály megtelt porral.

- ▶ Üritse ki a porszívót (lásd „5. A tartály kiürítése”).

⚠ VIGYÁZAT!

Ha nem kapcsol ki a porszívó, az újbóli indítási védelem továbbra is működésben marad. Csak a kikapcsolás és az újbóli bekapcsolás után lesz újból üzemkész a porszívó.

- ▶ A kiürítés előtt vegye ki a folyadékból a szívótömlőt.
- ▶ A túl magas szívóteljesítmény és az áramlásnak kedvező tartályforma miatt a kikapcsolás után visszafolyhat egy kis víz a tömlőből.
- ▶ Az ezt követő száraz porszívózásnál tegye be a száraz szűrőt.

TUDNIVALÓ

A száraz és nedves porszívózás gyakori váltogatása esetén azt javasoljuk a második szűrőkészlet használatát, kiváltéppen a poliészter redőzött szűrőkazetta használatát.

4 Szűrőtisztítás

A por- és vízszivők elektromágneses szűrőtisztítóval vannak felszerelve, melynek segítségével a redős szűrőkazetták lerázható a rátapadó por.

(kapcsolóállás )

5 A tartály kiürítése

TUDNIVALÓ

Csak az ilyen poroknál engedélyezett: AGW's > 1 mg/m³.

Kapcsolja ki a porszívót, húzza ki a hálózati csatlakozót.

- ▶ Nyissa ki a reteszeket.
- ▶ Vegye el a fedelet és a szívótömlőt a tartályról.
- ▶ Pattintsa ki a tartályt.

5.1 Fátyolszűrő zacskó ártalmatlanítása

- ▷ Húzza ki a hálózati csatlakozót.
- ▷ Húzza le a szájvédőt.
- ▷ Vegye el a szívótömlőt, zárja le a szívócsonkot a dugóval*.
- ▷ Nyissa ki az oldalsó reteszeket.
- ▷ A peremet óvatosan húzza le a szívócsonkokról és zárja le a peremet.
- ▷ Az összegyűjtött port az előírásoknak megfelelően hulladék kezelje.

5.2 A fátolszűrő zacskó berakása

TUDNIVALÓ

A fátolszűrő zacskót csak száraz porszívózásra használja.

- ▷ A peremet teljesen tolja át a szívónyíláson.
 - ▷ A felső részt tegye a tartályra és zárja le az oldalsó reteszeket.
- (* a felszereltségtől függően)

6 Szűrő csere

6.1 Redőzött szűrő csere

- ▷ Rázza le a redőzött szűrőkazettát a szűrő csere előtt.
- ▷ Egy érmével, vagy hasonló tárggyal a záron forgassa el 90°-kal a reteszt az óramutató járásának megfelelően, és a zárat nyomja hátra.
- ▷ A fedél felnyitása
- ▷ A kivett redőzött szűrőkazettát azonnal tegye egy légmentesen záródó műanyagtasakba, zárja le, és előírászerűen végezze el a hulladékkezelést.
- ▷ tegye be az új redőzött szűrőkazettát.
- ▷ Emelje fel a záró keretet, hajtsa le a fedelet és zárja le egy finom nyomással.

7 A motorvédő szűrő cseréje

TUDNIVALÓ

Ha elszennyeződött a motorvédő szűrő, akkor ez a hibás szűrőkazetta áruló jele.

- ▷ Cserélje ki a redőzött szűrőkazettát.
- ▷ Tegye be a motorvédő szűrőt ill. folyóvízzel mossa ki a motorvédő szűrőt, szárítsa ki, majd tegye vissza.

8 Szállítás

- ▷ Tegye a porszívó záródugóit* a szívó nyílásba.
- ▷ A motorfejet biztosan össze kell kötni a tartállyal (a reteszek zárása).
- ▷ A tartozékokat tegye a megfelelő műanyag tasakba és zárja be a műanyag tasakot ill. tegye a szerszám tárolóba.
- ▷ A szívótömlő elejét és a végét dugja össze.
- ▷ A tömlőt helyezze a porszívó köré és rögzítse a fogantyún (lásd a rövid útmutatót).

9 Karbantartás

TUDNIVALÓ

A porszívót minden karbantartás előtt kapcsolja ki és húzza ki a dugaszt az aljzatból.

A karbantartáshoz a felhasználó a porszívót

- szedje szét,
- tisztítsa meg és
- tartsa karban,

amennyiben ez végrehajtható, és nem veszélyeztet a karbantartó személyzetet és más személyeket.

Biztonsági rendszabályok

Tartsa be a megfelelő biztonsági rendszabályokat.

- A leszerelés előtti tisztítás.
- Gondoskodjon arról, hogy a porszívó szétszerelési helyén biztosított legyen a szűrt kényszerzellőzés.
- Gondoskodjon a karbantartási terület tisztán tartásáról és a
- Megfelelő személyi védőfelszerelésről.

Tisztítatlan tárgyak

A karbantartás vagy javítás végrehajtásánál az összes olyan tisztítatlan tárgyat, amit nem lehet kielégítően megtisztítani, ártalmatlanítani kell. Az ilyen tárgyakat légmentesen záró tasakokba kell tenni, ennek során tartsa be az ilyen hulladékok kezelésére vonatkozó előírásokat.

A porszívó hatékonyságának tesztelése

9.1 Tisztítás

TUDNIVALÓ

A savak, acetón, oldószer a szívó alkatrészeket kimarhatják.

- ▷ Tisztítsa meg vízzel a tartályt és a tartozékokat.
- ▷ A felsőrészt törölje le nedves törlőkendővel.
- ▷ Szárítsa meg a tartályt és a tartozékokat.

9.2 Javítás

⚠ VESZÉLY!

- ▶ A porszívó szakszerűtlen javítása veszélyt jelent a kezelő számára.
- ▶ A javításokat csak szakemberrel, pl. a vevőszolgálat munkatársával végeztesse el. Csak az eredeti pótalkatrészeket alkalmazza.

10 Működési zavarok sajátkezü elhárítása

TUDNIVALÓ		
A működési zavar nem mindig a porszívó meghibásodását jelenti.		
Zavar	Lehetséges ok	Elhárítás
Csökken a szívóteljesítmény	A filter elkoszolódott	Tisztítás.
	Fátyolszűrő zacskó teli	Csere.
	Tele a tartály	Ürités.
	Eldugult a fűvóka, cső vagy a tömlő	Tisztítás.
Nem indul be a porszívó	Bedugta a dugót az aljzatba?	
	Van hálózati feszültség?	
	A hálózati kábel rendben?	
	Rendesen lezárta a fedelet?	
	Kikapcsolt a víz érzékelő?	
	A porszívó  üzemkész állapotban van?	Állítsa a kapcsolót > < állásba (lásd „1. kijelző és kezelő elemek”).
A porszívó a szerszám bekapcsolásakor nem indul el az  üzemmódban	Csatlakoztatta a szerszám dugóját a készülék dugaszoló aljzatába?	Csatlakoztassa a hálózati csatlakozót a porszívó dugaszoló aljzatába.

Ne tegyen más beavatkozást, hanem hívja fel a vevőszolgálat szervizét.

11 Eredeti tartozékok

TUDNIVALÓ		
Használjon eredeti alkatrészt.		
Cikk neve	Sajátosságok/anyag	Megrendelési mennyiség (1 készlet)
Fátyolszűrő zacskó FBV 25/35	30-l-műanyagtasakhoz, BGIA M osztály engedélyezve	5/10 darab
Szűrőkazetta FK 4300	Cellulóz anyag BGIA M osztály engedélyezve	2 darab
Szűrőkazetta FKP 4300	Poliészter anyag BGIA M osztály engedélyezve	2 darab
Szűrőkazetta FKP 4300 HEPA (H 14)	3-rétegű szűrőkazetta BGIA H osztály engedélyezve	2 darab
Szűrőkazetta FKPN 4300 Nano	Szűrőkazettát nano bevonattal	2 darab

A további kiegészítő tartozékokat a külön kiegészítők listájában találja, ezeket megkaphatja a Starmix szerviz csoportjánál, vagy megrendelheti az

Interneten: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Műszaki adatok

Typ: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Feszültség	Volt	220-240 V~	
Frekvencia	Hertz	50/60 Hz	
Névleges teljesítmény	Watt	1200	
Max. teljesítmény	Watt	1400	
Légáram*	l/s	73	
Vákuum*	hPa/MG	270	
Légáram**	l/s	42	
Vákuum**	hPa/SE	235	
Zajszint	dB(A)	69	
Önsúly	kg	11,5	11,3
Méreték H x S x M	cm	53x40x56	49,3x40x47

* A ventilátoron

** a tömlőn

Max. Tápellátás a porszívónál: 2000 W

Hálózati csatlakozókábel a porszívóhoz: H05VV-F 3G 1,5

13 Vizsgálatok és engedélyek

Elektrotechnikai vizsgálatok a baleset megelőzési előírások szerint (DGVV V3) és a DIN VDE 0701 1. és 3. részek szerint történtek. Ezeket a vizsgálatokat a DIN VDE 0702 szerint rendszeresen meg kell ismételni, és üzembe helyezés, vagy módosítás után újból el kell végezni.

A porszívó ellenőrzése sikeresen megtörtént az

IEC/EN 60335–2–69 szabvány szerint.

TUDNIVALÓ

A régi készülékek értékes anyagokat tartalmaznak, amik alkalmasak az újrahasznosításra. **A porszívót ne keverje a normál háztartási szemét közé**, hanem adja le a megfelelő gyűjtőhelyen, pl a városi hulladékkezelő vállalatnál.



Hasonlósági nyilatkozat

Ezennel tanúsítjuk, hogy az alábbiakban megnevezett gép tervezése és építési módja alapján az általunk forgalomba hozott kivitelben megfelel az EK irányelvek vonatkozó, alapvető biztonsági és egészségügyi követelményeinek. A gép jóváhagyásunk nélkül történő módosítása esetén ez a nyilatkozat elveszti érvényességét.

Termék: Porszívó nedves és száraz működéshez

Típus: IS

A készülék kialakítása megfelel a következő vonatkozó előírásoknak:

Gépi berendezésekre vonatkozó 2006/42/EU irányelv
EK irányelv EMC 2014/30/EC
2011/65/EU RoHS

EK 2006/42/EU gépi irányelv, beleértve a módosításokat:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

EK irányelv EMC 2014/30/EC:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
II. Kategóriájú követelmények

ROHS 2011/65/EU:

EN IEC 63000:2018

A következő intézet tesztelte és tanúsította a terméket:

VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Az engedélyezett dokumentáció képviselője:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach / Fils,
Németország



Carsten Gresser
A minőségbiztosítás vezetője

06.11.2024

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Nebezpečí udušení
 - Obalový materiál, jako jsou např. fóliové sáčky, nepatří do rukou dětem.
- ▶ Nikdy na vysavač nestoupejte nebo nesedejte.
- ▶ Zvýšenou pozornost věnujte vysávání schodů. Dbejte na bezpečnou stabilitu.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici nepokládejte, neohýbejte nebo netahejte přes ostré hrany.
- ▶ Přívodní kabel a sací hadici položte vždy tak, aby přes ně nikdo nemohl klopýtnout.
- ▶ Při úniku pěny nebo tekutiny vysavač ihned vypněte.
- ▶ Vnitřek víka udržujte stále suchý.
- ▶ Vysavač včetně příslušenství **neuvádějte** do provozu, když:
 - vysavač vykazuje zjevné poškození (trhliny/nalomený kabel),
 - je přívodní kabel vadný nebo vykazuje trhliny, resp. opotřebení,
 - máte podezření na skrytou vadu (např. v důsledku pádu).
- ▶ Dejte pozor, aby se rotující elektrické kartáče nedostaly do styku s přívodním kabelem.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Vysavač nesmí být používán v prostorech s nebezpečím výbuchu.
- ▶ Dejte pozor, aby se vysavač nacházel v bezpečné vzdálenosti od hořlavých plynů a látek.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Vysavač nesmí být používán na hořlavá nebo výbušná rozpouštědla, rozpouštědly kontaminované látky, prach s nebezpečím výbuchu, kapaliny jako benzin, olej, alkohol, ředidlo nebo látky, které jsou zahřáté na více než 60 °C.
 - ▶ Jinak hrozí nebezpečí výbuchu nebo požáru!

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Opravy směji provádět pouze odborníci, např. servisní technik. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Neodborně opravené přístroje představují pro uživatele nebezpečí.

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Zásuvku umístěnou na vysavači používejte pouze pro účely uvedené v návodu k obsluze.
- ▶ V případě použití v rozporu s účelem, neodborné obsluhy nebo opravy nepřebírá výrobce záruku za vzniklé škody.
- ▶ Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely.
- ▶ Je-li přívodní kabel vysavače poškozený, je nutné ho vyměnit za speciální přívodní kabel, který lze objednat u výrobce nebo jeho zákaznické služby.
- ▶ Dejte pozor, aby se rotující elektrické kartáče nedostaly do styku s přívodním kabelem.
- ▶ Napětí na typovém štítku musí být shodné se síťovým napětím.
- ▶ Po každém použití a před každou údržbou vysavač vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Tahejte vždy za síťovou zástrčku, ne za přívodní kabel.
- ▶ Síťovou zástrčku nikdy nezapojujte nebo nevytahujte ze zásuvky mokřýma rukama.
- ▶ Napájení musí být jištěné pomocí pojistky se vhodnou intenzitou proudu.
- ▶ Nikdy vysavač neotvírejte při dešti nebo bouři venku.
- ▶ Skladujte vysavač v suchu a chráněný před mrazem.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Vysavače IS AR, ISC AR, IS ARD a ISC ARD **nejsou** vhodné k vysávání/odsávání prachů ohrožujících zdraví.
- ▶ Vysavače třídy prašnosti **L** jsou vhodné pro vysávání suchých, nehořlavých, zdravotně nezávadných prachů s mezními hodnotami pro pracoviště $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysavače třídy **M** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a nebezpečných prachů s mezními hodnotami na pracovišti $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Vysavače třídy **H** jsou vhodné k vysávání/odsávání suchých, nehořlavých prachů, rakovinotvorných a choroboplodných částic, nehořlavých kapalin, dřevěných prachů a prachů ohrožujících zdraví s všemi limity mezními hodnotami na pracovišti.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Tento stroj nesmí používat osoby (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi.
- ▶ Na děti je třeba dohlédnout, aby si s přístrojem nehrály.
- ▶ Hubicí, hadicí nebo trubicou nemiřte na lidi nebo zvířata.

⚠ VAROVÁNÍ!

- ▶ Používejte pouze kartáče, kterými je vysavač vybaven nebo které jsou uvedeny v návodu k obsluze. Použití jiných kartáčů může negativně ovlivnit bezpečnost.
- ▶ Po použití vysavač ihned vyčistěte a vydezinfikujte, abyste zabránili usazování choroboplodných zárodků v důsledku dlouhodobě neprováděného čištění, především při použití v podnicích zpracovávajících potraviny.
- ▶ K čištění nepoužívejte parní nebo vysokotlaké čističe.
- ▶ Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poleptat díly vysavače.
- ▶ Nenechávejte přístroj bez dozoru. Při delší pracovní pauze vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Filtrační kazety nečistěte stlačeným vzduchem.

Před uvedením vysavače do provozu si pečlivě přečtěte návod k obsluze. Obsahuje důležité pokyny týkající se obsluhy, bezpečnosti a údržby. Návod k obsluze pečlivě uschovejte a při prodeji ho předejte budoucímu majiteli.

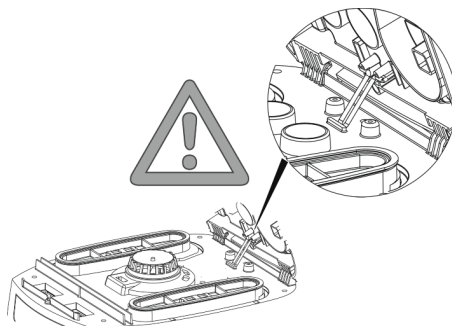
Výrobce si vyhrazuje právo na změny týkající se konstrukce a vybavení.

Provádění jiných prací, než které jsou popsány v tomto návodu k obsluze, je zakázáno.

Tento stroj je určen pro komerční využití, například pro použití v hotelech, školách, nemocnicích, továrnách, obchodech, kancelářích a k pronájmu.

Před použitím

- Při vybalování zkontrolujte, zda je dodávka kompletní a zda nedošlo během přepravy k poškození přístroje.
- Před použitím by měli být uživatelé informováni, poučeni a vyškoleni s ohledem na použití vysavače a látky, na které má být vysavač použit, včetně bezpečného postupu při odstraňování zachyceného materiálu.



1 Indikační a obslužné prvky

Zvolte tyto funkce a nastavení:

off	Vysavač vypnutý	- Zásuvka pod napětím
on	Vysavač zapnutý	- Zásuvka pod napětím - Automatická vibrační funkce Vyp
	Provozní pohotovost pro zapínací/vypínací automatiku	- Zásuvka pod napětím - Vysavač je zapnut a vypnut pomocí připojeného elektrického/pneumatického nástroje* v zásuvce.
	Očistovací funkce filtru	- V této poloze spínače se na cca 10 sekund uvede do provozu vibrátor a poté se automaticky vypne.

(*podle varianty vybavení vysavače)

2 Uvedení do provozu

2.1 Zapnutí a vypnutí

Je-li síťová zástrčka zapojená, je zásuvka na vysavači stále pod napětím nezávisle na poloze spínače.

⚠ POZOR!

Elektrický, resp. pneumatický nástroj musí být při připojování vypnutý

UPOZORNĚNÍ

Je-li spínač v poloze >off<, může být zásuvka na vysavači použita jako prodlužovací kabel.

⚠ **Přípojná hodnota:** vysavač + připojený přístroj maximálně 16 A.

- ▶ Zapojte zástrčku do zásuvky

>off< Vysavač vypnutý

>on< Vysavač zapnutý bez vibrační funkce



Vysavač v pohotovostním režimu

Vysavač se automaticky zapne až po zapnutí nástroje.

Po vypnutí nástroje běží vysavač ještě cca 10 s, tím se zabrání tomu, aby v hadici zůstalo zbytkové množství.



Očistňovací funkce filtru

- ▶ Nastavte spínač vysavače do polohy >off<.
- ▶ Po ukončení práce vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Pro uschování sací trubky zastrčte do příslušné přihrádky na příslušenství* na zadní stěně zásobníku a připevněte ji.
- ▶ Konce hadice můžete spojit dohromady, aby neunikaly částechy nečistot.

3 Provozní režimy

- ▶ Při použití trubky rukojetí lze pomocí šoupátka sekundárního vzduchu přizpůsobit sací výkon.

3.1 Suché vysávání

Vysávejte pouze ze suchým filtrem, vysavačem a příslušenstvím, aby se prach nezachytával a neucpával hadici.

Vysávejte-li saze, cement, sádku, mouku nebo podobné prachy, doporučujeme použít Rounový filtrační sáček sáček. Rounový filtrační sáček sáček používejte vždy v kombinaci s kazetami se skládaným filtrem.

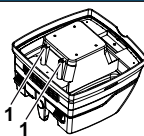
3.2 Mokrý vysávání

⚠ VAROVÁNÍ!

Při úniku pěny nebo tekutiny vysavač ihned vypněte.

- ▶ Vyprázdněte zásobník, popř. kazetu se skládaným filtrem.

UPOZORNĚNÍ



Pravidelně čistěte snímače hladiny vody (1) a kontrolujte je z hlediska poškození.

- ▶ Vysávat bez rounového filtračního sáčku. Kazety skládaného filtru jsou vhodné pro mokré vysávání. Vestavěný senzor vypne motor v případě plné nádoby. Obsluha vysavače může být při naplněné nádobě ovlivněna.
- ▶ Vyprázdněte vysavač (viz „5 Vyprázdnění zásobníku“).

⚠ POZOR!

Není-li vysavač vypnutý, zůstane ochrana proti opětovnému spuštění i nadále aktivní. Vysavač je opět připravený k provozu až po vypnutí a opětovném zapnutí.

- ▶ Před vyprázdněním nejdříve vyjměte sací hadici z kapaliny.
- ▶ V důsledku vysokého sacího výkonu a proudové příznivého tvaru zásobníku může po vypnutí z hadice uniknout malé množství vody.
- ▶ Při následném suchém vysávání použijte suché filtry.

UPOZORNĚNÍ

Při častém střídání suchého a mokrého vysávání doporučujeme používat druhou sadu filtrů, přednostně polyesterové kazety se skládaným filtrem.

4 Čištění filtru

Odsavače jsou vybavené elektromagnetickým čištěním filtru, kterým se může ze skládaných filtračních vložek setřást přilepený prach (poloha spínače ).

5 Vyprázdnění zásobníku

UPOZORNĚNÍ

Přípustné pouze u prachů s mezními hodnotami na pracovišti > 1 mg/m³.

Vypněte vysavač, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

- ▶ Otevřete uzávěry.
- ▶ Odejměte ze zásobníku víko a sací hadici.
- ▶ Vyprázdněte zásobník.

5.1 Likvidace rounového filtračního sáčku.

- ▶ Vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.
- ▶ Použijte ochrannou roušku na ústa.
- ▶ Odejměte sací hadici, uzavřete sací hrdlo zátkou*.
- ▶ Otevřete boční uzávěry, sejměte horní díl.
- ▶ Přírubu opatrně stáhněte ze sacího hrdla a uzavřete ji.
- ▶ Nasátý prach zlikvidujte v souladu se zákonnými předpisy.

5.2 Vkládání rounového filtračního sáčku

UPOZORNĚNÍ

Rounový filtrační sáček používejte pouze pro suché vysávání.

- ▷ Posuňte přírubu zcela přes sací otvor.
 - ▷ Nasadte horní díl na zásobník a uzavřete boční uzávěry.
- (* podle varianty vybavení)

6 Výměna filtru

6.1 Výměna skládaného filtru

- ▷ Kazety se skládaným filtrem před výměnou filtrů vytřepejte.
- ▷ Mincí nebo podobným předmětem otočte uzávěr na západce o 90° proti směru hodinových ručiček a zatlačte západku směrem dozadu.
- ▷ Odklopte kryt.
- ▷ Výjmuté kazety se skládaným filtrem ihned uzavřete do prachotěsného plastového sáčku a zlikvidujte v souladu s předpisy.
- ▷ Vložte nové kazety se skládaným filtrem.
- ▷ Zvedněte uzavírací třmen, sklopte kryt a lehkým zatlačením ho zajistěte.

7 Výměna ochranného filtru motoru

UPOZORNĚNÍ

Je-li ochranný filtr motoru znečištěný, poukazuje to na vadné filtrační kazety.

- ▷ Vyměňte kazety se skládaným filtrem.
- ▷ Vyměňte ochranný filtr motoru, resp. vypláchněte ochranný filtr motoru pod tekoucí vodou, vysušte ho a opět vložte.

8 Přeprava

- ▷ Uzavírací zátku* vysavače vložte do sacího otvoru.
- ▷ Hlava motoru musí být se zásobníkem bezpečně spojená (uzavřené uzávěry).
- ▷ Příslušenství vložte do vhodného plastového sáčku a plastový sáček uzavřete, resp. uložte do přihrádky na příslušenství.
- ▷ Spojte dohromady konec a začátek sací hadice.
- ▷ Hadici omotejte kolem vysavače a připevněte za rukojeť.

9 Údržba

UPOZORNĚNÍ

Před každou údržbou vypněte vysavač a vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky.

Za účelem údržby prováděné uživatelem je nutné vysavač

- demontovat,
- vyčistit a
- provést jeho údržbu,

je-li to možné tak, aniž by přitom hrozilo nebezpečí pro personál údržby a ostatní osoby.

Preventivní opatření

Součástí vhodných preventivních opatření je/jsou

- čištění před demontáží,
- opatření pro místní filtrované nucené odvětrání, na kterém je vysavač demontován,
- čištění oblasti pro provádění údržby a
- vhodné osobní ochranné pomůcky.

Znečištěné předměty

Při provádění údržbářských nebo opravářských prací musejí být zlikvidovány všechny znečištěné předměty, které nemohou být uspokojivě vyčištěny. Tyto předměty musejí být zlikvidovány v nepropustných sáčcích v souladu s platnými předpisy pro odstranění tohoto odpadu.

Zkouška účinnosti vysavače

9.1 Čištění

UPOZORNĚNÍ

Kyseliny, aceton a rozpouštědla mohou poleptat díly vysavače.

- ▷ Vyčistěte zásobník a příslušenství vodou.
- ▷ Horní díl otřete vlhkým hadříkem.
- ▷ Nechte zásobník a příslušenství oschnout.

9.2 Oprava

⚠ NEBEZPEČÍ!

- ▶ Neodborně opravené přístroje představují pro uživatele nebezpečí.
- ▶ Opravy smíjí provádět pouze odborníci, např. servisní technik. Používejte pouze originální náhradní díly.

10 Pomoc v případě poruchy

UPOZORNĚNÍ		
Funkční poruchy nejsou vždy způsobeny vadami vysavače.		
Porucha	Možná příčina	Odstranění
Pokles sacího výkonu	Filtr je znečištěný	Vyčistěte filtr.
	Rounový filtrační sáček je plný	Vyměňte filtr.
	Zásobník je plný	Vyprázdněte zásobník.
	Hubice, trubka nebo hadice jsou ucpané	Vyčistěte je.
Vysavač se nespustí	Je síťová zástrčka zapojená v zásuvce?	
	Není síť odpojená od napětí?	
	Je síťový kabel v pořádku?	
	Je víko správně uzavřené?	
	Je snímač vody vypnutý?	
	Je vysavač v pohotovostním režimu  ?	Nastavte spínač do polohy >on< (viz „1 Indikační a obslužné prvky“).
Vysavač se při zapnutí nástroje v režimu nespustí 	Je síťová zástrčka nástroje zapojená v zásuvce vysavače?	Zapojte síťovou zástrčku do zásuvky vysavače

Neprovádějte žádné další zásahy, ale obraťte se na centrální zákaznickou službu.

11 Originální příslušenství

UPOZORNĚNÍ		
Používejte originální příslušenství.		
Označení výrobku	Zvláštnosti/materiál	Obj. množství (1 sada)
Rounový filtrační sáček FBV 25/35	pro plastový zásobník o objemu 30 l, podle BGIA třída M	5/10 ks
Filtrační kazeta FK 4300	materiál z celulózy, podle BGIA třída M	2 ks
Filtrační kazeta FKP 4300	materiál z polyesteru, podle BGIA třída M	2 ks
Filtrační kazeta FKP 4300 HEPA (H 14)	3vrstvá filtrační kazeta, podle BGIA třída H	2 ks
Filtrační kazeta FKPN 4300 Nano	Filtrační kazeta s nano nátěr	2 ks

Další příslušenství najdete v seznamu speciálního příslušenství, tento seznam obdržíte na vyžádání u servisního týmu spol. Starmix nebo na internetu: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Technické údaje

Typ: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Napětí	Volt	220-240 V~	
Frekvence	Hertz	50/60 Hz	
Jmenovitý výkon	Watt	1200	
Max. výkon	Watt	1400	
Vzduchový proud*	l/s	73	
Podtlak*	hPa/MG	270	
Vzduchový proud**	l/s	42	
Podtlak**	hPa/SE	235	
Akustický tlak	dB(A)	69	
Hmotnost	kg	11,5	11,3
Rozměry d x š x v	cm	53x40x56	49,3x40x47

* u ventilátoru

** na hadici

Max. výkon na vysavačích se zásuvkou: 2000 W

Připojovací kabel na vysavačích se zásuvkou: H05VV-F 3G 1,5

13 Kontroly a osvědčení

Elektrotechnické kontroly je třeba provádět v souladu s bezpečnostními předpisy (DGUV V3) a normou DIN VDE 0701 část 1 a část 3. Tyto kontroly je v souladu s normou DIN VDE 0702 třeba provádět v pravidelných intervalech a po provedené opravě nebo výměně.

Vysavače jsou testovány v souladu s normou IEC/EN 60335–2–69.

UPOZORNĚNÍ

Staré přístroje jsou vyrobené z cenných materiálů, které jsou vhodné k recyklaci. **Nelikvidujte vysavače spolu s domovním odpadem**, ale nechte je zlikvidovat odborně prostřednictvím vhodných sběrných míst, např. prostřednictvím komunální sběrný odpadu.



ES prohlášení o shodě

Tímto prohlašujeme, že níže označené stroje odpovídají jejich základní koncepcí a konstrukčním provedením, stejně jako námi do provozu uvedenými konkrétními provedeními, příslušným zásadním požadavkům o bezpečnosti a ochraně zdraví směrnic ES. Při jakýchkoli na stroji provedených změnách, které nebyly námi odsouhlaseny, pozbývá toto prohlášení svou platnost.

Produkt: Vysavač pro mokrý a suchý provoz

Typ: IS

Konstrukce spotřebiče odpovídá následujícím příslušným předpisům: Směrnice EC O strojních zařízeních 2006/42/EU
Směrnice EC EMC 2014/30 /EC
ROHS 2011/65/EU

Směrnice EC O strojních zařízeních 2006/42/EU včetně dodatků: DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1);2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1);2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1);2009-04;EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Směrnice EC EMC 2014/30 /EC: DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1);2022-12; EN IEC 550141:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2);2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3);2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2);2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Požadavky kategorie II

ROHS 2011/65/EU: EN IEC 63000:2018

Následující ústav testoval a certifikoval produkt:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Zástupce autorizované dokumentace: ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Německo



Carsten Gresser
Vedoucí oddělení řízení kvality

06.11.2024

⚠ OPASNOST!

- ▶ Opasnost od gušenja
 - Ambalažni materijal kao što su plastične vrećice ne smiju u dječje ruke.
- ▶ Nikada nemojte stati ili sjesti na usisivač.
- ▶ Kod usisavanja stepenica potrebna je posebna pažljivost. Obratite pažnju na siguran položaj.
- ▶ Nemojte s priključnim vodom i usisnim crijevom prelaziti preko oštih rubova, savinuti ih ili uklještit.
- ▶ Priključni vod i usisno crijevo uvijek postavite na način da se nitko ne može spotaknuti preko njih.
- ▶ Ukoliko iz usisivača izlazi pjena ili tekućina, odmah isključite usisivač.
- ▶ Unutrašnjost poklopca uvijek držati suhom.
- ▶ Usisivač zajedno s opremom **ne** stavljajte u pogon ako:
 - su na usisivaču vidljiva oštećenja (pukotine/lomovi),
 - ako je mrežni priključni vod u kvaru ili pokazuje nastanak pukotina odnosno naznake starenja,
 - ako postoji sumnja o nevidljivom defektu (nakon pada).
- ▶ Rotirajuće električne četke ne smiju doći u dodir s mrežnim priključnim vodom.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Usisivač se ne smije pokrenuti u prostorijama koje pokazuju opasnost od eksplozije.
- ▶ Usisivač držite dalje od zapaljivih plinova i tvari.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Ne smiju se usisavati zapaljiva ili eksplozivna otapala, roba umočena u otapala, prašine opasne za eksploziju, tekućine kao npr. gorivo, ulje, alkohol, razrjeđivač ili roba vruća od 60 °C.
- ▶ Inače postoji opasnost od eksplozije i požara!

⚠ OPASNOST!

- ▶ Popravke moraju izvršavati isključivo stručnjaci, npr. servis. Koristite samo originalne rezervne dijelove.
- ▶ Uređaji koji nisu stručno popravljani predstavljaju opasnost za korisnika.

⚠ OPASNOST!

- ▶ Utičnicu na usisivaču koristite isključivo u svrhe navedene u uputama za rukovanje.
- ▶ Kod nenamjenskog korištenja, nestručnog upravljanja ili nestručnih popravaka, proizvođač ne preuzima odgovornost na oštećenja.
- ▶ Nemojte koristiti oštećene produžne vodove.
- ▶ U slučaju oštećenja priključnog voda, isti se mora zamijeniti posebnim priključnim vodom koji možete nabaviti kod proizvođača ili njegovog servisa.
- ▶ Kod električnih četki rotirajuće četke ne smiju doći u dodir s mrežnim priključnim vodom.
- ▶ Napon na označnoj pločici mora odgovarati s nazivnim mrežnim naponom.
- ▶ Nakon svake primjene ili prije svakog održavanja isključite usisivač te ga iskopčajte iz mrežne utičnice.
- ▶ Uvijek vucite samo na mrežnoj utičnici, nikada na priključnom vodu.
- ▶ Mrežnu utičnicu nikada ne ukopčajte ili izvlačite mokrim rukama.
- ▶ Opskrba strujom mora biti osigurana preko osigurača s prikladnom jakosti struje.
- ▶ Nikada nemojte uključiti usisivač na otvorenom kada pada kiša ili je nevrijeme.
- ▶ Usisavač čuvajte u zatvorenim prostorijama, na suhom mjestu zaštićenom od mraza.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Usisivači IS AR, ISC AR, IS ARD i ISC ARD **nisu** prikladni za usisavanje prašina koje su štetne za zdravlje.
- ▶ Usisivači klase prašine **L** pogodni su za usisavanje/isisavanje suhih, nezapaljivih, po zdravlje bezopasnih prašina s graničnim vrijednostima za radna mjesta od $> 1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Usisivači klase **M** prikladni su za usisavanje suhih, nezapaljivih prašina, nezapaljivih tekućina, drvenu prašinu i opasne prašine s graničnom vrijednosti na radnom mjestu $\geq 0,1 \text{ mg/m}^3$.
- ▶ Usisivači klase **H** prikladni su za usisavanje suhih, nezapaljivih prašina, kancerogenih i patogenih čestica te nezapaljivih tekućina, drvenu prašinu i opasne prašine s graničnom vrijednosti na radnom mjestu.

⚠ UPOZORENJE!

- ▶ Ovim se strojem ne smiju koristiti osobe (uključujući i djecu) smanjenih tjelesnih, senzornih ili mentalnih sposobnosti ili zbog nedovoljnog iskustva i znanja.
- ▶ Djecu valja nadzirati kako bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.
- ▶ Sapnicu, crijevo ili cijev nemojte usmjeriti prema ljudima ili životinjama.

⚠ UPOZORENJE!

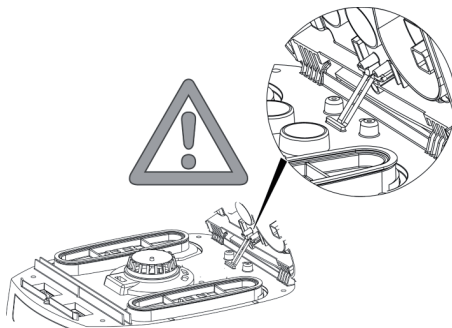
- ▶ Isključivo koristite četke namijenjene za usisivač ili opisane u uputama za rukovanje. Primjena drugih četki može utjecati na sigurnost.
- ▶ Usisivač očistite i dezinficirajte nakon korištenja kako biste spriječili stvaranje klica na osnovu dugoročnog nečišćenja, osobito kod primjene u poduzećima prehrambene industrije.
- ▶ Za čišćenje nipošto nemojte koristiti uređaje s parnim injektorom ili visokotlačne uređaje za čišćenje.
- ▶ Kiselina, aceton i otapala mogu izgristi dijelove usisivača.
- ▶ Uređaj ne ostavljajte bez nadzora. Kod dužeg prekida rada povucite mrežnu utičnicu.
- ▶ Kasetu s filterom ne mojte čistiti komprimiranim zrakom.

Prije stavljanja usisivača u pogon molimo pažljivo pročitajte uputu za rukovanje. Ista daje važne upute o upravljanju, sigurnosti kao i o održavanju i njezi. Uredno čuvajte uputu za rukovanje te ju proslijedite sljedećem vlasniku u slučaju prodaje. Proizvođač zadržava pravo na izmjene konstrukcije i opreme. Ne smiju se izvoditi drugi radovi osim onih opisanih u uputi za rukovanje.

Ovaj je stroj predviđen za profesionalnu uporabu, primjerice za primjenu u hotelima, školama, bolnicama, tvornicama, trgovinama, uredima i najmu.

Prije korištenja

- Prilikom razmotavanja pripazite na potpunost i oštećenja od transporta.
- Prije korištenja korisnici moraju biti opskrbljeni informacijama, uputama i edukacijom za korištenje usisivača te o tvarima za koje će se primjenjivati uključujući sigurnog postupka uklanjanja usisanog materijala.



1 Elementi prikaza i rukovanja

Odaberite sljedeće funkcije i postavke:

off	Usisivač isključen	- Utičnica pod naponom
on	Usisivač uključen	- Utičnica pod naponom - Isključena automatska funkcija trešnje
	Pogonska spremnost za automatiku uključivanja/isključivanja	- Utičnica pod naponom - Usisivač uključuje i isključuje se preko priključenog električnog alata i alata komprimiranog zraka*
	Funkcija čišćenja filtra	- U ovom uklopnom položaju se za oko 10 sekundi uključuje vibrator, koji se potom automatski isključuje.

(*ovisno o varijanti opreme Vašeg usisivača)

2 Puštanje u pogon

2.1 Uključivanje i isključivanje

Utičnica na usisivaču uvijek je, neovisno o položaju prekidača, kod uključene mrežne utičnice pod naponom.

⚠ OPREZ!

Električni alat odnosno alat komprimiranog zraka prilikom uključivanja moraju biti isključeni.

UPUTA

Kod položaja prekidača >off<, utičnica na usisivaču može se koristiti kao produžni kabel.

⚠ **Priključna vrijednost:** Usisivač + priključen uređaj najviše 16 A.

- ▶ Utičać staviti u utičnicu

>off< Usisivač isključen

>on< Usisivač uključen bez funkcije trešnje



Usisivač na standby

Prilikom uključivanja alata, usisivač se automatski uključuje.

Nakon isključivanja alata usisivač i dalje radi cca. 10 sekundi, na taj se način izbjegava višak količine u crijevu.



Funkcija čišćenja filtra

- ▶ Uključivač postaviti na položaj prekidača >off<
- ▶ Nakon završetka povucite mrežnu utičnicu.
- ▶ Za pohranjivanje usisne cijevi fiksirajte ga umetanjem u pripadajuće spremište za pribor* na poleđini posude.
- ▶ Krajevi crijeva mogu se spojiti kako ne bi iz njih ispadala prašina.

3 Vrste pogona

- ▶ Kod primjene cijevi ručke, usisni se učinak može prilagoditi pomoću kliznika sporednog zraka.

3.1 Suho usisavanje

Isključivo usisavati sa suhim filterom, usisivačem i priborom kako se prašina ne bi zalijepila i skorila.

Prilikom usisavanja čađe, gipsa, brašna ili sličnih prašina preporučamo primjenu vrećica filtra od flisa. Vrećica filtra od flisa uvijek koristiti u kombinaciji s kasetama za nabrani filter.

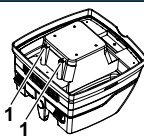
3.2 Mokro usisavanje

⚠ UPOZORENJE!!

Ukoliko iz usisivača izlazi pjena ili tekućina, odmah isključite usisivač.

- ▶ Isprazniti posude i prema potrebi kasete za nabrani filter.

UPUTA



Senzore razine vode (1) redovito očistite i pregledajte da li imaju naznake oštećenja.

- ▶ Usisavanje bez vrećice filtra od flisa.
Naborane kasete filtra su pogodne za mokro usisavanje.
Ugrađeni senzor isključuje motor kad je posuda puna.
Napunjena posuda može imati negativan utjecaj na rukovanje usisivačem.
- ▶ Pražnjenje usisivača (vidi „5 Pražnjenje posude“).

⚠ OPREZ!

Ukoliko se usisivač ne isključuje, zaštita ponovnog pokretanja ostaje u funkciji. Tek nakon isključenja i ponovnog uključivanja je usisivač ponovo spreman za pogon.

- ▶ Prije pražnjenja prvo izvucite usisno crijevo iz tekućine.
- ▶ Zbog visokog usisnog učinka i oblika posude pogodne za strujenje, nakon isključenja moguće je da će se malo vode vratiti u crijevo.
- ▶ Kod suhog usisavanja poslije toga umetnite suhe filtere.

UPUTA

Kod česte izmjene između suhog i mokrog usisavanja preporučamo umetanje drugog seta filtera, najbolje kasete za poliestar nabrani filter.

4 Čišćenje filtra

Usisivači su opremljeni sa elektromagnetskim čišćenjem filtra, sa kojim se prilijepljena prašina može otresti sa nabranih filterarskih patrona. (položaj sklopke .

5 Pražnjenje posude

UPUTA

Dozvoljeno samo kod prašina s graničnim vrijednostima na radnom mjestu > 1 mg/m³.

Isključite usisivač, povucite mrežnu utičnicu

- ▶ Otvorite zatvarače.
- ▶ Uklonite poklopac i usisno crijevo od posude.
- ▶ Ispraznite posudu.

5.1 Zbrinjavanje vrećice filtra od flisa

- ▶ Iskopčajte mrežnu utičnicu.
- ▶ Navucite zaštitnu masku.
- ▶ Uklonite usisno crijevo, zatvorite usisne oslonke s čepovima*
- ▶ Otvorite bočne zatvarače, skinite gornji dio.
- ▶ Prirubnicu oprezno skinite s usisnog oslonka i zatvorite prirubnicu.
- ▶ Bacite usisano smeće sukladno zakonskim odredbama.

5.2 Umetanje vrećice filtra od flisa

UPUTA

Vrećicu filtra od flisa koristite samo za suho usisavanje.

- Prirubnicu potpuno navucite preko otvora za usisavanje.
- Stavite gornji dio na posudu i zatvorite bočne zatvarače.

(*ovisno o varijanti opreme)

6 Izmijenite filter

6.1 Izmijenite nabrani filter

- Primje izmjene filtra protresite kasete za nabrani filter.
- Zatvor na zaporu pomoću novčanice ili sličnog predmeta okrenite 90° suprotno od kazaljke sata i pritisnite zapor prema natrag.
- Otvorite haubu
- Izvađene kasete za nabrani filter odmah zatvorite u plastičnu vrećicu otpornu na prašinu te uklonite prema propisima.
- Stavite nove kasete za nabrani filter.
- Podignite držak brave, spustite haubu i zatvorite ju laganim pritiskom.

7 Izmijenite filter za zaštitu motora

UPUTA

Ukoliko je filter za zaštitu motora prijav, znak je defektna kasete za nabrani filter.

- Zamijenite kasete za nabrani filter.
- Zamijenite filter za zaštitu motora odnosno isperite filter za zaštitu motora ispod tekuće vode, osušite ga i ponovo ga stavite.

8 Transport

- Čep zatvarača* usisivača stavite u usisni otvor.
- Glava motora mora biti dobro povezana s posudom (zatvoriti zatvarače).
- Pribor stavite u prikladne plastične vrećice i zatim zatvorite plastične vrećice odnosno stavite ih u depot alata.
- Kraj usisnog crijeva i početak usisnog crijeva spojite.
- Crijevo stavite oko usisivača i utisnite na ručci (vidi kratke upute).

9 Održavanje

UPUTA

Prije svakog održavanja isključite usisivač i izvucite iz mrežne utičnice.

Korisnik mora za održavanje

- rastaviti usisivač,
- očistiti ga i
- održavati

ukoliko je to moguće bez opasnosti za osoblje održavanja i druge osobe.

Mjere opreza

Prikladne mjere opreza sadržavaju

- čišćenje prije razmontiranja,
- donošenje odluka za mjesno filtrirano prisilno odzračivanje na koje se usisivač demontira,
- čišćenje područja održavanja i
- prikladna osobna zaštitna oprema.

Onečišćeni predmeti

Prilikom radova održavanja i popravaka, svi se onečišćeni predmeti koji ne mogu u zadovoljavajućim mjerama biti očišćeni moraju ukloniti. Takvi se predmeti uklanjanju u nepropusnim vrećicama sukladno važećim propisima za odklanjanje otpada ove vrste.

Ispitivanje djelotvornosti usisivača

9.1 Čišćenje

UPUTA

Kiselina, aceton i otapala mogu izgristi dijelove usisivača.

- Posudu i pribor očistite vodom.
- Gornji dio pobrišite vlažnom krpom.
- Ostavite da se osuši posuda i pribor.

9.2 Popravak

⚠ OPASNOST!

- Usisivači koji nisu stručno popravljani predstavljaju opasnost za korisnika.
- Popravke moraju izvršavati isključivo stručnjaci, na primjer servis. Koristite samo originalne rezervne dijelove.

10 Samopomoć kod smetnji

UPUTA		
Smetnje u funkciji ne ukazuju uvijek na defekte usisivača.		
Smetnja	Mogući uzrok	Uklanjanje
Smanjen usisni učinak	Filter prljav	Čišćenje.
	Vrećica filtra od flisa je puna	Izmijeniti.
	Posuda puna	Isprazniti.
	Sapnica, cijevi ili crijevo zaštopani	Čišćenje.
Usisivač se ne pokrenuti	Mrežna utičnica u utičnici?	
	Mreža bez napona?	
	Mrežni kabel u redu?	
	Poklopac dobro zatvoren?	
	Senzor vode isključen?	
Usisivač u pogonu pripravnosti 	Usisivač u pogonu pripravnosti ?	Staviti na >on< (vidi „1 Elementi prikaza i rukovanja“).
	Mrežna utičnica alata u utičnici uređaja?	Mrežnu utičnicu gurnuti u utičnicu usisivača
Usisivač se ne pokreće prilikom uključivanja alata u modusu 		

Ne poduzimajte nikakve daljnje intervencije nego kontaktirajte centralni servis.

11 Originalni pribor

UPUTA		
Koristite originalni pribor.		
Naziv artikla	Posebnosti/materijal	Veličina narudžbe (1 set)
Vrećica filtra od flisa FBV 25/35	za 30-l plastičnu posudu, klasa BGIA M dozvoljeno	5/10 komada
Kaseta za filter FK 4300	Materijal celuloza, klasa BGIA M dozvoljeno	2 komada
Kaseta za filter FKP 4300	Materijal poliester, klasa BGIA M dozvoljeno	2 komada
Kaseta za filter FKP 4300 HEPA (H 14)	3-slojna kaseta za filter, klasa BGIA H dozvoljeno	2 komada
Kaseta za filter FKPN 4300 Nano	Kaseta za filter sa nano premaz	2 komada

Dodatni pribor možete pronaći na popisu posebnog pribora koji možete na upit dobiti kod tima Starmix Service ili na internetu.
www.starmix.de / info@starmix.de

12 Tehnički podaci

Tip: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Napon	Volt	220-240 V~	
Frekvencija	Hertz	50/60 Hz	
Nazivna snaga	Watt	1200	
Maksimalna snaga	Watt	1400	
Strujanje zraka*	l/s	73	
Podtlak*	hPa/MG	270	
Strujanje zraka**	l/s	42	
Podtlak**	hPa/SE	235	
Zvučni tlak	dB(A)	69	
Težina	kg	11,5	11,3
Dimenzije d x š x v	cm	53x40x56	49,3x40x47

* na ventilatoru

** na crijevu

Maks. snaga na usisivačima sa utičnicom: 2.000 W

Mrežni kabel za priključivanje na usisivačima s utičnicom: H05VV-F 3G 1,5

13 Ispitivanja i dozvole

Elektrotehnička ispitivanja provode se prema propisima sprječavanja nezgoda (DGUV V3) i prema DIN VDE 0701 dio 1 i dio 3. Ovakva su ispitivanja potrebna prema DIN VDE 0702 redovita i prema popravku ili izmjeni.

Usisivači uspješno su ispitani prema IEC/EN 60335–2–69.

UPUTA

Stari uređaji sadržavaju vrijedan materijal koji je prikladan za ponovnu preradbu. **Usisivač nemojte stavljati u normalan kućni otpad**, već ga stručno uklonite u za to namijenjene sustave, na primjer preko komunalnog otpada.



Izjava EZ-a o sukladnosti

Izjavljujemo da navedeni uređaj u svojoj zamisli i konstrukciji te kod nas korištenoj izvedbi odgovara osnovnim sigurnosnim i zdravstvenim zahtjevima u skladu s niže navedenim direktivama Europske Zajednice. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjene stroja koja nisu ugovorene s nama.

Proizvod: Usisavač za mokru i suhu upotrebu

Tip: IS

Dizajn uređaja odgovara sljedećim važećim odredbama:

Direktiva o strojevima 2006/42/EU
Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EZ
Direktiva ROHS 2011/65/EU

Direktiva o strojevima 2006/42/EU uključujući izmjene i dopune:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Direktiva o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EZ:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 550141:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Zahtjevi kategorije II

EN IEC 63000:2018

ROHS 2011/65/EU:

Sljedeći institut je testirao i certificirao proizvod:
VDE Institut za ispitivanje i certificiranje (EU Identifikacijski broj 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Opunomoćeni za izradu dokumentacije:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Germany



Carsten Gresser
Voditelj osiguranja kvalitete

06.11.2024

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Опасность удущья.
 - Держите упаковочные материал, например, пленку, в недоступном для детей месте.
- ▶ Никогда не вставайте и не садитесь на пылесос.
- ▶ Осторожно обрабатывайте с помощью пылесоса поверхность лестницы. Убедитесь, что пылесос прочно стоит на полу.
- ▶ Не протягивайте, не перегибайте и не пережимайте сетевой кабель и всасывающий шланг через острые грани
- ▶ Сразу выключите пылесос, если из него начинает выливаться жидкость или пена
- ▶ Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность крышки всегда оставалась сухой.
- ▶ Следите за тем, чтобы внутренняя поверхность крышки всегда была сухой.
- ▶ Не используйте пылесос и принадлежности, если:
 - на пылесосы видны заметные повреждения (трещины, сколы);
 - поврежден сетевой шнур или повреждена оплетка;
 - вы предполагаете, что могут иметься невидимые повреждения (например, после падения).
- ▶ Не допускайте соприкосновения вращающихся электрощеток с сетевым шнуром.

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Не используйте пылесос в помещениях, где существует опасность взрыва.
- ▶ Не используйте пылесос вблизи огнеопасных газов и веществ.

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Ремонт должен производиться только специалистами, напр., в сервисных центрах. Используйте только оригинальные запчасти.
- ▶ Неквалифицированно отремонтированный прибор представляет опасность для пользователя.

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Не используйте пылесос для всасывания воспламеняющихся или взрывчатых веществ, растворителей, материалов с содержанием растворителей, пыли, с содержанием взрывчатых веществ, таких жидкостей, как бензин, масло, спирт или материалов, температура которых выше 60 °C.
- ▶ Существует опасность взрыва или пожара!

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Используйте розетку на пылесосе только для указанных в руководстве по эксплуатации целей.
- ▶ Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший при нарушении правил эксплуатации, при неправильном использовании или при ремонте не в сервисных центрах.
- ▶ Не используйте поврежденный удлинитель.
- ▶ Поврежденный сетевой шнур заменяйте только на оригинальный, заказывайте его у производителя или в сервисном центре.
- ▶ Не допускайте соприкосновения щеток двигателя с сетевым кабелем.
- ▶ Электрическое напряжение, указанное на заводской табличке, прикрепленной к пылесосу, должно соответствовать электрическому напряжению в сети.
- ▶ После окончания работы и перед техническим обслуживанием всегда выключайте пылесос и вынимайте штепсельную вилку из розетки.
- ▶ Чтобы выключить пылесос, никогда не тяните за кабель, только за штепсельную вилку.
- ▶ При включении и выключении пылесоса никогда не касайтесь штепсельной вилки мокрыми руками.
- ▶ Система электропитания должна быть защищена предохранителем с соответствующей силой тока
- ▶ Никогда не открывайте пылесос на улице во время дождя или непогоды.
- ▶ Храните пылесос внутри помещений в сухом и защищенном от мороза месте.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Пылесосы IS AR, ISC AR, IS ARD и ISC ARD не предназначены для всасывания опасной для здоровья человека пыли.
- ▶ Пылесос класса пыли **L** пригоден для всасывания/сбора сухой, негорючей, опасной для здоровья пыли с предельной концентрацией на рабочем месте $> 1 \text{ мг/м}^3$.
- ▶ Пылесосы класса **M** предназначены для всасывания сухой, негорючей пыли, не воспламеняющихся жидкостей, древесной пыли или опасной пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ $\geq 0,1 \text{ мг/м}^3$.
- ▶ Пылесосы класса **H** предназначены для всасывания сухой, не горючей пыли, канцерогенных или патогенных частиц, а также не горючих жидкостей, Древесная пыль или вредная пыль со всеми концентрациями загрязняющих веществ.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Использование данного устройства запрещено лицам (в том числе и детям) со сниженными физическими, сенсорными или умственными способностями или лицам, не имеющим опыта его использования.
- ▶ За детьми требуется наблюдение, чтобы убедиться, что они не играют с устройством.
- ▶ Никогда не направляйте шланг или трубку пылесоса на людей или животных.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- ▶ Используйте только рекомендуемые или указанные в руководстве по эксплуатации для данного пылесоса щетки. Использование других щеток снижает безопасность работы прибора.
- ▶ Очищайте и дезинфицируйте пылесос сразу же после окончания работы, чтобы избежать развития вредных микроорганизмов, особенно при использовании пылесоса на предприятиях по переработке пищевых продуктов.
- ▶ Не используйте для чистки пароструйные приборы или мойки высокого давления.
- ▶ Кислоты, ацетон и растворители могут разъесть части пылесоса.
- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра. При длительном перерыве в работе вытащить штепсельную вилку из розетки.
- ▶ Не чистите кассетные фильтры сжатым воздухом.

Перед началом работы внимательно прочитайте руководство по эксплуатации пылесоса, так как в ней содержатся важные указания по эксплуатации, безопасности и обслуживанию. Храните настоящее руководство в надежном месте и передавайте его каждому последующему пользователю.

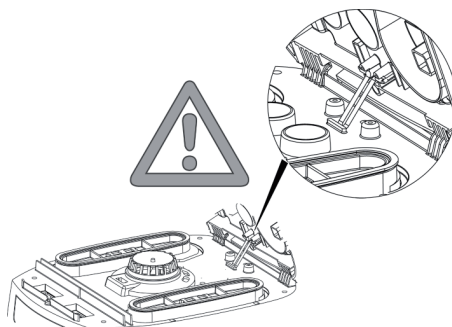
Производитель оставляет за собой право на внесение изменений в конструкцию и дизайн.

Вы не можете осуществлять какие-либо работы, кроме тех, которые описаны в настоящем руководстве по эксплуатации.

Данное устройство предназначено для коммерческого использования, например, в отелях, школах, больницах, магазинах, офисах, на производстве, а также для сдачи в аренду.

Перед эксплуатацией

- ▶ При распаковке прибора обратите внимание на комплектность и наличие повреждений, возникших вследствие транспортировки.
- ▶ Перед началом эксплуатации пользователь должен быть проинформирован и проинструктирован по использованию пылесоса и в отношении веществ, для которых может быть использован пылесос, включая надежные способы устранения абсорбированных материалов.



1 Индикаторы и кнопки управления

Вы можете выбрать следующие функции и режимы:

off	пылесос выключен	- Розетка находится под напряжением
on	пылесос работает	- Розетка находится под напряжением - Функция автоматической виброочистки фильтров отключена
	Автоматическая система Вкл./ Выкл. пылесоса	- Розетка находится под напряжением - через подключенный в розетку пылесоса электроинструмент / пневматический инструмент пылесос включается и выключается вместе с ним
	Функция очистки фильтра	- В этом режиме вибратор работает ок. 10 сек. и затем автоматически выключается.

(*зависит от комплектации Вашего пылесоса)

2 Ввод в эксплуатацию

2.1 Включение и выключение

Розетка на пылесосе при вставленной штепсельной вилке всегда находится под напряжением, независимо от положения выключателя.

⚠ ОСТОРОЖНО!

Электроинструмент или пневматический инструмент в момент подключения всегда должен быть выключен

УКАЗАНИЕ

При положении выключателя >off< розетка на пылесосе может быть использована в качестве удлинителя.

Δ Сила тока при подключении: пылесос + подключенный электроинструмент мкс. 16 А.

- ▶ Вставьте штекер в розетку

> off < Пылесос выключен

> on < Пылесос включен без функции виброочистки



Пылесос находится в режиме готовности (Standby)

При включении инструмента пылесос включается автоматически.

После выключения инструмента пылесос продолжает работать прим. 10 секунд, что позволяет избежать скапливания остатков (пыли) в шланге.



Функция очистки фильтра

- ▶ Установите выключатель в положение >off<.
- ▶ Вытащите сетевой штепсель.
- ▶ Для сохранности зафиксируйте всасывающий шланг в специальном месте хранения принадлежностей на задней стенке контейнера.
- ▶ Концы шланга можно соединить, чтобы избежать высыпания из шланга мусора.

3 Виды эксплуатации

- ▶ При использовании трубки-держателя мощность всасывания можно регулировать за счет задвижки для впуска добавочного воздуха.

3.1 Сухая уборка

Для сухой уборки используйте только пылесосы, фильтры и принадлежности, предназначенные для сухой уборки, чтобы избежать прилипания и затвердения пыли

Если пылесос используется для уборки саж, цемента, гипса, муки или аналогичных видов пыли, рекомендуется использовать Флисовый фильтр-мешок.

Флисовый фильтр-мешок должен всегда использоваться только с кассетным фильтром.

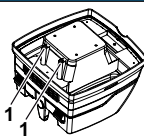
3.2 Влажная уборка

Δ ВНИМАНИЕ

Сразу выключите пылесос, если из него начинает выливаться жидкость или пена.

- ▶ Очистить контейнер и, при необходимости, складчатый кассетный фильтр.

УКАЗАНИЕ



Регулярно очищайте датчик уровня воды (1) и проверяйте на наличие повреждений.

Всасывать без флисового фильтр-мешка.

Кассеты складчатого фильтра пригодны для влажной уборки. Встроенный датчик выключает двигатель при полном баке. Работа пылесоса может быть нарушена из-за заполненного бака.

- ▶ Очистите пылесос (см. также пункт 5 «Очистка пылесоса»).

Δ ОСТОРОЖНО!

Пока пылесос не выключен, будет включена блокировка перезапуска. Только после выключения и повторного включения пылесос снова готов к работе.

- ▶ Перед очисткой пылесоса необходимо сначала вынуть всасывающий шланг из жидкости.
- ▶ Из-за высокой мощности всасывания и обтекаемой формы контейнера из шланга после выключения пылесоса может вылиться небольшое количество воды.
- ▶ При завершающей сухой уборке используйте фильтры для сухой уборки.

УКАЗАНИЕ

При частой смене сухой и влажной уборки рекомендуется использовать для замены второй комплект фильтров, предпочтительно, складчатые кассетные фильтры из полиэстера.

4 Очистка фильтра

Устройство оснащено функцией электромагнитной очистки, которая позволяет очистить кассетный фильтр от налипшей пыли. (переключатель в режиме )

5 Очистка контейнера

УКАЗАНИЕ

Допускается только для пыли с предельным показателем концентрации вредных веществ > 1 мг/м³.

Выключите пылесос из сети.

- ▶ Откройте защелки.
- ▶ Снимите с контейнера крышку и выньте шланг.
- ▶ Очистите контейнер от содержимого.

5.1 Утилизация флисового фильтр-мешка.

- ▶ Выключите пылесос из сети.
- ▶ Наденьте респиратор.
- ▶ Вытащите всасывающий шланг, закройте всасывающий штуцер заглушкой*

- ▷ Откройте боковые замки, снимите верхнюю часть.
- ▷ Аккуратно снимите фланец с всасывающего штуцера и закройте его.
- ▷ Утилизируйте содержимое фильтр-мешка в соответствии с законодательными нормами.
- ▷

5.2 Установка флисового фильтр-мешка

УКАЗАНИЕ

Применяйте флисовый фильтр-мешок только для сухой уборки.

- ▷ Полностью сдвиньте фланец через всасывающее отверстие.
- ▷ Поставьте на место верхнюю часть и закройте боковые замки.

(* в зависимости от комплектации)

6 Замена фильтров.

6.1 Замена складчатого фильтра

- ▷ Перед заменой складчатого фильтра очистите складчатый кассетный фильтр.
- ▷ При помощи монеты или аналогичного предмета поверните замок на задвижке на 90 ° против часовой стрелки и надавите на задвижку.
- ▷ Откройте крышку.
- ▷ Вынутый складчатый кассетный фильтр сразу же поместите в пыленепроницаемый пластиковый мешок и утилизируйте согласно законодательным нормам.
- ▷ Вставьте новый складчатый кассетный фильтр.
- ▷ Поднимите фиксаторы задвижки, опустите крышку и легким нажатием зафиксируйте ее.

7 Замена фильтра защиты мотора.

УКАЗАНИЕ

Если фильтр защиты мотора загрязнен, это указывает на поврежденный кассетный фильтр.

- ▷ Замените складчатый кассетный фильтр.
- ▷ Замените фильтр защиты мотора или промойте защитный фильтр мотора под проточной водой, высушите и поставьте на место.

8 Транспортировка

- ▷ Вставьте стопор замка* пылесоса во всасывающее отверстие.
- ▷ Голова мотора должна быть надежно скреплена с контейнером (закройте замки).
- ▷ Уберите принадлежности в соответствующий пластиковый мешок и закройте его или уберите в специальное место для хранения инструментов.

- ▷ Соедините концы всасывающего шланга.
- ▷ Положите шланг вокруг пылесоса и прикрепите к рукоятке.

9 Техническое обслуживание.

УКАЗАНИЕ

Перед каждым техническим обслуживанием необходимо выключить пылесос и вытащить вилку из розетки.

Для технического обслуживания пользователем пылесос необходимо

- разобрать
- почистить,
- Провести техническое обслуживание

если это возможно осуществить не вызывая опасности для обслуживающего персонала и иных лиц.

Меры предосторожности.

Надлежащие меры предосторожности включают в себя

- чистку перед демонтажем,
- заблаговременную подготовку принудительной вентиляции в том месте, где будет демонтироваться пылесос,
- уборку места проведения технического обслуживания и
- соответствующие личные средства защиты.

Загрязненные предметы

При проведении работ по техническому обслуживанию или ремонту все загрязненные предметы, которые невозможно очистить до удовлетворительного состояния, должны быть утилизированы. Такие предметы должны утилизироваться в герметичных мешках в соответствии с действующими нормами по утилизации таких отходов.

Проверка эффективности пылесоса

9.1 Очистка

УКАЗАНИЕ

Кислоты, ацетон и растворители могут разъесть части пылесоса.

- ▷ Промойте контейнер и принадлежности водой.
- ▷ Протрите верхнюю часть влажной тряпкой.
- ▷ Высушите контейнер и принадлежности.

9.2 Ремонт

⚠ ОПАСНО!

- ▶ Неквалифицированно отремонтированный пылесос представляет опасность для пользователя.
- ▶ Ремонт должен производиться только специалистами, напр., в сервисных центрах. Используйте только оригинальные запчасти.

10 Самостоятельное устранение неисправностей

УКАЗАНИЕ

Неполадки в работе не всегда вызваны неисправностями пылесоса.

Неполадка	Возможная причина	Устранение
Уменьшение мощности всасывания	Загрязнен фильтр	Очистите фильтр
	Флисовый фильтр-мешок полон	Замените бумажный мешок.
	Контейнер заполнен	Очистите контейнер
	Насадка, трубка или шланг забились	Очистите
Пылесос не включается	Вилка в розетке?	
	Есть напряжение в сети?	
	Сетевой кабель в порядке?	
	Крышка правильно закрыта?	
	Датчик воды выключен?	
	Пылесос в режиме готовности  ?	Переставьте на >on< (см. Раздел 1 Индикаторы и кнопки управления).
Пылесос не включается при включении инструмента в режиме 	Сетевой штепсель инструмента находится в розетке пылесоса?	Вставьте сетевой штепсель прибора в розетку пылесоса

Не предпринимайте никаких других действий, обращайтесь в центральный сервисный центр.

11 Оригинальные запчасти

УКАЗАНИЕ

Используйте только оригинальные запчасти.

Наименование артикула	Особенности / Материал	Объем заказа (1 комплект)
Флисовый фильтр-мешок FBV 25/55	для 30л пластикового контейнера, допускается для пыли класса М	5/10 штук
Кассетный фильтр FK 4300	Целлюлоза, допускается для пыли класса М	2 штуки
Кассетный фильтр FKP 4300	Полиэстер, допускается для пыли класса М	2 штуки
Кассетный фильтр FKP 4300 HEPA	3-слойный кассетный фильтр, допускается для пыли класса Н	2 штуки
Кассетный фильтр FKPN 4300 Nano	Кассетный фильтр с нано покрытием	2 штуки

О прочих принадлежностях Вы можете узнать из списка запасных частей, который Вы можете получить по запросу в отделе обслуживания клиентов компании Starmix или на сайте: www.starmix.de, E-Mail: info@starmix.de.

12 Технические характеристики

Тип: IS		AR-1425	ISC mini L-1418
Напряжение	Volt	220-240 V~	
Частота	Hertz	50/60 Hz	
Номинальная мощность	Watt	1200	
Макс. мощность	Watt	1400	
Поток воздуха*	l/s	73	
Разрежение*	hPa/MG	270	
Поток воздуха**	l/s	42	
Разрежение**	hPa/SE	235	
Акустическая нагрузка	dB(A)	69	
Вес	kg	11,5	11,3
Размеры д х ш х в	cm	53x40x56	49,3x40x47

* на вентиляторе ** на шланге

Макс. мощность пылесосов с розеткой: 2 000 Вт

Соединительный кабель сетевого питания пылесосов с розеткой: H05VV-F 3G 1,5

13 Испытания и допуски

Электротехнические испытания проводятся в соответствии с положением о предупреждении несчастных случаев (DGUV V3) и в соответствии с директивами DIN VDE 0701 Часть 1 и Часть 3. Данные испытания, в соответствии с директивами DIN VDE 0702, необходимо проводить регулярно, а также после каждой наладки (ремонта) или после внесения изменений.

Пылесосы успешно прошли проверку в соответствии с требованиями IEC/EN 60335-2-69.

УКАЗАНИЕ

В старых приборах содержатся драгоценные материалы, пригодные для переработки.

Не выбрасывайте пылесос вместе с обычным бытовым мусором.

Используйте для этого специальные места для сбора аналогичных отходов.



Декларация о соответствии ЕС

Настоящим мы заявляем, что нижеуказанный прибор по своей концепции и конструкции, а также в осуществленном и допущенном нами к продаже исполнении отвечает соответствующим основным требованиям по безопасности и здоровью согласно директивам ЕС. При внесении изменений, не согласованных с нами, данное заявление теряет свою силу.

Изделие: Пылесос для влажной и сухой уборки

Тип: IS

Конструкция прибора соответствует следующим применяемым положениям:

Директива ЕС по машинному оборудованию 2006/42/EC
Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EC
Директива ЕС по ограничению вредных веществ 2011/65/EC

Директива ЕС по машинам и механизмам 2006/42/EC, включая поправки:

DIN EN 60335-1 (VDE 0700-1):2012-10; EN 60335-1:2012+A15:2021
DIN EN 60335-1 Ber.1 (VDE 700-1 Ber.1):2014-04;
EN 60335-1:2012/AC:2014; EN 60335-1:2012/A11:2014
EN 60335-2-69:2012;
DIN EN 62233 Ber.1 (VDE 0700-366 Ber.1):2009-04; EN 62233 Ber.1:2008;
DIN EN 62233 (VDE 0700-366):2008-11; EN 62233:2008
DIN EN ISO 12100:2011-03; EN ISO 12100:2010

Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EC:

DIN EN IEC 55014-1 (VDE 0875-14-1):2022-12; EN IEC 55014:2021
DIN EN IEC 61000-3-2 (VDE 0838-2):2019-12; EN IEC 61000-3-2:2019;
EN IEC 61000-3-2:2019/A1:2021
DIN EN 61000-3-3 (VDE 0838-3):2023-02; EN 61000-3-3:2013+A1+A2+A2/AC:2022;
DIN EN IEC 55014-2 (VDE 0875-14-2):2022-10; EN IEC 55014-2:2021
Требования к категории II

вредных веществ 2011/65/EC:

EN IEC 63000:2018

Следующий институт испытал и сертифицировал изделие:
VDE Prüf- und Zertifizierungsinstitut GmbH (EU-Kenn-Nr. 03666), Merianstr. 28,
63069 Offenbach

Уполномоченный представитель по документации:

ELECTROSTAR GmbH, Hans-Zinser-Straße 1-3, 73061 Ebersbach/Fils, Германия

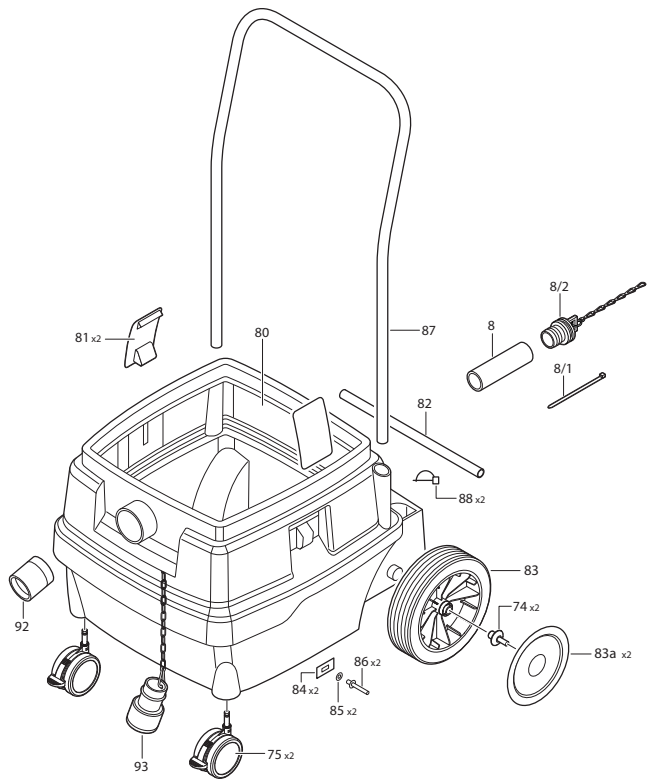


Карстен Грессер (Carsten Gresser)
Руководитель службы обеспечения качества

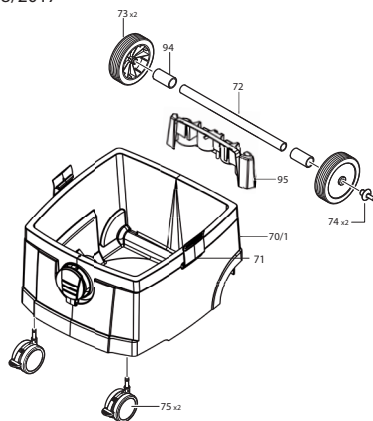
06.11.2024

Explosionszeichnung

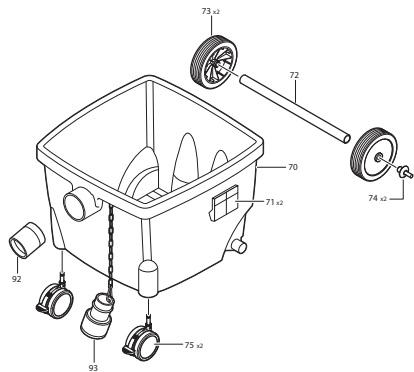
IS / ISC
Stand / issue 10/2013

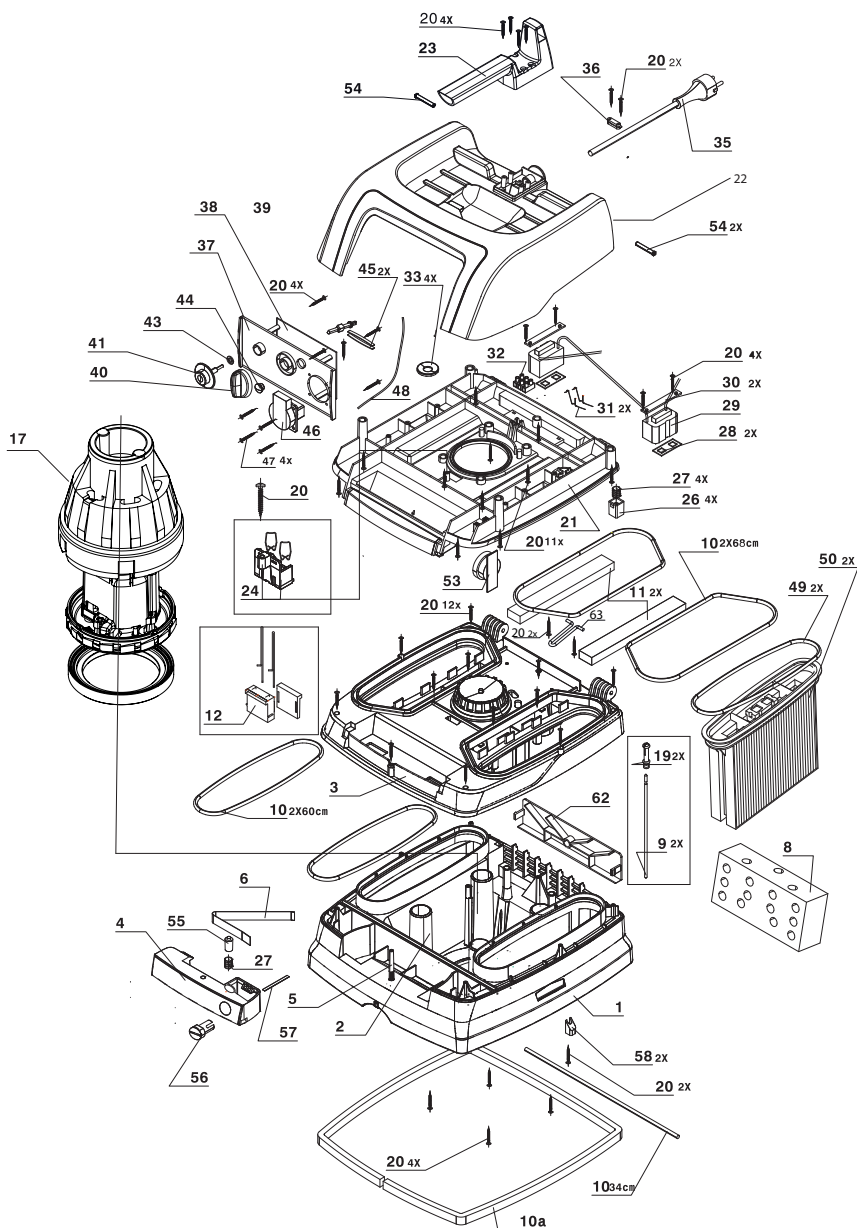


ISC
Stand / issue 08/2017



IS
Stand / issue 10/2013





ELECTROSTAR GmbH
Hans-Zinser-Str. 1-3
73061 Ebersbach/Fils
Germany

Telefon +49 (0) 7163 / 9988 - 100
info@starmix.de
www.starmix.de